

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，提高语言的实际运用能力。他的“双语音标有声读物”项目正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供一套系统、实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“双语音标有声读物”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者入门和提高的首选。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，提高语言的实际运用能力。他的“注音阅读”项目正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供一套系统、实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“注音阅读”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者入门和提高的首选。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **152** .
沃尔 . - .

第152卷。

['februəri] 7th , - .
February 7th , **1917** .
二月 7th , - .

1917年2月7日。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg** **85**]
[页 -]

[第 85 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] , [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][θɪ'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:məns] , [ɪn'taɪtld]
To celebrate his birthday , the KAISER arranged a theatrical performance , entitled
到 庆祝 他的 生日 , 这 凯撒 安排 一个 戏剧 表现 , 标题
[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['blæksmɪθ] ,
The German Blacksmith ,
这 德语 铁匠 ,

为了庆祝他的生日, 德皇安排了一场名为《德国铁匠》的戏剧表演。

[ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:t] ['ɔ:θə(r)] .
of which he was part author .
的 哪个 他 曾是 部分 作者 .

他也是该书的作者之一。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [wei] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] .
It is not yet known in what way his people had offended him .
它 是 不是 然而 已知 在 什么 方式 他的 人们 有 被冒犯了 他 .

目前还不清楚他的人民究竟以何种方式冒犯了他。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sædli] [,mɪs'dʒʌdʒ] [gri:s] .
It is feared that we have sadly misjudged Greece .
它 是 害怕 那 我们 有 令人遗憾的是 判断失误 希腊 .

恐怕我们对希腊的判断有误。

[ðeɪ] [hæv; həv][sə'lu:tɪd][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [flægz] ,
They have saluted the Entente flags ,
他们 有 敬礼 这 协约 旗帜 ,

他们向协约国旗帜敬礼,

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈru:məd] [ðæt] [kɪŋ] [ˈkɒnstən,tain] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [priˈpeəd] [tu:;; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz]
and it is rumoured that KING CONSTANTINE is even prepared to put out his
和 它 是 传闻 那 国王 康斯坦丁 是 甚至 准备 到 放 出去 他的
[tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] .
tongue at the KAISER .
舌头 在 这 凯撒 .

有传言说，君士坦丁大帝甚至准备向德皇吐舌头。

[ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑ:l,wɛrg] [hæz; həz] [bi:n] [əˈkju:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋkə(r)] [pres] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ]
Chancellor BETHMANN - HOLLWEG has been accused by the Junker Press of selling
校长 贝特曼 - 霍尔维格 有 到过 被告 经过 这 容克 按 的 销售
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [tu:;; tə][ðə; ði][ˈælaɪz] .
his countrymen to the Allies .
他的 同胞们 到 这 盟国 .

容克报刊指责总理贝特曼·霍尔维格出卖自己的同胞给盟军。

[bʌt; bət] , [tu:;; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈdʒɜ:mən] [nəʊt] [tu:;; tə][əˈmerɪkə] ,
But , to judge from the latest German Note to America ,
但 , 到 法官 从 这 最新的 德语 笔记 到 美国 ,

但从德国最近致美国的照会来看，

[ðə; ði][fækt] [əˈpiəz] [tu:;; tə][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
the fact appears to be that he has simply given them away .
这 事实 出现 到 是 那 他 有 简单地 给定 他们 离开 .

事实似乎是他把它们送人了。

[æz; ɐz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][snæp] , [waɪld] [bɔ:rz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpiərəns] [ɪn]
As the result of the cold snap , wild boars have made their appearance in
作为 这 结果 的 这 寒冷的 折断 , 荒野 野猪 有 制成 他们的 外貌 在
[ˈnɔ:ðən] [fra:ns] .
Northern France .
北方 法国 .

受寒流影响，野猪出现在法国北部。

[ˈnʌmbəz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kɪld] ,
Numbers have already been killed ,
数字 有 已经 到过 被杀 ,

已经有人丧生，

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪˈpɔ:trɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][hæz; həz] [əˈɡri:d] [wɪð] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪndɪkət]
and it is reported that the KAISER has agreed with an American syndicate
和 它 是 据报道 那 这 凯撒 有 同意 和 一个 美国人 辛迪加
[tu:;; tə][bi:; bi] [fɪlmd] [ɪn][ðə; ði][rɒʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈstrɔɪə(r)] ,
to be filmed in the rôle of their destroyer ,
到 是 拍摄 在 这 角色 的 他们的 驱逐舰 ,

据报道，德皇已与一家美国电影公司达成协议，由该公司扮演其驱逐舰进行拍摄。

[ðə; ði] [ˈprəʊsi:dz] [tu:;; tə][bi:; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:;; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [tu:;; tə] [ɪnˈfɔ:s]
the proceeds to be devoted to the furtherance of the league to enforce
这 收益 到 是 奉献 到 这 进一步 的 这 联盟 到 执行
[pi:s] .
peace .
和平 .

所得款项将用于促进联盟维护和平。

[ˈmeni] [ˈdʒɜ:mən][ˈsəʊldʒəz][hæv; həv] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði] [ˈhæmbɜ:g] - , [rɪˈsi:vd] [slɪps]
Many German soldiers have , according to the Hamburg Fremdenblatt , received slips
许多 德语 士兵 有 , 根据 到 这 汉堡 - , 已收到 滑倒
[ɒv; əv] [ˈpeɪstbɔ:d] [ɪnˈskraɪbd] ,
of pasteboard inscribed ,
的 纸板 铭文 ,

据《汉堡外国报》报道，许多德国士兵都收到了写有以下内容的硬纸板条：

" ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] , [faɪt] [ɒn] !
" Soldiers of the Fatherland , fight on !
" 士兵 的 这 祖国 , 斗争 在 !
祖国的战士们，战斗到底！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ru:məd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑ:dz] , "
" It is rumoured that several of the soldiers have written across the cards , "
" 它 是 传闻 那 一些 的 这 士兵 有 书面 穿过 这 牌 , "
[faɪt] [ɒn] [wɒt] ?
Fight on what ?
斗争 在 什么 ?
有传言说，一些士兵在卡片上写道：“为什么而战？ ”

" [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['februəri] ,
" After the 22nd of February ,
" 后 这 22nd 的 二月 ,
“2月22日之后，

[ɔ:l] ['enəmi] ['eɪliənz][ɪn'ɡerdʒd][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [treɪd] [ɪn][ðəə(r)]
all enemy aliens engaged in business in this country will be obliged to trade in their
全部 敌人 外星人 已订婚的 在 商业 在 这 国家 将要 是 有义务 到 贸易 在 他们的
[əʊn] [nems] .
own names .
自己的 姓名 .
所有在本国从事商业活动的敌国侨民都必须以自己的名义进行交易。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fræŋkfɜ:t] [haʊs] [ɒv; əv][vɜ:st; vʊəst; w-] ,
With a few honourable exceptions , like the great Frankfurt house of Wurst ,
和 一个 很少 光荣的 例外情况 , 喜欢 这 伟大的 法兰克福 房子 的 香肠 ,
除了少数值得尊敬的例外，例如法兰克福著名的香肠家族，

[əʊə(r)]['eɪliən] ['bɪznəs] [men][hæv; həv] ['sedʒələsli] [kən'si:ld] [ðəə(r)][aɪ'dentəti] .
our alien business men have sedulously concealed their identity .
我们的 外星人 商业 男人 有 勤奋地 暗 他们的 身份 .
我们的外星商人精心隐藏了自己的身份。

[ðə; ði][,pætri'ɒtɪk]['kɒrənə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:st] ['esɪks] ,
The patriotic Coroner for East Essex ,
这 爱国 验尸官 为了 东方 埃塞克斯 ,
东埃塞克斯郡的爱国验尸官

[hu:] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][pɪɡ] - [stɑɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [rəʊz] - ['ɡɑ:d(ə)n] ,
who has erected a pig - sty in the middle of his choice rose - garden ,
WHO 有 竖立 一个 猪 - 风格 在 这 中间 的 他的 选择 玫瑰 - 花园 ,
他竟然在自己精心挑选的玫瑰园中央建了一个猪圈。

[ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] [ðæt] [fraʊ] [kɑ:l] - [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [θrəʊn] [aʊt][sʌm; səm][naɪs] [strɒŋ]
informs us that Frau Karl Druschki has already thrown out some nice strong
通知 我们 那 弗劳 卡尔 - 有 已经 抛掷 出去 一些 好的 强的
['sʌkəz] .
suckers .
傻瓜 .
告诉我们，卡尔·德鲁什基夫人已经放出了一些又好又壮的吸盘鱼。

" [tʃedə(r)] [tʃi:z] , " [sez] [ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] , " [ɪz] 1s .
" Cheddar cheese , " says a news item , " is 1s .
" 切达干酪 奶酪 , " 说道 一个 消息 物品 , " 是 1s .
新闻报道称：“切达奶酪售价为 1 先令。”

6d .
6d .
6d .
6d.

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] .
a pound in Norwich .
一个 磅 在 诺维奇 .

诺里奇一英镑。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['klæmə(r)] [tu;; tə] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['wenzlɪdeɪl]
" But what the public are clamouring to know is the price of Wensleydale
" 但 什么 这 民众 是 喧闹 到 知道 是 这 价格 的 温斯利代尔
[tʃi:z] [ɪn] ['ɪlfrə,kʊm] .
cheese in Ilfracombe .
奶酪 在 伊尔弗勒科姆 .

“但公众迫切想知道的是伊尔弗勒科姆的温斯利代尔奶酪的价格。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [hu:] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [həʊ'tel] , [ðə; ði]
The American gentleman who caused so much commotion in a London hotel , the
这 美国人 绅士 WHO 导致 所以 很多 骚动 在 一个 伦敦 酒店 , 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

前几天在伦敦一家酒店引起轩然大波的那位美国绅士，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [mʌst; məst] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .
by his impatience at dinner must , after all , be excused .
经过 他的 不耐烦 在 晚餐 必须 , 后 全部 , 是 已原谅 .

毕竟，他在晚餐时的不耐烦是可以理解的。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [get] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mi:l]
It appears the poor fellow was anxious to get through with his meal
它 出现 这 贫穷的 同伴 曾是 焦虑的 到 得到 通过 和 他的 一顿饭
[brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:tmənt] [,kɒmən'diə] [ðə; ði] [pleɪs] .
before a new Government department commandeered the place .
前 一个 新的 政府 部门 征用 这 地方 .

看来这位可怜的家伙急于在新的政府部门征用这个地方之前吃完饭。

[ðə; ði] ['spi:kərz] [ɪ'lektərəl] [rɪ'fɔ:m] [kə'mɪti] [rekə'mendz] [ðæt] ['kændɪdəts] - [ɪk'spensɪz] [jæl; ʃəl]
The SPEAKER'S Electoral Reform Committee recommends that Candidates ' expenses shall
这 演讲者的 选举 改革 委员会 建议 那 候选人 - 开支 将
[nɒt] [ɪk'si:d] 4d .
not exceed 4d .
不是 超过 4d .

议长选举改革委员会建议候选人的支出不得超过 4 便士。

[pə(r)][ɪ'lektə(r)][ɪn] [θri:] - ['membə(r)]['bʌrə, 'bæ:rəu] ,
per elector in three - member boroughs ,
每 选民 在 三 - 成员 行政区 ,

在三议员选区中，每位选民

[ænd; ænd] ['sevrəl] [pə'ltɪk(ə)] ['eɪdʒənts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] ['pɒsəbli]
and several political agents have written to point out that it cannot possibly
和 一些 政治的 代理人 有 书面 到 观点 出去 那 它 不能 可能
[bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [biə(r)] .
be done in view of the recent increase in the price of beer .
是 完毕 在 看法 的 这 最近的 增加 在 这 价格 的 啤酒 .

一些政治代表来信指出，鉴于最近啤酒价格上涨，这根本不可能做到。

[ðə; ði] ['ʃɜ:li] [pɑ:k] (['krɔɪdən]) [gɒlf] [klʌb] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [kɔ:s]
The Shirley Park (Croydon) Golf Club has decided to reduce the course
这 雪莉 公园 (克罗伊登) 高尔夫球 俱乐部 有 决定 到 减少 这 课程
[frɒm; frəm] - [həʊlz][tu;; tə][naɪn] ;
from 18 holes to 9 ;
从 - 孔 到 9 ;

雪莉公园（克罗伊登）高尔夫俱乐部决定将球场从 18 洞减少到 9 洞；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:f] - [kɔ:s] [ðʌs] [seɪvd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
but a suggestion that the half - course thus saved should be added to the
但 一个 建议 那 这 一半 - 课程 因此 已保存 应该 是 额外 到 这
[klʌb] ['lʌntʃən] [hæz; həz][met] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fju:z(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði] [fu:d] [kən'trəʊlə(r)]
Club luncheon has met with an emphatic refusal from the FOOD CONTROLLER
俱乐部 午餐 有 遇见 和 一个 强调 拒绝 从 这 食物 控制器
.
:
.

但是，将节省下来的半道菜添加到俱乐部午餐中的建议遭到了食品主管的断然拒绝。

[ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [wi:ld] [ɒv; əv] [kent] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] 13s .
A farmer in the Weald of Kent is offering 13s .
一个 农民 在 这 威尔德 的 肯特 是 提供 13s .
肯特郡韦尔德地区的一位农民提供 13 先令的报价。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ə; eɪ] [wi:k] , [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [nɒt][prə'vaɪdɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔ:smən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k]
a week , board and lodging not provided , to a horseman willing to work
一个 星期 , 木板 和 住宿 不是 假如 , 到 一个 骑手 愿意的 到 工作
[fɪf'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] .
fifteen hours a day .
十五 小时 一个 天 .
一周的报酬，不提供食宿，给愿意每天工作十五小时的马夫。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tempt] [tu:; tə]['pɒpjələraɪz]['ægrɪkʌltʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]
It is understood that this insidious attempt to popularise agriculture at the
它 是 理解 那 这 阴险 试图 到 推广 农业 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
expense of the army has been the subject of a heated interchange of
费用 的 这 军队 有 到过 这 主题 的 一个 加热 交汇处 的
['letəz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
letters between the War Office and the Board of Agriculture .
信件 之间 这 战争 办公室 和 这 木板 的 农业 .

据了解，这种以牺牲军队为代价来推广农业的阴险企图，一直是陆军部和农业委员会之间激烈信件往来的主题。

" [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['jestədeɪ] , " [sez] [ðə; ði][pɔ:l][mɔ:l; mæl] [gə'zet] ,
" **The warmest places in England yesterday ,** " **says The Pall Mall Gazette ,**
" 这 最温暖 地方 在 英格兰 昨天 , " 说道 这 帕尔 购物中心 公报 ,
《帕尔马尔公报》报道：“昨天英格兰最温暖的地方”

" [wɜ:(r); wə(r)] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
" **were Scotland and the South - West of England .**
" 是 苏格兰 和 这 南 - 西方 的 英格兰 .
“是苏格兰和英格兰西南部。”

" [wi:; wi][hæv; həv][gɒt]['ɪntu:][ˈtrʌb(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˌkæli'dəʊniən]['pjʊərɪsts][fɔ:(r); fə(r)]
" **We have got into trouble before now with our Caledonian purists for**
" 我们 有 得到 进入 麻烦 前 现在 和 我们的 喀里多尼亚 纯粹主义者 为了
['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz] ['ɪŋɡlənd] ,
speaking of Great Britain as England ,
请讲 的 伟大的 英国 作为 英格兰 ,
“我们之前就因为把大不列颠称为英格兰而与苏格兰纯粹主义者发生过冲突，

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
but we never said a thing like that .
但 我们 绝不 说 一个 事物 喜欢 那 .
但我们从未说过那样的话。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , ['estɪmeɪts] [ðæt] [k'əʊldz] [kɒst] [ðɪs] ['kʌntri] £15 , -
A London doctor , says The Daily Mail , estimates that colds cost this country £15 , 000
一个 伦敦 医生 , 说道 这 日常的 邮件 , 估算 那 感冒 成本 这 国家 £15 , -
, - ['ænjuəli] .
, 000 annually .
, - 每年 .

据《每日邮报》报道，一位伦敦医生估计，感冒每年给英国造成 1500 万英镑的损失。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wi;; wi] [meɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [wi;; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .
If that is the case we may say at once that we think the charge is excessive .
如果 那 是 这 案件 我们 可能 说 在 一次 那 我们 思考 这 收费 是 过多的 .

如果情况属实，我们可以立即表示，我们认为收费过高。

[ə; eɪ] ['gɒsɪp] - ['raɪtə(r)] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['mesɪndʒə(r)]
A gossip - writer makes much of the fact that he saw a telegraph messenger
一个 闲话 - 作家 制作 很多 的 这 事实 那 他 锯 一个 电报 信使
['rʌŋɪŋ] [ɪn] [ʃu:] [leɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
running in Shoe Lane the other morning .
跑步 在 鞋 车道 这 其他 早晨 .

一位八卦作家大肆报道说，他那天早上在鞋巷看到一名电报员在奔跑。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tu;; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] .
We are glad to be in a position to clear up this mystery .
我们 是 高兴的 到 是 在 一个 位置 到 清除 向上 这 神秘 .

我们很高兴能够解开这个谜团。

[,aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['dju:ti] .
It appears that the messenger in question was in the act of going off duty .
它 出现 那 这 信使 在 问题 曾是 在 这 行为 的 去 离开 责任 .

看来这名信使当时正准备下班。

[ðeə(r)] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'fju:ɪŋ] [ɪ'ʃʊɡə(r)] ['tɪkɪts] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
There seems to be no intention of issuing sugar tickets — until a suitable
那里 似乎 到 是 不 意图 的 发行 糖 门票 — 直到 一个 合适的
['pæləs] [kæn; kən][bi;; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri]
palace can be obtained for the accommodation of the functionary
宫殿 能 是 获得 为了 这 住宿 的 这 官员
[rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] .
responsible for this feature .
负责的 为了 这 特征 .

似乎没有发行糖票的打算——直到找到合适的宫殿来安置负责这项事务的官员为止。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kli:nɪŋ] [waɪt] [glʌvz] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kri:st] ,
The charge for cleaning white gloves has been increased ,
这 收费 为了 打扫 白色的 手套 有 到过 增加 ,

清洗白手套的费用提高了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði]['paɪbɔ:ld] ['i:vniŋ] [weə(r)][səʊ]
and it is likely that there will be a return to the piebald evening wear so
和 它 是 可能 那 那里 将要 是 一个 返回 到 这 花斑 晚上 穿 所以
[mʌtʃ] [ɪn] [vəʊʃ] [ɪn]['səʊhəʊ] ['restrɒnts] .
much in vogue in Soho restaurants .
很多 在 时尚 在 苏豪区 餐厅 .

很有可能，在苏豪区餐厅里风靡一时的杂色晚礼服会再次流行起来。

[ðə; ði] - ['penɪz] [ə'prɪə(r)] [tu;; tə][bi;; bi] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv]['pri:] - [wɔ:(r)] ['ɪfju:z] ,
The 1917 pennies appear to be thinner than those of pre - War issues ,
这 - 便士 出现 到 是 更薄 比 那些 的 预 - 战争 问题 ,

1917 年的便士似乎比战前发行的便士要薄一些。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['ɪnkʌm] [tæks]
and several maiden ladies have written to the authorities asking if income tax
和 一些 少女 女士们 有 书面 到 这 当局 问 如果 收入 税
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] .
has been deducted at the source .
有 到过 扣除 在 这 来源 .

一些未婚女子已致函有关部门，询问是否已预扣所得税。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ʃel] - [həʊl] ?
" **WHAT THE DEVIL ARE YOU DOING DOWN THAT SHELL - HOLE ?**
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 向下 那 壳 - 洞 ?

“你到底在那个弹坑里干什么？”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [hɪə(r)] [em 'iː] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'ɡenst] [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] ?
DIDN'T YOU HEAR ME SAY WE WERE OUT AGAINST FOUR TO ONE ?
没有 你 听到 我 说 我们 是 出去 反对 四 到 一 ?

你没听到我说我们以一比四的比分落败吗？

" ['dʒɔːdɪ] ([ə; eɪ] [treɪd] - ['juːnɪənɪst]) .
" **Geordie (a trade - unionist)** .
" 乔迪 (一个 贸易 - 工会主义者) .

“乔迪（一名工会成员）。

" [eɪ] .
" **AY** .
" AY .

“AY。

[eɪ'eɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [kɪld] [mɑː] ['fəʊ.ə] . "
AA HEARD YOU ; BUT AA'VE KILLED MA FOWER . "
AA 听到 你 ; 但 - 被杀 马萨诸塞州 花朵 . "

我听到了你的话；但是我杀了我的花。

" - [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] - . . . [wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks]
" ' **The Land of Promise ' . . . was only withdrawn from the Duke of York's**
" - 这 土地 的 承诺 - . . . 曾是 仅有的 撤回 从 这 公爵 的 约克的
[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] - . " — [ðə; ði]
in the height of its success owing to the declaration of War in 1894 . " — The
在 这 高度 的 它是 成功 欠款 到 这 宣言 的 战争 在 - . " — 这
[steɪdʒ] .
Stage .
阶段 .

“《应许之地》 正值事业巅峰时期， 却因 1894 年宣战而从约克公爵的剧院撤下。”——《舞台》杂志。

[ɪz][aɪ'tiː] ['riːəli] ['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] ?
Is it really only twenty - three years ?
是 它 真的 仅有的 二十 - 三 年 ?

真的只有二十三年吗？

" ['rezɪdənts] ['zːli] [ə'stɜː][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
" **Residents early astir on Sunday morning had an unpleasant surprise** .
" 居民 早期的 搅拌 在 星期日 早晨 有 一个 令人不快的 惊喜 .

“周日清晨，居民们早早起床，却遭遇了一件令人不快的意外。”

[ə; eɪ] [[ɑːp] [frɒst]['əʊvə(r)] - [naɪt] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði][rəʊd] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː] ['glɑːsi] [aɪs] ,
A sharp frost over - night had converted the road surfaces into glassy ice ,
一个 锋利的 霜 超过 - 夜晚 有 转换 这 路 表面 进入 玻璃状 冰 ,

一夜之间，严寒的霜冻将路面变成了光滑的冰层。

[wɪtʃ] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .
which made walking impossible without some assistance .
哪个 制成 步行 不可能的 没有 一些 协助 .

这使得他无法在没有帮助的情况下行走。

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bu:t] ['kʌvərɪŋ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][lɪt(ə)l][ə'veɪl] .
A walking - stick , without some sort of boot covering , was of little avail .
一个 步行 - 戳 , 没有 一些 种类 的 启动 覆盖 , 曾是 的 小的 可用 .

如果没有某种靴套，手杖几乎起不到什么作用。

" — ['bɒksfəd] [tʰaɪmz] .
" — **Oxford Times** .
" — 牛津 《时代周刊》 .

—— 《牛津时报》

[ðæt] [wɒz; wəz][ʼaʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli]
That was our own experience with a walking - stick which was absolutely
那 曾是 我们的 自己的 经验 和 一个 步行 - 戳 哪个 曾是 绝对地
[ʼbu:tli:s] .
bootless .
无靴 .

那是我们自己使用拐杖的亲身经历，那拐杖完全没有靴子。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [mʌd] - [lɑ:k] .
THE MUD - LARKS .
这 泥 - 云雀 .

泥鳅。

[ʼaʊə(r)] [mes] [wɒz; wəz][ʼsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
Our mess was situated on the crest of a ridge ,
我们的 混乱 曾是 位于 在 这 波峰 的 一个 岭 ,

我们的食堂位于山脊顶部，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] [vju:] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [li:gz] [ɒv; əv][mʌd] ;
and enjoyed an uninterrupted view of rolling leagues of mud ;
和 享受 一个 不间断 看法 的 滚动 联赛 的 泥 ;

并欣赏到一望无际的泥泞大地；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən][ʼəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [u:z]
it had the appearance of a packing - case floating on an ocean of ooze
它 有 这 外貌 的 一个 包装 - 案件 漂浮的 在 一个 海洋 的 渗出物
.
:
.

它看起来就像一个包装箱漂浮在一片淤泥之中。

[wi:; wi][ænd; ənd][ʼaʊə(r)] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][ʼaʊə(r)][ræts][ænd; ənd][ʼaʊə(r)] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
We and our servants , and our rats and our cockroaches ,
我们 和 我们的 仆人 , 和 我们的 老鼠 和 我们的 蟑螂 ,

我们和我们的仆人，还有我们的老鼠和蟑螂，

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)][ʼʌðə(r)][ʼbʊzəm] - [kəm'pænjənz] [slept] [ɪn] [tents] [pɪtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]
and our other bosom - companions slept in tents pitched round and about the
和 我们的 其他 怀 - 同伴 睡着了 在 帐篷 投球 圆形的 和 关于 这
[mes] .
mess .
混乱 .

我们的其他亲密伙伴则睡在营地周围搭起的帐篷里。

[ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wið] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:θweɪ] [ɒv; əv]
The whole camp was connected with the outer world by a pathway of
这 所有的 营 曾是 连接 和 这 外 世界 经过 一个 路径 的
[.æmjə'ni:(ə)n] ['bɒksɪz] ,
ammunition boxes ,
弹药 盒子 ,

整个营地通过一条由弹药箱组成的通道与外界相连。

[leɪd] ['steɪpɪŋ] - [stəʊn] - [waɪz] ; [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
laid stepping - stone - wise ; we went to and fro ,
铺设 步进 - 石头 - 明智的 ; 我们 去 到 和 弗 ,

我们像铺垫石一样走来走去，

[leɪpɪŋ] [frɒm; frəm][bɒks][tu:; tə][bɒks][æz; əz][el i: 'pi:][ðə; ði] [ˈʃæmwɑ:] [frɒm; frəm] [ælp] [tu:; tə] [ælp]
lepping from box to box as leps the chamois from Alp to Alp
莱平 从 盒子 到 盒子 作为 瘦肉 这 麋皮 从 阿尔卑斯山 到 阿尔卑斯山
.
:
.

像羚羊从阿尔卑斯山跳到阿尔卑斯山一样，从一个箱子跳到另一个箱子。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [mɪs] [jɔ:(r); jə(r)][el i: 'pi:][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][swɜ:l][ɒv; əv] [mʌd] , [ə; eɪ] [gʌlp] [nɔɪz]
Should you miss your lep there would be a swirl of mud , a gulping noise
应该 你 错过 你的 瘦肉 那里 会 是 一个 漩涡 的 泥 , 一个 吞咽 噪音
,
:
,

如果你错过了跳跃的机会，就会扬起一阵泥浆，发出吞咽声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
and that was the end of you ;
和 那 曾是 这 结尾 的 你 ;

你的结局就此结束；

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ʃed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔ:raɪd] [ɒv; əv][laɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
your sorrowing comrades shed a little chloride of lime over the spot where
你的 悲伤 同志们 棚 一个 小的 氯化物 的 酸橙 超过 这 点 在哪里
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][lɑ:st] [si:n] ,
you were last seen ,
你 是 最后的 已见 ,

你悲痛欲绝的战友们在 你最后出现的地方撒了一些氯化石灰。

[ˈpəʊstɪd][ju:; jʊ][æz; əz] " [brɪ'li:vɪd] ['mɪsɪŋ] " [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['sekənd] -
posted you as " Believed missing " and indented for another Second -
发布 你 作为 " 相信 丢失的 " 和 缩进 为了 其他 第二 -
[ˌleftənənt] ([ɔ:(r)] [fi:lɪd] - ['mɑ:ʃ(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi]) .
Lieutenant (or Field - Marshal , as the case might be) .
中尉 (或者 场地 - 元帅 , 作为 这 案件 可能 是) .

已将你列为“疑似失踪”，并安排另一名少尉（或陆军元帅，视情况而定）接替你的职务。

[ˈaʊə(r)] [mes] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['lu:slɪ] [paɪld] [ʃel] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ru:ft] [baɪ][ə; eɪ][tɪŋ]
Our mess was constructed of loosely piled shell boxes , and roofed by a tin
我们的 混乱 曾是 建造 的 松散地 堆积 壳 盒子 , 和 有顶棚 经过 一个 锡
[lɪd] .
lid .
盖 .

我们的食堂是用松散堆放的炮弹盒搭建而成，上面盖着一个铁皮盖。

[wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [bɒks][baɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wið] [ˈaʊə(r)] [əʊn]
We stole the ingredients box by box , and erected the house with our own
我们 偷窃 这 原料 盒子 经过 盒子 , 和 竖立 这 房子 和 我们的 自己的
[feə(r)][hændz] ,
fair hands ,
公平的 双手 ,

我们一箱一箱地偷来材料，亲手盖起了房子。

[səʊ][wiː; wi] [lʌvd] [,aɪˈtiː] [wɪð] [pəˈrent(ə)l] [lʌv] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːbæks] .
so we loved it with parental love ; but it had its little drawbacks .
所以 我们 喜爱 它 和 父母 爱 ; 但 它 有 它是 小的 缺点 .
所以，我们像父母一样爱它；但它也有一些小缺点。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɡʌnz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [dɪd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] ,
Whenever the field guns in our neighbourhood did any business ,
每当 这 场地 枪支 在 我们的 邻里 做过 任何 商业 ,
每当我们附近野战炮兵部队执行任务时，

[ðə; ði][tɪn][lɪd] [ˈrætlɪd] [ˈmædli][ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [ˈbɒksɪz] [ˈdʒɔːsl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɔːl][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
the tin lid rattled madly and the shell boxes jostled each other all over the place
这 锡 盖 摇晃 疯狂地 和 这 壳 盒子 推搡 每个 其他 全部 超过 这 地方
.
.
.

铁皮盖疯狂地嘎嘎作响，炮弹盒在周围四处碰撞。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwɔɪt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊə(r)] [mes] [æt; ət] [piːp] [oʊˈdeɪ] [sɪˈvriəli] [ˈɡɒθɪk] [ɪn]
It was quite possible to leave our mess at peep o' day severely Gothic in
它 曾是 相当 可能的 到 离开 我们的 混乱 在 窥视 哦，天 严重 哥特 在
[drˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

完全有可能把我们弄得一团糟，留下一个设计风格极其哥特式的偷窥日，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [æt; ət] [ˈdjuːɪ] [iːv] [tuː; tə][faɪnd][,aɪˈtiː] [ˈreɪkɪli] [rəˈkəʊkəʊ] .
and to return at dewy eve to find it rakishly Rococo .
和 到 返回 在 露水 前夕 到 寻找 它 轻佻地 洛可可 .
傍晚露水未干时分，回到这里，发现它已摇身一变，成了洛可可风格的潇洒不羁之作。

[ˈwɪljəm] , [ˈaʊə(r)] [ˈtrænsɜːt] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [mes] [ˈprezɪdənt] ,
William , our Transport Officer and Mess President ,
威廉 , 我们的 运输 官 和 混乱 总统 ,
威廉，我们的运输官兼食堂主席，

[wɒz; wəz] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ˈpaɪpɪŋ][ɔːl][hændz][ɒn] [dek] [æt; ət] [ʌnˈsiːmli] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊm]
was everlastingly piping all hands on deck at unseemly hours to save the home
曾是 永恒地 管道 全部 双手 在 甲板 在 不体面的 小时 到 节省 这 家
[ænd; ənd] [pʊʃ] [,aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈʃeɪp] ;
and push it back into shape ;
和 推 它 后退 进入 形状 ;

不断地在深夜号召所有人全力以赴，拯救家园，使其恢复原状；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhaʊshəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
we were householders in the fullest sense of the term .
我们 是 住户 在 这 最 感觉 的 这 学期 .
我们是名副其实的房主。

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɜː(r)] , [ˈwɪljəm] [əˈʃuə] [juːˈes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
Before the War , William assures us , he was a bright young thing ,
前 这 战争 , 威廉 保证 我们 , 他 曾是 一个 明亮的 年轻的 事物 ,
威廉向我们保证，战前他是个才华横溢的年轻人。

[fʊl] [ɒv; əv] ['meri] [kwip] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv]['eni] ['pɑ:ti]
full of merry quips and jolly practical jokes , the life and soul of any party
满的 的 欢乐 俏皮话 和 快乐的 实际的 笑话 , 这 生活 和 灵魂 的 任何 派对
,
:
,

他妙语连珠，喜欢开玩笑，是任何聚会的灵魂人物。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but what with the contortions of the mess and the vagaries of the
但 什么 和 这 扭曲 的 这 混乱 和 这 反复无常 的 这
[ˈtrænsɜ:t] [mju:lz][hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [mæn] .
transport mules he had become a saddened man .
运输 骡子 他 有 变得 一个 悲伤 男人 .
但是，由于混乱的局面和运输骡子的反复无常，他变得很沮丧。

[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] — [hi:; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ɪn]
Between them — the mules and the mess — he never got a whole night in
之间 他们 — 这 骡子 和 这 混乱 — 他 绝不 得到 一个 所有的 夜晚 在
[bɒd] ;
bod ;
身体 ;

在骡子和烂摊子之间，他从来没有整晚睡过觉；

['aɪðə(r)][ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [bæd] [dri:mz] , [sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][streɪndʒ] [laɪnz]
either the mules were having bad dreams , sleep - walking into strange lines
任何一个 这 骡子 是 拥有 坏的 梦境 , 睡觉 - 步行 进入 奇怪的 线条
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [əb'hɔ:d] ,
and getting themselves abhorred ,
和 获得 他们自己 令人厌恶 ,
要么是骡子做了噩梦，梦游着走到奇怪的队伍里，结果招致了人们的厌恶；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:ld] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒŋ][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [hæd; həd][ðə; ði][dʒʌmps] .
or the field guns were on the job and the mess had the jumps .
或者 这 场地 枪支 是 在 这 工作 和 这 混乱 有 这 跳跃 .
或者野战炮正在执行任务，而食堂里发生了骚乱。

[ɪf] [hæns] , [ðə; ði] [hʌŋ] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)] ['dʒentlmən] [hi:; hi][ɪz] ,
If Hans , the Hun , had not been the perfect little gentleman he is ,
如果 汉斯 , 这 匈奴 , 有 不是 到过 这 完美的 小的 绅士 他 是 ,
如果匈奴王汉斯不是他所扮演的完美小绅士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [ʃel] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ju: 'es] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sɪdʒuəsli]
and had dropped a shell anywhere near us (instead of assiduously
和 有 掉落 一个 壳 任何地方 靠近 我们 (反而 的 勤勉地
['spreɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪdʒ] [weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
spraying a distant ridge where nobody ever was ,
喷洒 一个 遥远 岭 在哪里 无人 曾经 曾是 ,
而且他们竟然在我们附近投下了炮弹（而不是一丝不苟地扫射远处人迹罕至的山脊），

[ɪz] , [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi]) ['aʊə(r)] [mes] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] ['taɪə(r)][ænd; ənd]['saɪdən] ;
is , or will be) our mess would have been with Tyre and Sidon ;
是 , 或者 将要 是) 我们的 混乱 会 有 到过 和 胎 和 西顿 ;
如果（或者将会是）我们的麻烦发生在推罗和西顿，那将会是我们的麻烦；

[bʌt; bət][hæns]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)][əʊn] [saɪd]
but Hans never forgot himself for a moment ; it was our own side
但 汉斯 绝不 忘了 他自己 为了 一个 片刻 ; 它 曾是 我们的 自己的 边
[wi:; wi] [di'strʌst] .
we distrusted .
我们 不信任 .
但汉斯一刻也没有忘记自己；我们不信任的恰恰是我们自己人。

[ðə; ði] ['heviz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['Instəns] .
The Heavies , for instance .
这 重装兵 , 为了 实例 .

例如，重装部队。

[ðə; ði] ['heviz] [wɔ:pt] [ðəm'selvz] [lə'bo:riəsli] ['ɪntu:][pə'zi(ə)n][br'haɪnd][ʼaʊə(r)] [hɪl] , [dɪs'gaɪzd]
The Heavies warped themselves laboriously into position behind our hill , disguised
这 重装兵 扭曲的 他们自己 费力地 进入 位置 在后面 我们的 爬坡道 , 伪装
[ðəm'selvz] [æz; əz] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ,
themselves as gooseberry bushes ,
他们自己 作为 醋栗 灌木丛 ,

重装部队费力地扭曲着身体，移动到我们山丘后面的位置，把自己伪装成醋栗灌木丛。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m] [æt; ət][tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [wʌn]
and gave an impression of the crack of doom at 2 A . M . one
和 给予 一个 印象 的 这 裂缝 的 厄运 在 2 一个 . M . 一
[ˈsnəʊi] ['mɔ:nɪŋ] .
snowy morning .
下雪的 早晨 .

并在一个下雪的清晨凌晨 2 点，给人一种末日降临的错觉。

[ʼaʊə(r)] [mes] [ɪ'mi:diətli] [brəʊk] [aʊt][ɪntu:][es 'ti:] . [vɪtəs] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [paɪpt] [ɔ:l]
Our mess immediately broke out into St . Vitus's dance , and William piped all
我们的 混乱 立即地 打破 出去 进入 英石 . 维图斯的 舞蹈 , 和 威廉 管道 全部
[hændz][ɒn] [dek] .
hands on deck .
双手 在 甲板 .

我们这堆烂摊子立刻跳起了圣维特之舞，威廉吹起了风笛，号召所有人到甲板上来。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ˌpɪktʃə'reskli] [klæd][ɪn] [bu:ts] ([gʌm] , [haɪ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['goʊts] [skɪn] ,
The Skipper , picturesquely clad in boots (gum , high) and a goat's skin ,
这 船长 , 风景如画 覆膜 在 靴子 (胶 , 高的) 和 一个 山羊的 皮肤 ,
船长身着奇特的装束，脚蹬高筒胶靴，披着山羊皮。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [æn; ən][ʼænɪmeɪtɪd] ['bʌtrəs] .
flung himself on the east wing , and became an animated buttress .
扔 他自己 在 这 东方 翼 , 和 成为 一个 动画 支持 .
他纵身跃上东翼，化作一根活生生的扶壁。

[ʼælbət] ['edwəd] [klaɪmd] [ə'loft][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][tɪn][lɪd] ,
Albert Edward climbed aloft and sat on the tin lid ,
阿尔伯特 爱德华 攀登 高空 和 卫星 在 这 锡 盖 ,
艾伯特·爱德华爬上去，坐在锡罐盖上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔ:(r)] .
which was opening and shutting at every pore .
哪个 曾是 开幕 和 关闭 在 每一个 孔隙 .
它在每个毛孔处都在张开和闭合。

[mæk'tævɪʃ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frəm; frəm] ['wɜ:kɪŋ]
Mactavish put his shoulder to the south wall to keep it from working
麦克塔维什 放 他的 肩膀 到 这 南 墙 到 保持 它 从 在职的
[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .
round to the north .
圆形的 到 这 北 .
麦克塔维什用肩膀抵住南墙，阻止它向北移动。

[aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'drɪft][frəm; frəm][ɪts][ˈpeərənt] [stem] ,
I clung to the pantry , which was coming adrift from its parent stem ,
我 紧紧抓住 到 这 食品储藏室 , 哪个 曾是 未来 漂流 从 它是 父母 干 ,
我紧紧抓住食品储藏柜，它正从母株上脱离下来。

[waɪl] ['wɪljəm] [ræn][ə'baʊt] ['evriweə(r)] , ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] .
while William ran about everywhere , giving advice and falling over things .

尽管 威廉 跑 关于 到处 , 给予 建议 和 坠落 超过 事物 .

威廉到处跑来跑去，给人提建议，还经常摔倒。

[ðə; ði] [mes] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [θru:] ['evri] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z]
The mess passed rapidly through every style of architecture , from a Chinese

这 混乱 通过了 快速 通过 每一个 风格 的 建筑学 , 从 一个 中国人

[pə'gəʊdə][tu:; tə][ə; eɪ] [swɪs]
pagoda to a Swiss chalet ,

宝塔 到 一个 瑞士 小木屋 ,

这场混乱迅速席卷了各种建筑风格，从中国宝塔到瑞士小木屋，无一幸免。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɑ:s(ə)l] [wen] [ðə; ði]
and was on the point of confusing itself with a Spanish castle when the

和 曾是 在 这 观点 的 令人困惑 本身 和 一个 西班牙语 城堡 什么时候 这

['hevɪz] [swɪtʃt] [ɒf] [ðeə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
Heavies switched off their hate and went to bed .

重装兵 切换 离开 他们的 恨 和 去 到 床 .

眼看就要把自己误认为是一座西班牙城堡时，重装兵们停止了仇恨，上床睡觉了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [tu:] [su:n] .
And not a second too soon .

和 不是 一个 第二 也 很快 .

而且正合时宜。

[ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] ['pæntri] , ['ælbət] ['edwəd] [wʊd]
Another moment and I should have dropped the pantry , Albert Edward would

其他 片刻 和 我 应该 有 掉落 这 食品储藏室 , 阿尔伯特 爱德华 会

[hæv; həv] [bi:n] [si:] - [sɪk] ,
have been sea - sick ,

有 到过 海 - 生病的 ,

再过一会儿，我就应该把食品柜放下来了，阿尔伯特·爱德华肯定会晕船的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [gəʊ] [west] .
and the Skipper would have let the east wing go west .

和 这 船长 会 有 让 这 东方 翼 去 西方 .

船长本会放东翼向西走。

[wi:; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [mes] [bæk] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,
We pushed the mess back into shape ,

我们 推动 这 混乱 后退 进入 形状 ,

我们把混乱的局面重新整顿好了。

[ænd; ənd] [went] [,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peg][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][,kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
and went inside it for a peg of something and a consultation .

和 去 里面 它 为了 一个 钉子 的 某物 和 一个 咨询 .

然后进去喝了点东西，顺便咨询了一下。

[nekst] ['i:vnɪŋ] ['wɪljəm] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] ['hevɪz] - [kə'mɑ:ndə(r)] [ænd; ənd]['di:kɔɪ, di'kɔɪ][hɪm][ʌp][tu:; tə]
Next evening William called on the Heavies ' commander and decoyed him up to

下一个 晚上 威廉 称为 在 这 重装兵 - 指挥官 和 诱饵 他 向上 到

[daɪn] .
dine .

用餐 .

第二天晚上，威廉拜访了重装步兵的指挥官，并诱骗他上前赴宴。

[wiː, wi] [rɪˈgeɪl] [hɪm] [wɪð] [ˈwɒseɪl] [ænd; ənd] [ˈgræməfəʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə, ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
We regaled him with wassail and gramophone and explained the situation
我们 盛宴 他 和 痛饮 和 留声机 和 解释 这 情况
[tuː, tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

我们用热红酒和留声机款待他，并向他解释了情况。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheviz] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
The Lord of the Heavies , a charming fellow ,
这 主 的 这 重装兵 , 一个 迷人 同伴 ,
重物之王，一个迷人的家伙，

[ˈniəli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] [wen] [hiː, hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [hiː, hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [dʌn]
nearly burst into tears when he heard of the ill he had unwittingly done
几乎 爆裂 进入 眼泪 什么时候 他 听到 的 这 患病的 他 有 不知不觉 完毕
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

当他得知自己无意中给我们造成的伤害时，几乎要哭出来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [həʊm] [baɪ] [ˈwɪljəm] [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ˈsweərɪŋ] [tuː, tə] [wɪðˈdrɔː]
and was led home by William at 1 . 30 A . M . , swearing to withdraw
和 曾是 引领 家 经过 威廉 在 1 . - 一个 . M . , 咒骂 到 提取
[hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːn(ə)l] [məˈʃiːnz] ,
his infernal machines ,
他的 地狱 机器 ,

凌晨1点30分，威廉把他带回家，他发誓要收回他那些该死的机器。

[ɔː(r)] [biːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈplʌʊʃeə(r)] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] .
or beat them into ploughshares , the very next day .
或者 打 他们 进入 犁铧 , 这 非常 下一个 天 .
或者第二天就把它们打成犁铧。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [naɪt] [ˈaʊə(r)] [mes] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈwɔːnɪŋ] , [lɒst] [ɪts]
The very next night our mess , without any sort of preliminary warning , lost its
这 非常 下一个 夜晚 我们的 混乱 , 没有 任何 种类 的 初步的 警告 , 丢失的它是
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

就在第二天晚上，我们这间餐厅毫无预兆地失去了平衡。

[sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈlɪtə] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv]
sat down with a crash , and lay littered about a quarter of an acre of
卫星 向下 和 一个 碰撞 , 和 躺 垃圾 关于 一个 四分之一 的 一个 英亩 的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他重重地坐了下来，尸体散落在约四分之一英亩的土地上。

[wiː, wi][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][ˈruːnz] .
We all turned out and miserably surveyed the ruins .
我们 全部 转向 出去 和 惨痛地 调查 这 废墟 .
我们都出来，沮丧地环顾着废墟。

[wɒt] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪˈtiː] ?
What had done it ?
什么 有 完毕 它 ?
是什么原因造成的？

[wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt] [ges] .
We couldn't guess .
我们 不能 猜测 .

我们猜不出来。

[ðə; ði][fiːld] [ɡʌnz][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][baɪ] - [baɪ] , [ðə; ði] [ˈheviz] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˌelsˈweə(r)] .
The field guns had gone to bye - bye , the Heavies had gone elsewhere .
这 场地 枪支 有 已消失 到 再见 - 再见 , 这 重装兵 有 已消失 别处 .

野战炮已经撤走了，重炮也转移到了别处。

[hæns] , [ðə; ði][hʌn] , [ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ænd; ənd] [ˈfeld] [ˌjuːˈes] ?
Hans , the Hun , couldn't have made a mistake and shelled us ?
汉斯 , 这 匈奴 , 不能 有 制成 一个 错误 和 带壳 我们 ?

匈奴人汉斯不可能犯错炮击我们吧？

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri] ; [səʊ][wiː; wi][ˌɔːl] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [weɪld] [fɔː(r); fə(r)]
It was a mystery ; so we all lifted up our voices and wailed for

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

这是一个谜团；所以我们都放声痛哭，为威廉哀悼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mes] [ˈprezɪdənt] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He was Mess President ; it was his fault , of course .
他 曾是 混乱 总统 ; 它 曾是 他的 过错 , 的 课程 .

他是食堂主席；当然，这是他的错。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈwɪljəm] [həʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
At that moment William hove out of the night ,

就在这时，威廉从夜色中走了出来。

[ˈdraɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [tent] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][baɪ] [ˈbæʃɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmæɪlt] .
driving his tent before him by bashing it with a mallet .
驾驶 他的 帐篷 前 他 经过 猛烈抨击 它 和 一个 槌 .

他用木槌猛击帐篷，把它推到前面。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , " [ˈsʌni] [dʒɪm] , " [ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [ˈtrænsˌpɔːt] [mjuːl] ,
According to William there was one , " Sunny Jim , " a morbid transport mule ,

根据 到 威廉 那里 曾是 一 , " 阳光明媚 吉姆 , " 一个 病态的 运输 骡子 ,

据威廉说，有一头名叫“阳光吉姆”的，阴郁的运输骡子。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ˈpaʊə(r)] .
inside the tent , providing the motive power .
里面 这 帐篷 , 提供 这 动机 力量 .

在帐篷内，提供动力。

" [ˈsʌni] [dʒɪm] " [hæd; həd] [ˌɔːlweɪz] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɒmˈnæmbjəlɪst] ,
" Sunny Jim " had always been something of a somnambulist ,
" 阳光明媚 吉姆 " 有 总是 到过 某物 的 一个 梦游者 ,

“阳光吉姆”一直有点梦游症，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sli:p] - [wɔ:kt] [kli:n] [θru:] ['aʊə(r)] [mes] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:]
and this time he had sleep - walked clean through our mess and on into
和 这 时间 他 有 睡觉 - 步行 干净的 通过 我们的 混乱 和 在 进入
[ˈwɪljəmz] [tent] ,
William's tent ,
威廉的 帐篷 ,

这一次，他梦游般地穿过我们的狼藉，径直走进了威廉的帐篷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mælit] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .
where the mallet woke him up .
在哪里 这 槌 觉醒 他 向上 .

木槌把他吵醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tuː; tə][laɪnz] [ə'gen] ,
He was then making the best of his way home to lines again ,
他 曾是 然后 制作 这 最好的 的 他的 方式 家 到 线条 再次 ,

然后他正努力回到家，重新开始排队。

['ekspeɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælit] .
expedited by William and the mallet .
加急 经过 威廉 和 这 槌 .

威廉用木槌加快了速度。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;
So now we are messless ;
所以 现在 我们 是 无杂乱 ;

现在我们干净整洁了；

[naʊ] [wiː; wi] [kraʊtʃ] ['fɪvərɪŋ] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] [tʊ:k] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz]
now we crouch shivering in tents and talk lovingly of the good old times
现在 我们 蹲伏 瑟瑟发抖 在 帐篷 和 讲话 深情地 的 这 好的 老的 时代
[br'ni:θ] ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld][tɪn] [ru:f] - [tri:] ,
beneath our good old tin roof - tree ,
下面 我们的 好的 老的 锡 屋顶 - 树 ,

现在我们蜷缩在帐篷里瑟瑟发抖，在我们那棵古老的铁皮屋顶树下，深情地回忆着过去的美好时光。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] ,
of the wonderful view of the mud we used to get from our window ,
的 这 精彩的 看法 的 这 泥 我们 用过的 到 得到 从 我们的 窗户 ,

我们以前从窗户看到的泥泞美景，真是令人难忘。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [tjuːn] ['aʊə(r)] [ʃel] - ['bɒksɪz] [juːst] [tuː; tə] [pə'fɔ:m] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔːsl]
and of the homely tune our shell - boxes used to perform as they jostled
和 的 这 家常的 调 我们的 壳 - 盒子 用过的 到 履行 作为 他们 推搡
[tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] .
together of a stormy night .
一起 的 一个 暴风雨 夜晚 .

还有我们那些贝壳箱在暴风雨之夜相互碰撞时奏出的那首质朴的曲调。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wiː; wi] [kraʊtʃ] ['fɪvərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [tents] ,
And sometimes , as we crouch shivering in our tents ,
和 有时 , 作为 我们 蹲伏 瑟瑟发抖 在 我们的 帐篷 ,

有时，当我们蜷缩在帐篷里瑟瑟发抖时，

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] ['sti:lɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪnz] .
we hear a strange sound stealing up - hill from the lines .
我们 听到 一个 奇怪的 声音 偷窃 向上 - 爬坡道 从 这 线条 .

我们听到一种奇怪的声音从山坡上沿着线路向上蔓延。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mjuːlz] ['lɑːfɪŋ] .
It is the mules laughing .
它 是 这 骡子 笑 .

那是骡子在笑。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [fuːd] [prəˈdʌk(ə)n] .
SONGS OF FOOD PRODUCTION .
歌曲 的 食物 生产 .

粮食生产的歌谣。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [hɪə(r)][ˌem ˈiː] — [əʊ] , [ɪnˈklaɪn][ə; eɪ]
Goddess , hear me — oh , incline a
女神 , 听到 我 — 哦 , 倾斜 一个

女神，请听我说——哦，倾斜

[ˈɡreɪjəs] [ɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [luːˈsaɪnə] !
Gracious ear to me , Lucina !
亲切 耳朵 到 我 , 露西娜 !

露西娜，请听我说！

[ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv] [ˌpɑːtjuˈrɪʃn] ,
Patroness of parturition ,
女赞助人 的 分娩 ,

分娩守护神

[preɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
Pray make this a special mission ;
祈祷 制作 这 一个 特别的 使命 ;

祈祷使这次任务成为一项特殊的使命；

[pruːv] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪˈnɔːɡjəˌreɪtər]
Prove a kind inaugurator
证明 一个 种类 就职典礼

证明自己是一位和蔼可亲的就职典礼主持人

[ɒv; əv][maɪ][ˈvəʊtɪv] [ˈɪŋkjubeɪtə(r)] !
Of my votive incubator !
的 我的 奉献 培养箱 !

我的祈祷孵化器！

[ˈsev(ə)ntɪ] [egz] [aɪ][pʊt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] —
Seventy eggs I put into it —
七十 鸡蛋 我 放 进入 它 —

我放了七十个鸡蛋进去——

[iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Each a chick , if you ensue it .
每个 一个 小鸡 , 如果 你 随之而来 它 .

如果你继续下去，每只都是小鸡。

[preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌem ˈiː][nɒt][biː; bi] [ˈsædl]
Pray you , let me not be saddled
祈祷 你 , 让 我 不是 是 鞍

求求你，别让我背负重担。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] " [klɪə(r)] " [ɔː(r)] [ˈædlɪd] .
With a single " clear " or addled .
和 一个 单身的 " 清除 " 或者 糊涂的 .

只有一个“清晰”或混乱。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['tempɾətʃə(r)] [ɪz] ['stedɪ] .
the temperature is steady .
这 温度 是 稳定的 .

温度稳定。

[naʊ] [ðen] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?
Now then , Goddess , are you ready ?
现在 然后 , 女神 , 是 你 准备好 ?

那么，女神，您准备好了吗？

[hɪə(r)][em 'i:] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [nekst] [ɪn'vəʊkɪŋ]
Hear me , Goddess , next invoking
听到 我 , 女神 , 下一个 调用

女神，请听我说，接下来是祈祷

[ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ləmp][frɒm; frəm] ['sməʊkɪŋ] ,
You to keep the lamp from smoking ,
你 到 保持 这 灯 从 吸烟 ,

你得防止灯具冒烟。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [pli:] [səʊ] ['hʌmbli] [vɔɪst] , [jʊr; jər]
And , the plea so humbly voiced , you're
和 , 这 恳求 所以 谦卑地 配音 , 你是

而你，以如此谦卑的语气，恳求道：

[fʊə(r)][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ?
Sure to regulate the moisture ?
当然 到 调节 这 水分 ?

能确保调节湿度吗？

[əʊ] , [lu:'saɪnə] , - [twɪl] [bi:; bi] ['rɪpɪŋ]
Oh , Lucina , 'twill be ripping
哦 , 露西娜 , - 斜纹布 是 撕裂

哦，露琪娜，那可就糟了。

[wen] [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [egz] [ɔ:l] ['pɪpɪŋ] !
When we hear the eggs all pipping !
什么时候 我们 听到 这 鸡蛋 全部 管道 !

当我们听到鸡蛋破裂的声音时！

[wen] [nəʊ] [tʃɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn'kʌmbə] ,
When no chick the shell encumbers ,
什么时候 不 小鸡 这 壳 负担 ,

如果没有小鸡，蛋壳就成了累赘。

['gɒdes; 'gɒdəs] , [hɪə(r)][ðeə(r)] ['tju:nfl] ['nʌmbəz] !
Goddess , hear their tuneful numbers !
女神 , 听到 他们的 悦耳动听 数字 !

女神啊，请聆听他们美妙的歌声！

[ðen] , [əʊ] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] ['hætʃɪz] ,
Then , O patroness of hatches ,
然后 , 哦 女赞助人 的 孵化 ,

那么，孵化女神啊，

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] ['bætʃɪz] .
We will try some further batches .
我们 将要 尝试 一些 更远 批次 .

我们将再试做一些批次。

['gɒdes; 'gɒdəs] , [hɪə(r)][em 'i:] ! — [əʊ] , [ɪn'klaɪn][ə; eɪ]
Goddess , hear me ! — oh , incline a
女神 , 听到 我 ! — 哦 , 倾斜 一个

女神，请听我说！——哦，倾斜

[ˈɡreɪʃəs] [ɪə(r)][tuː; tə][,em ˈiː] , [luːˈsaɪnə] !
Gracious ear to me , Lucina !
亲切 耳朵 到 我 , 露西娜 !

露西娜，请听我说！

" [ˈmætrɪməni] . — [tuː] [jʌŋ] , [rɪˈspektəbl] [ˈfeləʊz] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [tuː] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ]
" **MATRIMONY** . — **Two young , respectable fellows wish to meet two respectable young**
" 婚姻 . — 二 年轻的 , 可敬 伙伴们 希望 到 见面 二 可敬 年轻的
[gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

征婚启事——两位年轻有为的男士希望结识两位年轻有为的女士，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][əv; əv] - [ænd; ənd] - , [vjuː] [əˈbʌv] . — [tiː] . [es] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][iː] . [siː] .
between the ages of 20 and 30 , view above . — T . S . R . and E . C .
之间 这 年龄 的 - 和 - , 看法 多于 . — T . S . 拉 . 和 E . C .
[piː] . , [ˈklemætɪs; kləˈmeɪtɪs][piː] . [əʊ] . , [ˈpærədəɪs] . " — [ˈmelbən]
P . , Clematis P . O . , Paradise . " — Melbourne
P . , 铁线莲 P . 哦 . , 天堂 . " — 墨尔本

年龄在20至30岁之间，如上图所示。——TSR和ECP，克莱马蒂斯邮局，天堂镇。——墨尔本

[ˈɑːɡəs] .
Argus .
阿格斯 .

阿耳戈斯。

[ɪf] [ˈmæɪrɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ˈhev(ə)n] [ðiːz] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [srɪˈlektɪd] [ə; eɪ]
If marriages are made in heaven these respectable young fellows have selected a
如果 婚姻 是 制成 在 天堂 这些 可敬 年轻的 伙伴们 有 已选 一个
[ˈriːəli] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈpəʊst(ə)l] [əˈdres] .
really promising postal address .
真的 有前途 邮政 地址 .

如果婚姻是天注定的，那么这些体面的年轻人选择了一个非常有前途的邮政地址。

" [naɪn] [ˈpeti] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈdʒɜːmən] [dɪˈstrɔɪə(r)] V69
" **Nine petty officers were landed from the damaged German destroyer V69**
" 九 小气 警官 是 登陆 从 这 损坏的 德语 驱逐舰 V69
[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪləm] - [həʊˈtel] ,
and brought to the Willem Barrentz Hotel ,
和 带来 到 这 威廉 - 酒店 ,

“九名海军士官从受损的德国驱逐舰V69上岸，并被送往威廉·巴伦茨酒店。”

- , [tuː; tə] - [nart] .
Ymuiden , to - night .
- , 到 - 夜晚 .

今晚在伊穆伊登。

[maɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] .
My correspondent engaged them in conversation at a late hour .
我的 通讯员 已订婚的 他们 在 对话 在 一个 晚的 小时 .

我的记者在深夜与他们进行了交谈。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [dʌtʃ] [ˌbɒk] [brə(r)] [ðeɪ] [ˈræpɪdli] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə]
After some Dutch Bock beer they rapidly recovered their spirits and began to
后 一些 荷兰语 博克 啤酒 他们 快速 恢复 他们的 烈酒 和 开始 到
[sɪŋ] [ˈluːθərz] [wel] - [nəʊn] [hɪm] ,
sing Luther's well - known hymn ,
唱歌 路德的 出色地 - 已知 圣歌 ,

喝了几杯荷兰博克啤酒后，他们很快恢复了精神，开始唱起了路德著名的赞美诗。

- [aɪn] [fɛst] [bʌŋ] .
- **Ein Feste Bung** .
- 一个 节日 塞子 .

'Ein Feste Bung.

- " — [prəˈvɪn](ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .
- " — **Provincial Paper** .
- " — 省级 纸 .

"——省报。

[ˈveri] [əˈprəʊpriət] [tu:] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [lu:s] " [bʌŋ] " [hæv; həv] [pli:zd] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n]
Very appropriate too , but wouldn't a loose " Bung " have pleased them even
非常 合适的 也 , 但 不会 一个 松动的 " 塞子 " 有 高兴 他们 甚至
[ˈbetə(r)] ?
better ?
更好的 ?

这也合适，但是一个松散的“塞子”会不会让他们更满意呢？

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdʒu:ti] .
A PLAIN DUTY .
一个 清楚的 责任 .

一项普通的职责。

" [wel] , [ˌɡʊdˈbaɪ] , [əʊld] [tjæp] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] !
" **WELL , GOODBYE , OLD CHAP , AND GOOD LUCK !**
" 出色地 , 再见 , 老的 章节 , 和 好的 运气 !

“好了，再见了，老伙计，祝你好运！ ”

[aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də][maɪ] [brɪt] , [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
I'M GOING IN HERE TO DO MY BIT , THE BEST WAY I CAN .
我是 去 在 这里 到 做 我的 少量 , 这 最好的 方式 我 能 .

我会尽我所能，做到最好。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˈevrɪbɒdi] [skreɪps] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [ləʊn] , [ðə; ði] [ˈsu:nə(r)] [jʊl]
THE MORE EVERYBODY SCRAPES TOGETHER FOR THE WAR LOAN , THE SOONER YOU'LL
这 更多的 大家 刮伤 一起 为了 这 战争 贷款 , 这 很快 你会
[bi:; bi] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
BE BACK FROM THE TRENCHES .
是 后退 从 这 战壕 .

大家越是齐心协力筹集战争贷款，你就能越早从战壕里回来。

" [[ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**pg 88**]
" [页 -]

[第 88 页]

" [stɪk] [tu:; tə][hɪm] — [stɪk] [tu:; tə][hɪm] ! "
" **STICK TO HIM — STICK TO HIM !** "
" 戳 到 他 — 戳 到 他 ! "

“跟着他——跟着他！ ”

" [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɪm] , [sɜ:(r)] .
" **I'LL STICK TO HIM , SIR** .
" 患病的 戳 到 他 , 先生 .

“我会一直跟着他，先生。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [duː; də][juː; jʊ] [mi:n] ?
BUT WHICH ONE DO YOU MEAN ?
但 哪个 一 做 你 意思是 ?

但你指的是哪一个？

" ['letəz] [frɒm; frəm] [ˌmæsi'dəʊniə] .
" **LETTERS FROM MACEDONIA** .
" 信件 从 马其顿 " .

来自马其顿的信。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[maɪ] [diə(r)] ['dʒeri] , — [ai][ˌei 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ][pə'zi:(ə)n][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl]
MY DEAR JERRY , — I am writing this from my position on top of a small hill
我的 亲爱的 杰瑞 , — 我 是 写作 这 从 我的 位置 在 顶部 的 一个 小的 爬坡道
,
:
,

亲爱的杰瑞：——我现在站在一座小山顶上写这封信，

[waɪl] [maɪ][dɪ'vəʊtɪd][bænd][ɒv; əv] [ˈfɑ:lʊərz] [sɪts] [raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [werts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]
while my devoted band of followers sits round me and waits for me to
尽管 我的 奉献 乐队 的 追随者 坐着 圆形的 我 和 等待 为了 我 到
[spi:k] .
speak .
说话 :

我的一群忠实追随者围坐在我身边，等着我开口说话。

[ai][ˈɔ:lweɪz] [sɪt][hiə(r)] ,
I always sit here ,
我 总是 坐 这里 ,

我一直坐在这里，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][klaɪm] [daʊn] [ðɪs]
because if I wanted to go somewhere else I should have to climb down this
因为 如果 我 通缉 到 去 某处 别的 我 应该 有 到 爬 向下 这
[hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
hill and then up another one .
爬坡道 和 然后 向上 其他 一 :

因为如果我想去别的地方，就必须先爬下这座山，然后再爬上另一座山。

[ai] [heit] [hɪlz] .
I hate hills .
我 恨 丘陵 :

我讨厌山坡。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd][bænd] .
So does the devoted band .
所以 做 这 奉献 乐队 :

忠实的乐队成员也是如此。

[brɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðeə(r)] [lə:k] [æn; ən] [ˈɑ:mi]
Behind another little hill a hundred yards away we believe there lurks an army
在后面 其他 小的 爬坡道 一个 百 码 离开 我们 相信 那里 潜伏者 一个 军队
[kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈbʌlgə(r)] ,
corps of Bulgars ,
兵团 的 保加尔人 ,

我们相信，在一百码外另一座小山丘的后面，潜伏着一支保加尔军队。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] .
but we are afraid to look and see .
但 我们 是 害怕的 到 看 和 看 .
但我们害怕去看。

[ɪn'sted] , [wi:; wi] [fɪks] [ænd; ənd][ʌn'fɪks][ˈbeɪənəts; ,beɪə'nets] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪk]
Instead , we fix and unfix bayonets every ten minutes and make
反而 , 我们 使固定 和 拔去 刺刀 每一个 十 分钟 和 制作
[ˈmɑ:ʃ(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] .
martial noises .
武术 噪音 .

相反，我们每隔十分钟就装卸一次刺刀，并发出战斗的声音。
[ðɪs] , [wi:; wi][həʊp] , [ə'fekts] [ðə; ði] ['enəməɪz] ['mɒrəl] ,
This , we hope , affects the enemy's moral ,
这 , 我们 希望 , 影响 这 敌人的 道德 ,
我们希望这能打击敌人的士气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɒrəl] [ə'fektɪd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
and having your moral affected every ten minutes is no joke , I can tell
和 拥有 你的 道德 做作的 每一个 十 分钟 是 不 开玩笑 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
我可以告诉你，每隔十分钟就受到一次道德上的打击，这可不是开玩笑的。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [tru:ps] [rɪ'meɪnz] ['eksələnt] .
The spirit of our troops remains excellent .
这 精神 的 我们的 军队 遗迹 出色的 .
我军士气依然高昂。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][dʒəʊk] [stɪl] [wɜ:ks] .
You can see that this is true from the fact that my joke still works .
你 能 看 那 这 是 真的 从 这 事实 那 我的 开玩笑 仍然 作品 .
从我的笑话仍然有效这一点可以看出，这是真的。

['evri] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] , [waɪl] [əd'mɪnɪstəɪŋ] ['kwɪni:n] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:mi] ,
Every night for the last three months , while administering quinine to my army ,
每一个 夜晚 为了 这 最后的 三 几个月 , 尽管 管理 奎宁 到 我的 军队 ,
过去三个月里，每晚在给我的军队注射奎宁时，

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔ:t] [ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['grɪ:di] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] .
I have exhorted them not to be greedy and not to take too much .
我 有 劝勉 他们 不是 到 是 贪婪的 和 不是 到 拿 也 很多 .
我劝诫他们不要贪婪，不要索取过多。

[ðeɪ] [stɪl] [lɑ:f] ['hɑ:tɪli] , [neɪ] [ʌp'rɔ:riəsli] .
They still laugh heartily , nay uproariously .
他们 仍然 笑 衷心地 , 不 哄堂大笑 .
他们依然开怀大笑，甚至哄堂大笑。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .
We are a wonderful nation .
我们 是 一个 精彩的 国家 .
我们是一个伟大的国家。

['aʊə(r)] [tʃɪ:f] [sɔ:s] [pʊ; əv] [kəm'baɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ænthi:p]
Our chief source of combined instruction and amusement is still the anthep
我们的 首席 来源 的 合并 操作说明 和 娱乐 是 仍然 这 蚁堆
[br'saɪd] [ju: 'es] ,
beside us ,
旁 我们 ,
我们主要的寓教于乐来源仍然是我们旁边的蚁丘。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ˌdʒerə'maɪə] , [aɪ][mʌst; məst][ˌɪntrə'dju:s][tu:; tə][ju:; jʊ] ['hɜ:bət] ,
and in this connection , Jeremiah , I must introduce to you Herbert ,
和 在 这 联系 , 耶利米 , 我 必须 介绍 到 你 赫伯特 ,
杰里迈亚, 说到这里, 我必须向你介绍赫伯特。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ænt][ə; eɪ] . [es] . [si:] .
a young officer in the ant A . S . C .
一个 年轻的 官 在 这 蚂蚁 一个 . S . C .
一名在蚂蚁ASC服役的年轻军官

[wen] [wi:; wi][fɜ:st] [nju:] ['hɜ:bət] ([ɔ:(r)] " - [ɜ:rb] " [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]) ,
When we first knew Herbert (or " ' Erb " as he was known in those days) ,
什么时候 我们 第一的 知道 赫伯特 (或者 " - 厄布 " 作为 他 曾是 已知 在 那些 天) ,
我们第一次认识赫伯特（或者像当时人们称呼他的那样，“厄布”）的时候，
[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪmpjədənt][ænd; ʌnd] ['pʊʃəl] ['praɪvət] .
he was an impudent and pushful private .
他 曾是 一个 厚颜无耻 和 咄咄逼人 私人的 .
他是一名傲慢无礼、咄咄逼人的二等兵。

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [strɔ:ɪ] [aʊt][ɒv; əv]
When his corps were engaged in removing the larger pieces of straw out of
什么时候 他的 兵团 是 已订婚的 在 移除 这 更大的 件 的 稻草 出去 的
[ðeə(r)][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,
their hole in the hill ,
他们的 洞 在 这 爬坡道 ,
当他的队伍正在从山坡上的洞里移出较大的稻草块时，

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ['stægərɪŋ] ['mænfəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [æn; ən]
many a time I have seen him staggering manfully towards the entrance with an
许多 一个 时间 我 有 已见 他 令人震惊 勇敢地 向 这 入口 和 一个
[ɪ'no:məs] [pi:s] [ɒn][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
enormous piece on his slender shoulders ,
巨大的 片 在 他的 苗条 肩膀 ,
我曾多次看到他肩上扛着一块巨大的木板，踉跄着走向入口。

[ə'genst] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;
against the tide of his comrades ;
反对 这 潮 的 他的 同志们 ;
与他的战友们的潮流背道而驰；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ri:əli] [bɪɡ] [stɔ:ks] [ɪn]
for he never could resist the temptation to replace the really big stalks in
为了 他 绝不 可以 抵抗 这 诱惑 到 代替 这 真的 大的 茎 在
[ðə; ði][həʊl] .
the hole .
这 洞 .
因为他总是忍不住想把洞里那些特别大的茎秆换掉。

[æz; əz][hi:; hi] [nɒkt] [ə'genst] [wʌn][ænd; ʌnd][ə'hʌðə(r)][ðə; ði]['əʊldə][ænts] [wʊd] [step][ə'saɪd] ,
As he knocked against one and another the older ants would step aside ,
作为 他 敲门 反对 一 和 其他 这 老 蚂蚁 会 步 旁边 ,
当他撞到一只只蚂蚁时，年长的蚂蚁就会让开。

[leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ləʊdz] , [ænd; ʌnd] [ɪk'spəʊstʃuleɪt] [wɪð] [hɪm] ,
lay down their loads , and expostulate with him ,
躺 向下 他们的 负载 , 和 特 和 他 ,
放下他们的重担，与他辩论。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [klɪp][ɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ; [bæt; bət] - [ɜ:rb][wɒz; wəz][ˈnevə(r)]
always ending by giving him a good clip on the ear ; but ' Erb was never
总是 结束 经过 给予 他 一个 好的 夹子 在 这 耳朵 ; 但 - 厄布 曾是 绝不
[dɪsˈmeɪd] .
dismayed .
沮丧 .

每次都以狠狠地打他耳朵一巴掌而告终；但厄布从不气馁。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈslæknəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] , [hi; hi] [wɒd]
Now and again , during a temporary slackness in the stream , he would
现在 和 再次 , 期间 一个 暂时的 松懈 在 这 溪流 , 他 会
[dɪsəˈpiə(r)] [traɪˈʌmfəntli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][həʊl] ,
disappear triumphantly into the hole ,
消失 凯旋而归 进入 这 洞 ,

有时，趁着溪流暂时平静下来，他会得意洋洋地消失在洞里。

[hɪz; ɪz][lɒɡ] [ˈtreɪlɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm] ; [bæt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .
his log trailing behind him ; but his triumph was always short - lived .
他的 日志 尾随 在后面 他 ; 但 他的 胜利 曾是 总是 短的 - 居住地 .
[ˈɡreɪsfəli] [ˈʌpwədz] ,
他身后拖着一根原木；但他的胜利总是短暂的。

[aɪ] [wɒd] [si:m] [tu; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)] [ænd; ənd] [tu:] [bʌmps] , [ænd; ənd] - [ɜ:rb] [wɒd] [ˈu:t]
I would seem to hear a scuffle and two bumps , and ' Erb would shoot
我 会 似乎 到 听到 一个 扭打 和 二 颠簸 , 和 - 厄布 会 会 射击
[ˈɡreɪsfəli] [ˈʌpwədz] ,
gracefully upwards ,
优雅地 向上 ,

我似乎听到一阵扭打声和两声碰撞声，然后“厄布”就优雅地向上跃起。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
followed by his burden , and fall in a heap beside the door .
随后 经过 他的 负担 , 和 落下 在 一个 堆 旁 这 门 .
[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
随后他卸下重担，倒在门边。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈkʌvəd] [hi; hi] [wɒd] [traɪ] [əˈgen] .
However , as soon as he recovered he would try again .
然而 , 作为 很快 作为 他 恢复 他 会 尝试 再次 .
[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈkʌvəd] [hi; hi] [wɒd] [traɪ] [əˈgen] .
然而，一旦他恢复过来，他就会再次尝试。

[ɒn][wʌn] [ˈsʌltri] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [hi; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˌɑ:ftə(r)]
On one sultry afternoon I noticed he succeeded in effecting an entrance after
在 一 闷热 下午 我 注意到 他 成功了 在 产生影响 一个 入口 后
[ˈtwenti] - [θri:] [səkˈsesɪv] [tʃʌk] - [aʊts] .
twenty - three successive chuck - outs .
二十 - 三 连续 查克 - 出局 .

在一个闷热的下午，我注意到他连续23次被赶出去后，终于成功进入了房间。

[hɪz; ɪz] [pəˈsɪstəns] [pi:kt] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
His persistence piqued my curiosity .
他的 持久性 激怒 我的 好奇心 .
[hɪz; ɪz] [pəˈsɪstəns] [pi:kt] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
他的坚持激起了我的好奇心。

[aɪ] [wʌndəd] [waɪ] [hi; hi][ʊd; ʒəd][səʊ] [ˈɒbstɪnətli] [traɪ][tu; tə][du; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I wondered why he should so obstinately try to do a thing which was
我 想知道 为什么 他 应该 所以 顽固地 尝试 到 做 一个 事物 哪个 曾是
[ˈɒbvɪəsli] [dɪsˈteɪstfl] [tu; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsi:nɪə(r)z] .
obviously distasteful to all his seniors .
明显地 令人厌恶的 到 全部 他的 老年人 .

我不明白他为什么如此固执地去做一件显然令所有上级反感的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈjestədeɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
And then , yesterday , there was a change .
和 然后 , 昨天 , 那里 曾是 一个 改变 .
昨天, 情况发生了变化。

- [ɜ:rb][wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [tʃʌk] - [aʊt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][plæŋk] [wen] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)]
' Erb was resting after his eighth chuck - out under a plank when a venerable
- 厄布 曾是 休息 后 他的 第八 查克 - 出去 在下面 一个 板 什么时候 一个 可敬
[ænt] ,
ant ,
蚂蚁 ,
“埃尔布在第八次投掷后正躲在一块木板下休息，这时一只年迈的蚂蚁……”

[ˈhevi] [wɪð] [ðə; ði][əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈwɪzdəm][ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [ɒv; əv] [jɪəz] ,
heavy with the accumulated wisdom and weakness of years ,
重的 和 这 积累 智慧 和 弱点 的 年 ;
饱含岁月积累的智慧与疲惫，

[əpɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈeksɪt][frɒm; frəm] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
approached the exit from within and tried to get out , but in vain .
接近 这 出口 从 之内 和 尝试 到 得到 出去 ; 但 在 徒劳 .
他从里面接近出口，试图出去，但徒劳无功。

[hi:; hi][swɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:təɪl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt]
He swore and struggled in a futile sort of way , while his attendant
他 发誓 和 挣扎 在 一个 徒劳 种类 的 方式 ; 尽管 他的 服务员
[səˈbɔ:dɪnɪts] [stəd] [əˈbaʊt] [ˈhelpləsli] . -
subordinates stood about helplessly . '
下属 站立 关于 无助地 . -
他一边咒骂一边徒劳地挣扎，而他的下属们则无助地站在一旁。

[ɜ:rb] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtju:nəti] .
Erb saw his opportunity .
厄布 锯 他的 机会 .
厄布看到了机会。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][plæŋk] , [dæft] [ˈfɔ:wəd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈdʒeri] ,
He seized his plank , dashed forward — you may not believe me , Jerry ,
他 查获 他的 板 , 虚线 向前 — 你 可能 不是 相信 我 , 杰瑞 ,
他抓起木板，猛地向前冲去——杰瑞，你可能不相信我。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [tru:θ] — [səˈlu:tɪd] [ˈsmɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][plæŋk][æz; əz]
but it is the gospel truth — saluted smartly , and laid down his plank as
但 它 是 这 福音 真相 — 敬礼 聪明地 , 和 铺设 向下 他的 板 作为
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈlædə(r)] .
a sort of ladder .
一个 种类 的 梯子 .
但这是福音真理——他潇洒地敬了个礼，然后放下木板，就像放下梯子一样。

[səˈpɔ:tiŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈvetərən] [krɔ:l] [aʊt] .
Supporting himself upon it the veteran crawled out .
支持 他自己 之上 它 这 老将 爬行 出去 .
老兵扶着它爬了出来。

[ðen] [hi:; hi][spəʊk] [tu:; tə] - [ɜ:rb] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [ˈɑ:skiŋ] [ˈsʌmwʌn] [ðə; ði] [lædz]
Then he spoke to ' Erb , and I think I saw him asking someone the lad's
然后 他 辐 到 - 厄布 , 和 我 思考 我 锯 他 问 某人 这 小伙子的
[neɪm] .
name .
姓名 .
然后他跟“厄布”说话了，我想我看到他问别人那小子的名字。

[ðæt][ɪz][waɪ][ˈsekənd][ˌleftənənt][ˈhɜːbət][ɪz][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][tʃɑːdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɜːkɪŋ][ˈpɑːti] .
That is why Second Lieutenant Herbert is to - day in charge of a working party .
那 是 为什么 第二 中尉 赫伯特 是 到 - 天 在 收费 的 一个 在职的 派对 .
所以今天赫伯特少尉负责一个工作小组。

[hiː; hi][ɪz][naʊ][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈklɪpɪŋ][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ænt] .
He is now engaged in clipping the ear of a larger ant .
他 是 现在 已订婚的 在 剪裁 这 耳朵 的 一个 更大的 蚂蚁 .
他现在正在给一只体型较大的蚂蚁剪耳朵。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðəə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][sʌm; səm][læk][ɒv; əv]
I imagine there must have been some lack of
我 想象 那里 必须 有 到过 一些 缺少 的
我想肯定存在一些不足之处。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 89**]
[页 -]
[第 89 页]

[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .
纪律。

[ˈpɒsəbli][hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)][hæd; həd][əˈdrest][hɪm][æz; əz]"[ɜːrb] .
Possibly his inferior had addressed him as " Erb .
可能 他的 下 有 已解决 他 作为 " 厄布 .
或许他的下属称呼他为“埃尔布”。

"[wel][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈprɒspekts][ɑː(r); ə(r)][ˈpliːzɪŋ][ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈbʌlgə(r)][vaɪl] .
" **Well , all our prospects are pleasing and only Bulgar vile .**
" 出色地 , 全部 我们的 前景 是 令人愉悦 和 仅有的 保加爾 卑鄙的 .
“嗯，我们所有的前景都令人满意，只有保加利亚人卑鄙无耻。”

[aɪ][mʌst; məst][naʊ][meɪk][ə; eɪ][ˈmɑːʃ(ə)l][nɔɪz] , [səʊ][eɪˈjuː][rəˈvwaːr] .
I must now make a martial noise , so au revoir .
我 必须 现在 制作 一个 武术 噪音 , 所以 au 再见 .
我现在必须发出一声战斗的呐喊，所以，再见。

[ðəɪn] ,
Thine ,
瘦 ,
瘦削的，

[ˈpiːtə(r)] .
PETER .
彼得 .
彼得。

[dɪˈstrækʃənz][ɒv; əv][kæmp][laɪf] .
DISTRACTIONS OF CAMP LIFE .
分心 的 营 生活 .
营地生活的种种干扰。

[ˈtɒmi] ([baɪ][ˈrəʊdsaɪd]) .
Tommy (by roadside) .
汤米 (经过 路边) .
汤米（在路边）。

"[aʊt][ɒn][ðə; ði][spriː][əˈgen]?
" **OUT ON THE SPREE AGAIN ?**
" 出去 在 这 狂欢 再次 ?
“又出去狂欢了？ ”

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ?
GOING TO THE PICTURES ?
去 到 这 图片 ?

去看电影吗？

" [ˈhaɪləndə(r)] .
" **Highlander** .
" 高地人 .

“高地人。”

" [nəʊ] .
" **NO** .
" 不 .

“不。”

[wɪr]
WE'RE
是

是

[əˈwei] - [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [tʃeɪndʒ] [gɑːd] . "
AWA ' TO SEE YOUR LOT CHANGE GUARD . "
awa - 到 看 你的 很多 改变 警卫 . "

“离开去看看你的地盘换岗吧。”

" [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ˈsaɪk(ə)l] [sez] [ˈəʊvə(r)] - , - [ˈmæɡneɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n]
" **The Motor Cycle says over 165 , 000 magnates have been made in Britain**
" 这 发动机 循环 说道 超过 - , - 巨头们 有 到过 制成 在 英国
[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [pˈzːpəsɪz] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
for war purposes . " — **Provincial Paper** .
为了 战争 目的 . " — 省级 纸 .

《摩托车》杂志称，英国已为战争目的制造了超过 165,000 辆 Magnate 摩托车。——省报

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ˈɒnəz] [lɪst] ([pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz]) [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .
And the New Year Honours List (political services) has yet to appear .
和 这 新的 年 荣誉 列表 (政治的 服务) 有 然而 到 出现 .

新年授勋名单（政治服务类）尚未公布。

" [wiː; wi] [əʊd] [ɔːl] [ðɪs] [mɔː(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈsplendɪd] [ˈneɪvɪ][ænd; ənd][ɪts][ˈsaɪlənt][ˈvɜːdʒɪl][ðæn; ðən]
" **We owed all this more to our splendid navy and its silent virgil than**
" 我们 欠款 全部 这 更多的 到 我们的 灿烂 海军 和 它是 沉默的 维吉尔 比
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
to anything else . " — **Provincial Paper** .
到 任何事物 别的 . " — 省级 纸 .

“我们取得这一切成就，更多地要归功于我们英勇的海军及其默默的守护，而不是其他任何事物。”——省报。

[wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈsensə(r)] [wəʊnt][let][hɪm] [nəˈreɪt] [ðə; ði][ˈepɪk][ɪkˈsplɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
We suppose the CENSOR won't let him narrate the epic exploits of the Fleet ,
我们 认为 这 审查 惯于 让 他 叙事 这 史诗 漏洞 的 这 舰队 ,
我们估计审查员不会允许他讲述舰队的英勇事迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪˈnɪʃ(ə)l] .
but he might have allowed him a capital initial .
但 他 可能 有 允许 他 一个 首都 最初的 .

但他或许会允许他先付一笔钱。

" [ˈsɜːbɪtən] [ˈrezɪdənts] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɪznə] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] - [ˈweskɪts]
" **Surbiton residents have supplied for British prisoners in Germany 800 waistcoats**
" 瑟比顿 居民 有 供应 为了 英国 囚犯 在 德国 - 马甲
[meɪd] [frɒm; frəm][tuːˈtuː] ,
made from 2 ,
制成 从 2 ,

“萨比顿居民为在德国的英国战俘提供了800件用2,000%材料制成的背心，

- [əʊld][kɪd] [glʌvz] .
100 old kid gloves .
- 老的 孩子 手套 -

100副旧儿童手套。

" [ˈmæntʃestə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
" **Manchester Evening News** .
" 曼彻斯特 晚上 消息 -

《曼彻斯特晚报》

[ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] - [ˈhændɪd][ˌdʒenəˈrɒsəti] .
A notable instance of large - handed generosity .
一个 值得注意的 实例 的 大的 - 递交 慷慨 -

慷慨大方的典型例子。

[sɪks] [vaɪl] [vɜːrbz] .
SIX VILE VERBS .
六 卑鄙的 动词 -

六个卑鄙的动词。

([tuː; tə][ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnəˈliːz] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fæˈstɪdiəs] [ˈriːdə(r)] .)
(**To the makers of journalese , and others , from a fastidious reader** .)
(到 这 制造商 的 新闻体 , 和 其他的 , 从 一个 挑剔 读者 .)
(一位挑剔的读者致新闻体文字的创作者及其他人士。)

[wen] [aɪ] [siː] [ɒn][ə; eɪ][ˈpəʊstə(r)]
When I see on a poster
什么时候 我 看 在 一个 海报

当我在海报上看到

[ə; eɪ] [ˈprəʊgræm] [wɪt] " [ˈfiːtʃəz]
A programme which " features
一个 程序 哪个 " 特征

一个“以.....为特色”的节目

" [ˈtʃɑːli] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][ˈlðə(r)]
" **CHARLIE CHAPLIN and other**
" 查理 卓别林 和 其他

查理·卓别林和其他

[dɪˈlektəbl] [ˈkriːtʃəz] ,
Delectable creatures ,
美味的 生物 ,

美味的生物，

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
I feel just as if
我 感觉 只是 作为 如果

我感觉就像.....

[ˈsʌmwʌn] [hɪt][,em ˈiː][ə; eɪ][slæm]
Someone hit me a slam
某人 打 我 一个 猛击

有人狠狠地打了我一拳

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [bɪf]
Or a strenuous biff
或者 一个 费力的 比夫

或者一次剧烈的撞击

[ɒn][ðə; ði][mɪd] [ˈdaɪəfræm] .
On the mid diaphragm .
在 这 中 隔膜 -

在中膈肌上。

[wen] [ai] [ri:d] [ɪn][ə; ei][ˈstɔ:ri] ,
When I read in a story ,
什么时候 我 读 在 一个 故事 ,

当我读故事时，

[ðəʊ] [vɔɪd][ɒv; əv] [əˈfensɪz] ,
Though void of offences ,
尽管 空白 的 罪行 ,

虽然没有犯罪行为，

[ðæt] [ˈsʌmbədi] " [glimps]
That somebody " glimpses
那 某人 " 惊鸿一瞥

有人“瞥见”

" [ɔ:(r)] [ˈsʌmbədi] " [ˈsensɪz] ,
" Or somebody " senses ,
" 或者 某人 " 感官 ,

或者有人“感觉到了”，

" [ðə; ði] [kɔ:d] [ðæt][ɪz] [strʌk]
" The chord that is struck
" 这 弦 那 是 击

拨动的琴弦

[fɪlz] [maɪ][ˈbʊzəm] [wɪð] [ˈaɪə(r)] ,
Fills my bosom with ire ,
填充 我的 怀 和 愤怒 ,

怒火中烧，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [tʃʌk]
And I'm ready to chuck
和 我是 准备好 到 查克

我准备扔掉

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
The whole book in the fire .
这 所有的 书 在 这 火 .

整本书都被烧毁了。

[wen] [əˈgenst] [ˈeni][ˈraɪtə(r)]
When against any writer
什么时候 反对 任何 作家

当与任何作家对抗时

[ɪts] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [hi:; hi] " [ˈstresɪz]
It's urged that he " stresses
它是 敦促 那 他 " 压力

有人敦促他“强调”

" [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
" His points , or that something
" 他的 积分 , 或者 那 某物

“他的观点，或者说那件事

[hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] " [ɔb'ses] ,
His fancy " obsesses ,
他的 想要 " 痴迷 ,

他的幻想“痴迷”，

" [ɪn] [əˈwɔ:diŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪm]
" In awarding his blame
" 在 授予 他的 责备

“在认定他有罪时

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][biː; bi] [raɪt] ,
Though the critic be right ,
尽管 这 评论家 是 正确的 ,

虽然批评家的观点是对的，

[jet] [ai] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
Yet I feel all the same
然而 我 感觉 全部 这 相同的

但我感觉却完全一样。

[ai][kʊd; kəd] [ju:t] [hɪm][æt; ət] [saɪt] .
I could shoot him at sight .
我 可以 射击 他 在 视线 。

我可以当场毙了他。

[bʌt; bət] ([wɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈhɔ:rə])
But (worst of these horrors)
但 (最差 的 这些 恐怖)

但（其中最可怕的是）

[wenˈevə(r)] [ai] [ri:d]
Whenever I read
每当 我 读

每当我读

[ðæt] [ˈsʌmbədi] " [ˈvɔɪsɪz]
That somebody " voices
那 某人 " 声音

有人“发声”

" [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ni:d] ,
" **A national need** ,
" 一个 国家的 需要 ,

“国家需要，

[æz; əz][ðə; ði][ˈbʌlgə(r)] [ænd; ənd] [ɡri:ks]
As the Bulgars and Greeks
作为 这 保加尔人 和 希腊人

就像保加尔人和希腊人一样

[ɑ:(r); ə(r)] [əbˈhɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [sɜ:b] ,
Are abhorred by the Serb ,
是 令人厌恶 经过 这 塞尔维亚人 ,

为塞尔维亚人所憎恶，

[səʊ][ai] [fi:l] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [fri:ks]
So I feel toward the freaks
所以 我 感觉 朝向 这 怪胎

所以我对那些怪人有这种感觉。

[hu:] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [vaɪl] [vɜ:b] .
Who employ this vile verb .
WHO 采用 这 卑鄙的 动词 。

谁会使用这个卑鄙的动词？

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [men][ɒv; əv] [hæv; həv] [haɪ] [æmˈbɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
" **Some of the public men of Rawmarsh have high ambitions for their**
" 一些 的 这 民众 男人 的 罗玛什 有 高的 抱负 为了 他们的
[ˈtaʊnʃɪp] ,
township ,
乡 ,

“罗玛什的一些公众人物对他们的家乡抱有很高的期望，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈmi:tɪŋ] [bən] [ˈwenzdeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈdʌstriəl]
and at the Council meeting on Wednesday there was considerable industrial
和 在 这 理事会 会议 在 周三 那里 曾是 大量 工业的
[dɪˈveləpmənts] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
developments immediately after the war .
发展 立即地 后 这 战争 .
在周三的理事会会议上，与会者讨论了战后不久出现的重大工业发展。

" - [ˈædvətaɪzə(r)] .
" Botherham Advertiser :
" - 广告商 :
《博瑟勒姆广告报》。

[ˈhæpi] !
Happy Rawmarsh !
快乐的 罗玛什 !
快乐的 Rawmarsh!

[ɪn][ˈaʊə(r)][pɑ:t][bʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [,aɪˈti:][ɪz][nɒt][ˈəʊvə(r)] [jet] .
In our part of the country it is not over yet .
在 我们的 部分 的 这 国家 它 是 不是 超过 然而 .
在我们这里，事情还没有结束。

" [ˈneɪvɪ] [præm] . [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [gʊd] [kənˈdɪʃn] . " [prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
" NAVY Pram . for Sale , good condition . " Provincial Paper :
" 海军 婴儿车 : 为了 销售 , 好的 状况 : " 省级 纸 :
“海军婴儿车出售，状况良好。” 省报

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][ˈberbi][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] " [rɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][bʌ; əv][ðə; ði]
Just the thing to prepare baby for being " rocked in the cradle of the
只是 这 事物 到 准备 婴儿 为了 存在 " 摇滚 在 这 摇篮 的 这
[di:p] .
deep .
深的 .
这正是让宝宝做好“在深海摇篮中摇晃”的准备。

" [,pi:ˈdʒi:] - [,pi:ˈdʒi:]
" [pg 90]
" [页 -]
[第90页]

[ðə; ði][ˈsu:pə(r)] - [tʃɑ:(r)] .
THE SUPER - CHAR .
这 极好的 - 字符 :
超级炭。

[si:n] . — [ə; eɪ][skweə(r)][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] .
SCENE . — A square in Kensington .
场景 : — 一个 正方形 在 肯辛顿 :
场景——肯辛顿的一个广场。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][dɔ:(r)][ɪz] [si:n] [ðə; ði][ˈleɪdi][bʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɜ:k] [wɪð] [peɪl] ,
At every other door is seen the lady of the house at work with pail ,
在 每一个 其他 门 是 已见 这 女士 的 这 房子 在 工作 和 桶 ,
每隔一扇门，都能看到女主人提着水桶干活。

[bru:m] , [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] , [rægz] , [ˈmet(ə)] - [ˈpɒlɪʃ] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
broom , scrubbing - brush , rags , metal - polish , etc :
扫帚 , 擦洗 - 刷子 , 破布 , 金属 - 抛光 , ETC :
扫帚、刷子、抹布、金属抛光剂等。

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] .
Chorus of Ladies .
合唱 的 女士们 .

女声合唱团。

[ɪn] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)]
In days before the War
在 天 前 这 战争

战争爆发前的日子

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈheɪdɪːz]
Had turned the world to Hades
有 转向 这 世界 到 哈迪斯

已将世界变成冥界

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [sɔɪl]
We did not soil
我们 做过 不是 土壤

我们没有弄脏

[ˈaʊə(r)] [hændz] [wɪð] [tɔɪl] —
Our hands with toil —
我们的 双手 和 辛劳 —

我们双手辛勤劳作——

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈleɪdɪz] ;
We all were perfect ladies ;
我们 全部 是 完美的 女士们 ;

我们都是完美淑女；

[tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔː(r)]
To scrub the kitchen floor
到 擦洗 这 厨房 地面

擦洗厨房地板

[wɒz; wəz] [ˈɪnfɹə] [dɪɡ] . — [dɪsˈɡʌstɪŋ] ;
Was infra dig . — disgusting ;
曾是 基础设施 挖 . — 令人作呕 ;

地下挖掘——令人作呕；

[wɪd] [kʊk] , [æt; ət] [məʊst] ,
We'd cook , at most ,
我们会 厨师 , 在 最多 ,

我们最多也就是做饭而已。

[ə; eɪ] [slɑɪs] [ɒv; əv] [təʊst]
A slice of toast
一个 片 的 吐司

一片吐司

[ɔː(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [brɪt] [ɒv; əv] [ˈdʌstɪŋ] .
Or do a bit of dusting .
或者 做 一个 少量 的 除尘 .

或者做点除尘工作。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [flaʊn] ,
But those old days are flown ,
但 那些 老的 天 是 飞行 ,

但那些旧时光已成往事。

[ænd; ɛnd] [naʊ] [wiː; wi] [plaɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə(r)] :
And now we ply our labours :
和 现在 我们 胶合板 我们的 劳动 :

现在我们开始辛勤劳作：

[wiː; wi] [kʊk] [ænd; ənd] [skrʌb] ,
We cook and scrub ,
我们 厨师 和 擦洗 ,

我们做饭、打扫卫生，

[wiː; wi][ˈskaʊə(r)][ænd; ənd][rʌb] ,
We scour and rub ,
我们 冲刷 和 擦 ,

我们仔细擦洗，

[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] ;
Regardless of our neighbours ;
不管 的 我们的 邻居 ;

无论我们的邻居如何；

[ðə; ði][ˈsteps][wiː; wi] [ˈbreɪvli] [ˈstəʊn] ,
The steps we bravely stone ,
这 步骤 我们 勇敢地 石头 ,

我们勇敢地用石头砌起的台阶，

[nɔː(r)][ˈkeə(r)][ə; eɪ] [ˈstrɔː] [huː] [ˈpɑːsɪz]
Nor care a straw who passes
也不 关心 一个 稻草 WHO 通过

连一根稻草都不在乎谁路过

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [kliːn]
The while we clean
这 尽管 我们 干净的

在我们清洁的时候

[wɪð] [ˈʃeɪmləs] [miːn]
With shameless mien
和 不要脸 面容

厚颜无耻

[kwaɪt] [ˈbreɪznli] [ðə; ði] [ˈbrɑːsɪz] .
Quite brazenly the brasses .
相当 明目张胆 这 黄铜 .

这些黄铜色的家伙真是厚颜无耻。

[fɜːst] [ˈleɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[huː] [əˈprəʊtʃɪz] ?
Who approaches ?
WHO 方法 ?

谁会靠近？

[sʌm; səm] [ɡreɪt] [deɪm] [ɒv; əv] [steɪt] ?
Some great dame of state ?
一些 伟大的 贵妇人 的 状态 ?

某位伟大的国家女领导人？

[ˈsekənd] [ˈleɪdi] .
Second Lady .
第二 女士 .

第二夫人。

[ˈrɑːðə(r)][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt].
Rather I think some walking fashion - plate .
相当 我 思考 一些 步行 时尚 - 盘子 .
我觉得她更像是一位行走的时尚达人。

[θɜːd] [ˈleɪdi] .
Third Lady .
第三 女士 .
第三夫人。

[wɒt] [kləʊðz] !
What clothes !
什么 衣服 !
这身衣服！

[wɒt] [fɜːrɜː] !
What furs !
什么 毛皮 !
好多皮草啊！

[fɜːst] [ˈleɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .
第一夫人。

[ænd; ʌnd][ˈtæŋɡəʊ] [buːts] !
And tango boots !
和 探戈 靴子 !
还有探戈靴！

[haʊ] [ˈθrɪlɪŋ] !
How thrilling !
如何 惊险 !
太刺激了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [faɪv] ['gɪni] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
They must have cost five guineas if a shilling .
他们 必须 有 成本 五 几内亚 如果 一个 先令 .
如果按先令计算，它们肯定值五个几尼。

[ˈsekənd] [ˈleɪdi] .
Second Lady .
第二 女士 .
第二夫人。

[ʃ] , [dɪəz] !
Sh , dears !
什 , 亲爱的们 !
嘘，亲爱的们！

[,aɪ ˈtiː] [aɪz] [juː ˈes][hɑːd] .
It eyes us hard .
它 眼睛 我们 难的 .
它紧紧地盯着我们。

[wɒt] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?
会是什么呢？

[θɜːd] [ˈleɪdi] .
Third Lady .
第三 女士 .
第三夫人。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [spəʊk] [tu:; tə] .
It would be spoke to .
它 会 是 辐 到 。

有人会跟它说话。

[ˈsekənd] [ˈleɪdi] .
Second Lady .
第二 女士 。

第二夫人。

[wʊd] [,aɪ 'ti:] ?
Would it ?
会 它 ？

真的吗？

[fɜ:st] [ˈleɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 。

第一夫人。

[let] [ju: 'es] [si:] !
Let us see !
让 我们 看 ！

让我们看看！

[ˈentə(r)][ðə; ði][ˈsu:pə(r)] - [tʃɑ:(r)] .
Enter the Super - Char .
进入 这 极好的 - 查尔 。

超级角色登场。

[ˈsu:pə(r)] - [tʃɑ:(r)] .
Super - char .
极好的 - 字符 。

超级字符。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [təʊld][,em 'i:] - [i:d] - [ɜ:rd] [seɪ]
My friend the butcher told me ' e'd ' eard say
我的 朋友 这 屠夫 讲述 我 - 埃德 - 耳朵 说

我的朋友，那个屠夫，告诉我他听说了。

[ju:; jʊ] - [ædnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈsɜ:vənts] [raʊnd] [ðɪs] [wei] ,
You ' adn't got no servants round this way ,
你 - 不 得到 不 仆人 圆形的 这 方式 ,

你这附近没有佣人。

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [taɪm] [ɒn] - [ænd; ənd] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] ,
And as I've time on ' and — more than I wish ,
和 作为 我已经 时间 在 - 和 — 更多的 比 我 希望 ,

而且，由于我有时间——比我希望的要多——

[ˈsi:ɪn] - [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [kɪdz] [ɪz][ɪn] [ˈmju:nɪ] —
Seein ' as all the kids is in munish —
看到 - 作为 全部 这 孩子们 是 在 穆尼什 —

鉴于所有孩子都在上音乐课——

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] - [aʊ] , - [ðæt] [ðə; ði] -
I thought as ' ow , pervided that the wige
我 想法 作为 - 现在 , - 那 这 -

我心想“哦，允许假发

[ʃʊd; ʃəd] [su:t] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] .
Should suit , I might be willin ' to oblige .
应该 套装 , 我 可能 是 威林 - 到 必须 。

如果合适，我或许愿意帮忙。

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] .
Chorus of Ladies .
合唱 的 女士们 .

女声合唱团。

[əʊ][dʒɔɪ] !
O joy !
哦 喜悦 !

哦，喜悦！

[əʊ][ˈræptʃə(r)] !
O rapture !
哦 狂喜 !

啊，狂喜！

[ɪf] [wiː; wi][ˈkæptʃə(r)]
If we capture
如果 我们 捕获

如果我们捕获

[sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][æz; əz] [ðɪs] !
Such a prize as this !
这样的 一个 奖 作为 这 !

这样的奖品！

[ðən] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [wʌns][mɔː(r)]
Then we may become once more
然后 我们 可能 变得 一次 更多的

然后我们或许会再次成为

[ˈleɪdɪz] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Ladies , as in days of yore ,
女士们 , 作为 在 天 的 昔时 ,

女士们，如同往昔岁月一样，

[leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bruːmz] [ænd; ənd][peɪlz] ,
Lay aside the brooms and pails ,
莱 旁边 这 扫帚 和 水桶 ,

把扫帚和水桶放在一边，

[ˈmæɪnɪkjʊə(r)][ˈaʊə(r)][ˈbrəʊkən][neɪlz] ,
Manicure our broken nails ,
美甲 我们的 破碎的 指甲 ,

修剪我们断裂的指甲，

[traɪ][ðə; ði][lɑːst][kəmˈplekʃ(ə)n] [kriːm] —
Try the last complexion cream —
尝试 这 最后的 肤色 奶油 —

试试最后一款面霜——

[wɒt] [ə; eɪ] [driːm]
What a dream
什么 一个 梦

多么梦幻的

[ɒv; əv] [blɪs] !
Of bliss !
的 极乐 !

太幸福了！

[ˈsuːpə(r)] - [tʃɑː(r)] . - [əʊld][ɒn] !
Super - Char . ' Old on !
极好的 - 查尔 . - 老的 在 !

超级查尔。“老伙计们！ ”

[lets] [get][tu:; tə] ['biznəs] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɪdɪŋ] !
Let's get to business , and no kidding !

我们来吧 得到 到 商业 , 和 不 开玩笑 !

让我们进入正题，别开玩笑了！

[aɪm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:k(ə)n] ; - [u'z:r] [wɪl] [stɑ:t][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ?
I'm up for auction ; ' oo will start the bidding ?

我是 向上 为了 拍卖 ; - oo 将要 开始 这 投标 ?

我要拍卖了；谁来开始竞价？

[fɜ:st] ['leɪdi] .
First Lady .

第一的 女士 .

第一夫人。

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ] ['tʃɑ:leɪdi] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə][fɔ:(r)] ,
I want a charlady from ten to four ,

我 想 一个 清洁女工 从 十 到 四 ,

我需要一位从早上十点到下午四点的清洁工。

[tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd][skrʌb][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:(r)] .
To cook the lunch and scrub the basement floor .

到 厨师 这 午餐 和 擦洗 这 地下室 地面 .

做午饭并打扫地下室地板。

['su:pə(r)] - [tʃɑ:(r)] .
Super - Char .

极好的 - 查尔 .

超级字符。

[kʊk] ?
Cook ?

厨师 ?

厨师？

[skrʌb] ?
Scrub ?

擦洗 ?

擦洗？

[θæŋks] !
Thanks !

谢谢 !

谢谢！

[nɑ:θɪŋk] ['dɔɪn] - !
Nothink doin ' !

没想法 做 - !

什么都没做！

[nekst] , [pli:z] !
Next , please !

下一个 , 请 !

下一位！

[ju:; jʊ] , [mʌm] ,
You , Mum ,

你 , 妈妈 ,

你，妈妈，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ju:; jʊ] [wʊd] - ['ɑ:veɪ][em 'i:][du:; də] , [mʌm] ?
What are the dooties you would ' ave me do , Mum ?

什么 是 这 杜蒂斯 你 会 - 大道 我 做 , 妈妈 ?

妈妈，您想让我做什么事？

[ˈsekənd] [ˈleɪdi] .
Second Lady .
第二 女士 .

第二夫人。

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wɪl] [ˈkaɪndli][kɔ:l]
I want a lady who will kindly call
我 想 一个 女士 WHO 将要 亲切地 称呼

我想要一位会和蔼打电话的女士。

[ænd; ənd][help][,em ˈi:] [dʌst] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][hɔ:l] ;
And help me dust the dining - room and hall ;
和 帮助 我 灰尘 这 用餐 - 房间 和 大厅 ;

帮我打扫一下餐厅和走廊；

[æt; ət] [ti:] , [ɪf] [ni:d] [bi;; bi] , [brɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə][kʌp] ,
At tea , if need be , bring an extra cup ,
在 茶 , 如果 需要 是 , 带来 一个 额外的 杯子 ,

喝茶时，如果需要，可以多带一个杯子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [du:; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒʃɪŋ] [ʌp] .
And sometimes do a little washing up .
和 有时 做 一个 小的 洗涤 向上 .

有时候也做点洗碗的工作。

[ˈsu:pə(r)] - [tʃɑ:(r)] .
Super - Char .
极好的 - 查尔 .

超级字符。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][pʊv; əv] [ˈdʌstɪŋ] [aɪ] [maɪt] [lʌmp] ,
A little bit of dusting I might lump ,
一个 小的 少量 的 除尘 我 可能 块 ,

我可能会把一些灰尘弄成团。

[bʌt; bət] [ˈwɒʃɪŋ] [ʌp] — [,aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [,em ˈi:][feə(r)][ðə; ði] - [lʌmp] !
But washing up — it gives me fair the ' ump !
但 洗涤 向上 — 它 给予 我 公平的 这 - 裁判 !

但是洗碗——真是让我累得够呛！

[nekst] , [pli:z] !
Next , please !
下一个 , 请 !

下一位！

[θɜ:d] [ˈleɪdi] .
Third Lady .
第三 女士 .

第三夫人。

[maɪ] [ˈfɔ:məʊst] [θɔ:t] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz][bi;; bi]
My foremost thought would always be
我的 首先 想法 会 总是 是

我首先想到的始终是

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈhelpɪŋ] [,em ˈi:] .
The comfort of the lady helping me .
这 舒适 的 这 女士 帮助 我 .

帮助我的女士让我感到很安慰。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:sk][pʊv; əv][brə(r)] [ðæts] [ˈsəʊlɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
We have a cask of beer that's solely for
我们 有 一个 酒桶 的 啤酒 那就是 仅 为了

我们有一桶专门用来喝的啤酒

[jɔ:(r); jə(r)][ju:z] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][,ti:'təʊt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
Your use — we are teetotal for the War .
你的 使用 — 我们 是 滴酒不沾 为了 这 战争 .
您的使用——我们在战争期间滴酒不沾。

[ai][,ei 'em][ə; ei] [kʊk] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mɒdərət] [skɪl] ;
I am a cook of more than moderate skill ;
我 是 一个 厨师 的 更多的 比 缓和 技能 ;
我的厨艺还算过得去；

[aɪl] ['glædli] [kʊk] [wɒt'evə(r)] [dɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] —
I'll gladly cook whatever dish you will —
患病的 乐意 厨师 任何 盘子 你 将要 —
你想吃什么菜，我都乐意做——

[su:ps] , [ɑ:n'treɪz] .
Soups , entrées .
汤 , 主菜 .
汤类、主菜。

['su:pə(r)] - [tʃɑ:(r)] .
Super - Char .
极好的 - 查尔 .
超级字符。

[naʊ] [jɔr; jər] ['tɔ:kin] - !
Now you're talkin ' !
现在 你是 谈话 - !
这才像话！

[ðæts] [sʌm; səm] [sens] !
That's some sense !
那就是 一些 感觉 !
这倒也说得通！

[səʊ]['kaɪndli][let][,em 'i:] - ['ɑ:veɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['refrəns] ,
So kindly let me ' ave your reference ,
所以 亲切地 让 我 - 大道 你的 参考 ,
请您提供您的推荐信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪndz][,aɪ 'ti:] - , [mʌm] ,
And if I finds it satisfact'ry , Mum ,
和 如果 我 发现 它 - , 妈妈 ,
如果我满意的话，妈妈，

[waɪ] , ['sɛlp][,em 'i:] , [ai] - ['ɑ:veɪ][ɑ:f][ə; ei][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] .
Why , s'elp me , I ' ave arf a mind to come .
为什么 , 帮助 我 , 我 - 大道 啊 一个 头脑 到 来 .
帮帮我，我真想来。

[θɜ:ɪd] ['leɪdi] .
Third Lady .
第三 女士 .
第三夫人。

[maɪ][lɑ:st] [gʊd] ['leɪdi][left][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ]
My last good lady left six months ago
我的 最后的 好的 女士 左边 六 几个月 前
我的最后一位好妻子六个月前离开了。

[br'kəz; br'kɒz][fɪ:; fɪ] [sed] [aɪ'd] [sɪndʒd] [ðə; ði] ['sɒfleɪ] [səʊ] ;
Because she said I'd singed the soufflé so ;
因为 她 说 ID 已签名 这 舒芙蕾 所以 ;
因为她说我把舒芙蕾烤焦了；

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [,em 'iː][nəʊ] [ə'dres] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] —
She gave me no address to write to —
她 给予 我 不 地址 到 写 到 —

她没有给我留下任何可以写信的地址——

[ˈsuːpə(r)] - [tʃɑː(r)] .
Super - Char .
极好的 - 查尔 .

超级字符。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[juːv] [gɒt][nəʊ] ['refrəns] ？
You've got no reference ？
你已经 得到 不 参考 ？

你没有推荐人吗？

[θɜːd] ['lɜːdi] .
Third Lady .
第三 女士 .

第三夫人。

[ə'læs] , [aɪv] [nɒt] ！
Alas , I've not ！
唉 , 我已经 不是 ！

唉，我没有！

[ˈsuːpə(r)] - [tʃɑː(r)] .
Super - Char .
极好的 - 查尔 .

超级字符。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]
Of course I could not dream of taking you
的 课程 我 可以 不是 梦 的 采取 你

我当然不敢奢望带你走。

[wɪ'dəʊt] [wʌn] , [səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .
Without one , so there's nothing more to do .
没有 一 , 所以 有 没有什么 更多的 到 做 .

没有了，所以也无计可施了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] — - [aʊ] [ðeɪ] [spɔɪl] [wʌnz] ['tempə(r)] ！
These women — 'ow they spoil one's temper ！
这些 女性 — - 现在 他们 剧透 一个人的 脾气 ！

这些女人——真是太让人生气了！

[pɑː] ！
Pah ！
帕 ！

呸！

[haɪ] ！
Hi ！
你好 ！

你好！

([ʃiː, ʃi] [heɪlz] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['tæksi]) [draɪv] [,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɪnəmə] .
(she hails a passing taxi) Drive me to the nearest cinema .
(她 冰雹 一个 通过 出租车) 驾驶 我 到 这 最近的 电影 .

(她拦下一辆路过的出租车) 送我去最近的电影院。

[[ʃiː; ʃi] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæksi][ænd; ənd][ɪz] [wɜːl] [ɒf] .
[**She steps into the taxi and is whirled off** .
[她 步骤 进入 这 出租车 和 是 旋转 离开] .
她上了出租车，然后被飞驰而去。

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] .
Chorus of Ladies .
合唱 的 女士们 .
女声合唱团。

[nɒt] [jet] [ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n]
Not yet the consolation
不是 然而 这 安慰
安慰尚未到来

[ɒv; əv][ˈmæniˌkjʊə(r)][ænd; ənd] [kriːm] ;
Of manicure and cream ;
的 美甲 和 奶油 ;
美甲和乳霜；

[nɒt] [jet] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [dresɪz]
Not yet the barber dresses
不是 然而 这 理发师 连衣裙
理发师的裙子还没穿呢

[ˈaʊə(r)] [ˈdʌsti] [ˈtaʊzld] [ˈtresɪz] ;
Our dusty tousled tresses ;
我们的 尘土飞扬 蓬乱的 头发 ;
我们蓬乱的、沾满灰尘的头发；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌtɪtrɪˈveɪʃən]
The thought of titivation
这 想法 的 提提
想到调情

[ɪz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈdɪstənt] [driːm] ;
Is still a distant dream ;
是 仍然 一个 遥远 梦 ;
仍然是一个遥远的梦想；

[nɒt] [jet] [ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n]
Not yet the consolation
不是 然而 这 安慰
安慰尚未到来

[ɒv; əv][ˈmæniˌkjʊə(r)][ænd; ənd] [kriːm] .
Of manicure and cream .
的 美甲 和 奶油 .
美甲和乳霜。

[stiːl] , [stiːl] , [wið] [vɪm][ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)] ,
Still , still , with vim and vigour ,
仍然 , 仍然 , 和 vim 和 活力 ,
依然，依然，充满活力和干劲，

- [tɪz][ˈaʊəz][tuː; tə][ˈskaʊə(r)][ænd; ənd] [skrʌb] ;
' **Tis ours to scour and scrub** ;
- 的 我们的 到 冲刷 和 擦洗 ;
这是我们的责任，需要彻底清洗和擦拭；

[wið] [ræg][ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [ˈpɒlɪʃ]
With rag and metal polish
和 抹布 和 金属 抛光
用抹布和金属抛光剂

[ðə; ði][dɜ:t][wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'mɒlɪʃ] ；
The dirt we must demolish ；
这 污垢 我们 必须 拆除 ；

我们必须清除的污垢；

[stɪl] , [stɪl] , [wɪð] [tɔɪl] - [baʊd] ['fɪɡə(r)] ,
Still , still , with toil - bowed figure ,
仍然 , 仍然 , 和 辛劳 - 鞠躬 数字 ,

依然, 依然, 佝偻着身子, 饱经风霜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greit] [wi:; wi] [grʌb] ；
Among the grates we grub ；
之中 这 格栅 我们 幼虫 ；

我们在炉篋间觅食；

[stɪl] , [stɪl] , [wɪð] [vɪm][ænd; ənd]['vɪɡə(r)] ,
Still , still , with vim and vigour ,
仍然 , 仍然 , 和 vim 和 活力 ,

依然, 依然, 充满活力和干劲,

- [tɪz]['aʊəz][tu:; tə]['skaʊə(r)][ænd; ənd] [skrʌb] .
' Tis ours to scour and scrub .
- 的 我们的 到 冲刷 和 擦洗 .

这是我们负责清洗和擦洗的。

['kɜ:t(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
A TALE OF A COINCIDENCE .
一个 故事 的 一个 巧合 .

一个巧合的故事。

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [sed] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['si:mən] , " [ɑ:(r); ə(r)] [rʌm] [θɪŋz] .
" **Coincidences** , " **said the ordinary seaman** , " **are rum things** .
" 巧合 , " 说 这 普通的 水手 , " 是 朗姆酒 事物 .

“巧合,”这位普通水手说, “是些无关紧要的事。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌm] [ən] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .
Now I can tell you of a rum un that happened to me .
现在 我 能 告诉 你 的 一个 朗姆酒联合国 那 发生 到 我 .

现在我可以跟你讲讲我遇到的一件怪事。

" [aɪ 'ti:] [sed] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:v] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" **It said Royal Naval Reserve round his cap** ,
" 它 说 皇家 海军 预订 圆形的 他的 帽 ,

“他的帽子上写着皇家海军后备队。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['weəriŋ] [gəʊld] ['ɪr,rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but he looked as if he ought to be wearing gold earrings and a
但 他 看起来 作为 如果 他 应该 到 是 穿着 金子 耳环 和 一个
['ɡɔ:di] ['hæŋkətʃɪf] .
gaudy handkerchief .
艳丽的 手帕 .

但他看上去好像应该戴着金耳环, 系着一条艳丽的手帕。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][æŋ; ən][əʊld] ['hʊkə(r)]
" **When I was a young feller I made a voyage or two in an old hooker**
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 伙计 我 制成 一个 航程 或者 二 在 一个 老的 妓女
[kɔ:ld] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv]['eɪzə; 'eɪfə] .
called the Pearl of Asia .
称为 这 珍珠 的 亚洲 .

“我年轻的时候，曾乘坐一艘名为‘亚洲明珠’的旧式帆船出海一两次。”

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld][mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][əʊld] ['kæptɪn] [-] ,
Her old man at that time was old Captain Gillson ,
她 老的 男人 在 那 时间 曾是 老的 队长 吉尔森 ,
她当时的丈夫是老吉尔森上尉。

[hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][gəʊld] [tu:θ] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [swel] - [fɪst][ɪn] [pleɪs] [əʊ] - [ðə; ði][wʌn]
him that had the gold tooth an ' the swell ma'ogany fist in place o ' the one
他 那 有 这 金子 齿 一个 - 这 膨胀 - 拳头 在 地方 o - 这 一
[ðæt] [gɒt] [bləʊd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɪn] ['fælməθ] [rəʊdʒ] .
that got blown off by a rocket in Falmouth Roads .
那 得到 吹 离开 经过 一个 火箭 在 法尔茅斯 道路 .

他原本有一颗金牙，还有一只硕大的红木拳头，代替了在法尔茅斯路被火箭弹炸掉的那只。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ai][wɒz; wəz] [wɑ:kɪn] - [aʊt] [wið] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][æt; ət] ['lɪvəpu:l] — [naɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] — [æŋ; ən]
I was walkin ' out with a young woman at Liverpool — nice young thing — an
我 曾是 步行 - 出去 和 一个 年轻的 女士 在 利物浦 — 好的 年轻的 事物 — 一个
- [ʃi:; ʃi] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] - [ɜ:(r)][baɪ] ,
' she give me a ring to keep to remember ' er by ,
- 她 给 我 一个 戒指 到 保持 到 记住 - 呃 经过 ,
我在利物浦和一个年轻女子一起散步——一个很漂亮的年轻姑娘——她给了我一枚戒指，让我留作纪念。

[ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:(r)][wi:; wi] [seɪld] .
the day before we sailed .
这 天 前 我们 航行 .
出发前一天。

[naɪs] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [,aɪ 'ti:][hæd; həd] - ['mɪzpə] - [rəʊt] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
Nice thing it was ; it had ' Mizpah ' wrote on it .
好的 事物 它 曾是 ; 它 有 - 米斯巴 - 写道 在 它 .
那东西真不错；上面写着“米兹帕”。

" [wi:; wi] - [æd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['felə] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] - -
" **We ' ad two or three fellers in the crowd for'ard that voyage as would ' andle**
" 我们 - 广告 二 或者 三 伙计们 在 这 人群 向前 那 航程 作为 会 - -
['eniθɪŋ] [æz; əz] ['wʌznt] [tu:] - [,oʊ 'ti:][ɔ:(r)] [tu:] - ['i:vi] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ai][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] - ['æbɪt]
anything as wasn't too ' ot or too ' eavy which explains why I got into a ' abit
任何事物 作为 不是 也 - ot 或者 也 - 重 哪个 解释 为什么 我 得到 进入 一个 - 有点
[ɒv; əv] ['slɪpɪn] - [maɪ]['bɪts][əʊ] - - ,
of slippin ' my bits o ' vallybles ,
的 滑倒 - 我的 比特 o - - ,
“我们队伍里有两三个家伙，他们什么都扛，只要不太重或不太轻的东西都扛，这就解释了为什么我有点儿手脚不稳。”

[sʌtʃ] [æz; əz] - ,
such as joolery ,
这样的 作为 - ,
例如戏弄、

[ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] [aɪ][faʊnd] [ɔːl][naɪs][ænd; ənd] - [ˈændi][ɪn][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] - [bæk][əʊ] -
into a bit of a cache I found all nice and 'andy in the planking ' back o ' -
进入 一个 少量 的 一个 缓存 我 成立 全部 好的 和 - 和 在 这 木板 - 后退 o -
[maɪ] [bʌŋk] .
my bunk .
我的 假寐 .

我在铺位后面的木板缝里发现了一个小藏匿处，里面东西很干净，很“安迪”。

" [wiː; wi] - [æd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] - [ˈəʊmi] , [ə; eɪ] - [ændə-d] - [ænd; ənd] - [ˈsɪksti] [deɪz]
" **We ' ad a long passage of it ' ome , a ' undred - and - sixty days**
" 我们 - 广告 一个 长的 通道 的 它 - 一些 , 一个 - 一百 - 和 - 六十 天
[frɒm; frəm] [ˈpɔːtlənd] , [ˈbræɡən] , [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈrɪvə(r)] ,
from Portland , Oregon , to London River ,
从 波特兰 , 俄勒冈州 , 到 伦敦 河 ,
“我们走了很长一段路，从俄勒冈州波特兰到伦敦河，花了160天。”

[æŋ; ən] - [wɒt] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] - [lʌmp] [əʊ] - [peɪ][aɪ'd][hæŋ; həv][tuː; tə] [drɔː]
an ' what with thinkin ' of the thumpin ' lump o ' pay I'd have to draw
一个 - 什么 和 思考 - 的 这 砰砰 - 块 o - 支付 ID 有 到 画
[æŋ; ən] - [wʌŋ] [θɪŋ] [æŋ; ən] - [ə'hʌðə(r)] ,
an ' one thing an ' another ,
一个 - 一 事物 一个 - 其他 ,

再加上想到我得提取的那笔巨额薪水，以及其他种种，

[aɪ] [kliːn] [fə'ɡɒt] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ'd][left] [kæft] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [bæk][əʊ] - [maɪ] [bʌŋk]
I clean forgot all about the ring I'd left cached in the little place back o ' my bunk
我 干净的 忘了 全部 关于 这 戒指 ID 左边 缓存 在 这 小的 地方 后退 o - 我的 假寐
[ˈjɒndə(r)] .
yonder .
远处 .

我完全忘记了我藏在床铺后面小角落里的那枚戒指。

" [wel] , [aɪ] [druː] [maɪ] [peɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [træmp] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
" **Well , I drew my pay all right , and after a bit I tramped it to Liverpool ,**
" 出色地 , 我 画 我的 支付 全部 正确的 , 和 后 一个 少量 我 践踏 它 到 利物浦 ,
“嗯，我领到了工资，过了一会儿我就徒步去了利物浦。”

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'hʌðə(r)] [ɪp] .
to look out for another ship .
到 看 出去 为了 其他 船 .

留意另一艘船。

[æŋ; ən] - [ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][aɪ][met][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][aɪ] - [æd][ðə; ði] [rɪŋ]
An ' the first person I met in Liverpool was the young woman I ' ad the ring
一个 - 这 第一的 人 我 遇见 在 利物浦 曾是 这 年轻的 女士 我 - 广告 这 戒指
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我在利物浦遇到的第一个人就是我戴着戒指的那位年轻女子。

" - [wɜːz] [maɪ] [rɪŋ] ? -
" **' Where's my ring ? ' -**
" - 在哪里? 我的 戒指 ? -

“我的戒指在哪儿？ ”

[ʃiː; ji] [sez] , [brɪfɔː(r)][aɪ'd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
she says , before I'd time to look round .
她 说道 , 前 ID 时间 到 看 圆形的 .

还没等我环顾四周，她就说道。

- [æŋ; əŋ] - [ðen] - [ʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɑːsti] [wei] [juːv] [spəʊk][tuː; tə][em 'iː] , -
' **an** ' **then** **per'aps** **you'll** **be** **sorry** **for** **the** **nasty way** **you've** **spoke** **to** **me** , '
- 一个 - 然后 - 你会 是 对不起 为了 这 可恶的 方式 你已经 辐 到 我 , -
[ai] [sez] .
I **says** .
我 说道 :

“那么，也许你会后悔你对我说话的恶劣态度，”我说。

" - [həʊ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , ['snɪfi] - [laɪk] , - [ai] [wɪl] , - [ai][woʊnt] ,
" ' **Ho** , **yes** , ' **she** **says** , **sniffy** - **like** , ' **per'aps** **I** **will** , **per'aps** **I** **won't** ,
" - 何 , 是的 , - 她 说道 , 嗅嗅 - 喜欢 , - 我 将要 , - 我 惯于 ,
“哦，是的，'她抽泣着说，‘也许我会，也许我不会。”

- [æŋ; əŋ] - [ɒf] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [wɪð] - [ɜː(r)][nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
' **an** ' **off** **she** **goes** **with** ' **er** **nose** **in** **the** **air** .
- 一个 - 离开 她 去 和 - 呃 鼻子 在 这 空气 :

于是她昂着头走了。

" [maɪ][nekst] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['frɪskoʊ][tuː; tə][ləʊd] [greɪn] ;
" **My** **next** **ship** **was** **for** **Frisco** **to** **load** **grain** ;
" 我的 下一个 船 曾是 为了 弗里斯科 到 加载 粮食 ;

“我的下一艘船是去旧金山装载谷物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

[ænd; ɐnd][ai] [meɪd] [[ʊə(r)][əv; əv] ['drɑ:pɪn] - [əkrɒst] [ðə; ði] [pɜ:l] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][i:; ji][wɒz; wəz] [baʊnd]
and I made sure of droppin ' acrost the Pearl there , for she was bound

和 我 制成 当然 的 掉落 - 横跨 这 珍珠 那里 , 为了 她 曾是 边界
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .

这 相同的 方式 .

我特意从珍珠号那边跳了过去, 因为她也是这样被绑着的。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][dɪd] .
But I never did .

但 我 绝不 做过 .

但我从未这样做过。

[i:; ji][wɒz; wəz] [dɪsˈmɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk][ən][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈpæsɪdʒ] ,
She was dismasted in the South Pacific on the outward passage ,

她 曾是 桅杆折断 在 这 南 太平洋 在 这 向外 通道 ,

她在南太平洋出海途中桅杆折断。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ɪn][tu:; tə][wʌn][əv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtʃɪli] [pɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] .
and had to put in to one of them Chile ports for repairs .

和 有 到 放 在 到 一 的 他们 智利 端口 为了 维修 .

因此不得不停靠在智利的一个港口进行维修。

[səʊ][i:; ji][ˈnevə(r)][gɒt][tu:; tə][ˈfrɪskoʊ][ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈəʊmi] .
So she never got to Frisco until after we sailed for ' ome .

所以 她 绝不 得到 到 弗里斯科 直到 后 我们 航行 为了 - 一些 .

所以直到我们乘船回家之后, 她才到达旧金山。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [went] [ən] .
An ' that was the way it went on .

一个 - 那 曾是 这 方式 它 去 在 .

事情就是这样继续下去的。

[i:; ji][kep] - [ˈdɑ:dʒɪn] - [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsi:z] ,
She kep ' dodgin ' me all over the seven seas ,

她 保持 - 躲避 - 我 全部 超过 这 七 海域 ,

她一路躲避我, 跨越了七大洋,

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈniərist] [ai][gɒt][tu:; tə] - [ɜ:(r)][wɒz; wəz] [wen] [wi:; wi] [gɪv] - [ɜ:(r)][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒf] [ˈsɪdni]
an ' the nearest I got to ' er was when we give ' er a cheer off Sydney

一个 - 这 最近的 我 得到 到 - 呃 曾是 什么时候 我们 给 - 呃 一个 欢呼 离开 悉尼

[hedz] ,
Heads ,
头部 ,

我离她最近的一次, 就是我们在悉尼海角为她欢呼的时候。

[ˈaʊtwəd] [baʊnd] , [wen] [wi:; wi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpɪkɪn] - [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈpaɪlət] .
outward bound , when we was just pickin ' up our pilot .

向外 边界 , 什么时候 我们 曾是 只是 皮金 - 向上 我们的 飞行员 .

出发时, 我们正要去接我们的飞行员。

[ðə; ði][lɑ:st][ai] - [ɜ:rd] [ɒv; əv] - [ɜ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['felə(r)][ðæt] - [æd] [si:n] - [ɜ:(r)]
The last I ' eard of ' er after that was from a feller that ' ad seen ' er
这 最后的 我 - 耳朵 的 - 呃 后 那 曾是 从 一个 伙计 那 - 广告 已见 - 呃
[ˈnɒkɪn] - [raʊnd][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
knockin ' round the South Pacific ,
敲门声 - 圆形的 这 南 太平洋 ,

那之后我最后一次听到她的消息，是从一个在南太平洋一带见过她的人那里。

['seɪlɪn] - [aʊt][əʊ] - [kə'ri:zɑ:l][ɔ:(r)][æntəfə'gæstə][ɔ:(r)][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ˈpleɪsɪz] .
sailin ' out o ' Carrizal or Antofagasta or one o ' them places .
航行 - 出去 o - 卡里萨尔 或者 安托法加斯塔 或者 一 o - 他们 地方 .

从卡里萨尔或安托法加斯塔或那几个地方之一启航。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['əʊ(ə)n][meɪl] - [bəʊt] ['sɜ:vis] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ænd][səʊ]
I was in the Western Ocean mail - boat service at the time , and so
我 曾是 在 这 西 海洋 邮件 - 船 服务 在 这 时间 , 和 所以
当时我在西部海洋邮船队工作，所以

[əʊ] - [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ][rʌn][ɔ:ltə'geðə(r)] .
o ' course she was off my run altogether .
o - 课程 她 曾是 离开 我的 跑步 共 .

她当然完全不在我的计划之内。

" [ai][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] - [bəʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] ['bɪznəs]
" **I was still in the same mail - boat when she give up the passenger business**
" 我 曾是 仍然 在 这 相同的 邮件 - 船 什么时候 她 给 向上 这 乘客 商业
[æn; ən] - [went][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] [pə'trəʊl] .
an ' went on the North Sea patrol .
一个 - 去 在 这 北 海 巡逻 .
“我还在同一艘邮船上，直到她放弃客运业务，转而执行北海巡逻任务。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [bɔ:did] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [bɑ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] [əʊ] - ['dju:ti] ,
" **Well , one day we boarded a Chile barque in the ordinary course o ' duty ,**
" 出色地 , 一 天 我们 登机 一个 智利 帆船 在 这 普通的 课程 o - 责任 ,
“有一天，我们像往常一样登上了一艘智利帆船，

[ænd; ænd][ai][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðəʊz] [æz; əz] [went][ɒn] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] - .
and I was one o ' those as went on board with the lootenant .
和 我 曾是 一 o - 那些 作为 去 在 木板 和 这 - .

我就是那些和劫匪一起上船的人之一。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ˌem 'i:][ɒn][ðem; ðəm][dʒɒbz] ,
They generally takes me on them jobs ,
他们 一般来说 需要 我 在 他们 工作 ,

他们通常会带我去做这些工作，

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [bi:n] - [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [di:l] [əʊ] - ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] .
the reason bein ' that I know a deal o ' foreign languages .
这 原因 是 - 那 我 知道 一个 交易 o - 外国的 语言 .

原因是我懂很多外语。

[ai][daʊnt] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)][ai][ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [maɪ'self]
I don't believe there's a country in the world where I couldn't make myself
我 不 相信 有 一个 国家 在 这 世界 在哪里 我 不能 制作 我
[ʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
我不认为世界上有哪个国家我无法与人沟通。

[wen] [aɪm][ˈwa:ntɪn] - [ə; eɪ][drɪŋk][bæd] .
partic'lar when I'm wantin ' a drink bad .
特别的 什么时候 我是 想要 - 一个 喝 坏的 .

尤其是我特别想喝酒的时候。

" [ai] ['wʌznt] ['tɑ:ki:n] - [ðæt] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([ðeə(r)][wɒz; wəz]
" **I wasn't takin ' that much notice of this ' ere ship at the time (there was**
" 我 不是 拿 - 那 很多 注意 的 这 - 埃雷 船 在 这 时间 (那里 曾是
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɑ:sti]['dʒɑ:bəl][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
a bit of a nasty jobble on the water ,
一个 少量 的 一个 可恶的 工作 在 这 水 ,
"当时我并没有太在意这艘船（水上有点儿乱糟糟的），

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] - [æd]['aʊə(r)] [wɜ:k] [kʌt] [aʊt] ['getɪn] - [ə,lɒŋ'saɪd]) ,
for one thing , and we ' ad our work cut out gettin ' alongside) ,
为了 一 事物 , 和 我们 - 广告 我们的 工作 切 出去 获得 - 旁边) ,
首先，我们费了好大劲才走到一起），

[ɪk'sept] [ðæt] - [ɜ:(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mæriə][di:] ['sʌm,θɪŋk] - [ɔ:(r)] - ['ʌðə(r)] — [sʌm; səm]['deɪgəʊ]
except that ' er name was the Maria de Somethink - or - other — some Dago
除了 那 - 呃 姓名 曾是 这 玛丽亚 德 某物 - 或者 - 其他 — 一些 达戈
[neɪm] .
name .
姓名 .
只不过她的名字是玛丽亚·德·某某某——一个意大利名字。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪz] ['bɪznəs] [wɪð]
But while we was waitin ' for the lootenant to finish ' is business with
但 尽管 我们 曾是 等待 - 为了 这 - 到 结束 - 是 商业 和
[əʊld] ['mʌŋki] [brænd] ,
Old Monkey Brand ,
老的 猴 品牌 ,
但就在我们等待劫匪和老猴子牌香烟“谈完生意”的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [tʃɪ'leɪnəʊ] ['kæptɪn] [ʃi:; ʃɪ] - [æd] , [aɪ 'ti:] [kʌm] ['əʊvə(r)][em 'i:][ɔ:l]
which was the black - faced Chileno captain she ' ad , it come over me all
哪个 曾是 这 黑色的 - 面对 智利人 队长 她 - 广告 , 它 来 超过 我 全部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] .
of a suddent .
的 一个 突然 .
那是她认识的那个黑脸智利队长，我突然就想到了。

" - [straɪk] [em 'i:][pɪŋk] ! -
" ' **Strike me pink ! '**
" - 罢工 我 粉色的 ! -
“打我一巴掌！ ”

[ai] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,
我说，

- [meɪ] [maɪ] [neɪm] [bi:; bi] ['denɪs] [ɪf] [ai] - ['ævənt] [si:n] [ðæt] [ðeə(r)][bɪt][əʊ] - ['fænsɪ] - [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]
' may my name be Dennis if I ' aven't seen that there bit o ' fancy - work on the
- 可能 我的 姓名 是 丹尼斯 如果 我 - 还没有 已见 那 那里 少量 o - 想要 - 工作 在 这
[pu:p] ['lædə(r)]['reɪlz][brɪ'fɔ:(r)] ;
poop ladder rails before ;
船尾 梯子 铁轨 前 ;
如果我以前没见过马粪梯栏杆上的那点精巧设计，那我愿名叫丹尼斯；

- [wɪtʃ] [səʊ][ai] - [æd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [dʌn] [aɪ 'ti:][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] ,
' which so I ' ad , for I done it myself in the doldrums ,
- 哪个 所以 我 - 广告 , 为了 我 完毕 它 我 在 这 低迷期 ,
所以我才这么做的，因为那是我自己在低迷时期做的。

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][naɪs][bɪt][əʊ] - [wɜ:k] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:] .
an ' a nice bit o ' work it was , too :
一个 - 一个 好的 少量 o - 工作 它 曾是 , 也 :

而且这的确是一项不错的工作。

" [jʊl] - ['ɑ:veɪ] [gest] [baɪ][naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nʌŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv]
" You'll ' ave guessed by now that she was none other than the Pearl of
" 你会 - 大道 猜对了 经过 现在 那 她 曾是 没有任何 其他 比 这 珍珠 的
['eɪzə; 'eɪə] ;
Asia ;
亚洲 ;

“你现在应该已经猜到了，她就是亚洲明珠；

[æŋ; əŋ] - [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] - [ædnt] - - [ɜ:(r)] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [mes] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'ləʊ]
an ' no wonder I ' adn't reckernised ' er , what with the mess she was in alow
一个 - 不 想知道 我 - 不 - 呢 , 什么 和 这 混乱 她 曾是 在 允许
[ænd; ænd][ə'ləʊft] ,
and aloft ,
和 高空 ,

难怪我没认出她来，她当时无论在地面还是空中都一团糟。

[æŋ; əŋ] - - [peɪnt] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] [pu:p] - [æz; əz] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] [meɪd] ['aʊə(r)][əʊld]
an ' allyminian paint all over the poop railin's as would ' ave made our old
一个 - - 画 全部 超过 这 船尾 - 作为 会 - 大道 制成 我们的 老的
[blu:] - [nəʊz] [meɪt] [daɪ][əʊ] - [reɪdʒ] .
blue - nose mate die o ' rage .
蓝色的 - 鼻子 伴侣 死 o - 愤怒 :

船尾栏杆上到处都是意大利油漆，这肯定会让我们的老蓝鼻子伙伴气死。

" - [ju:; jʊ] ['kæəri] [ɒŋ] - [eə(r)] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [em 'i:];
" ' You carry on ' ere , ' I says to the feller that was with me ;
" - 你 携带 在 - 埃雷 , - 我 说道 到 这 伙计 那 曾是 和 我 ;

“你继续在这里走吧，”我对和我在一起的那个人说；

- [aɪm][gɔɪn] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' I'm goin ' for'ard a minute . '
- 我是 去 - 向前 一个 分钟 . -

“我先走一分钟。”

" - [ɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æŋ; əŋ] - [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][əʊld] [bʌŋk] ; [æŋ; əŋ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kæʃ]
" ' Arf a minute , an ' I was in my old bunk ; an ' there was the cache
" - 啊 一个 分钟 , 一个 - 我 曾是 在 我的 老的 假寐 ; 一个 - 那里 曾是 这 缓存
[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“过了一会儿，我就回到了我的旧铺位；藏匿点果然就在那里。”

[dʒʌst][laɪk][aɪ][left][aɪ 'ti:] .
just like I left it :
只是 喜欢 我 左边 它 :

跟我离开时一模一样。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [drə'mættɪkli] ; [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪstri'ɒnɪk] [ɪ'fekt] ,
" He paused dramatically ; I supposed it was for histrionic effect ,
" 他 暂停 戏剧性地 ; 我 据称 它 曾是 为了 戏剧化的 影响 ,

他戏剧性地停顿了一下；我猜是为了营造戏剧效果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['lɑ:stɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [sed] ,
but it lasted so long that I said ,
但 它 持续 所以 长的 那 我 说 ,

但它持续了太久，以至于我说，

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][sent][ðə; ði] [riŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜ:l][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? "

" And so I suppose you sent the ring to the girl after all ? "

" 和所以我认为你发送这戒指到这女孩后全部？ "

"所以，我猜你最终还是把戒指寄给那个女孩了？"

" [əʊ] ! - [ɜ:(r)] !

" Oh ! ' er !

" 哦 ! - 呃 !

"哦！呃！"

" [hiː; hi] [sed] , [wið] [æn; ən][eə(r)][ʌv; əv] [sə'praɪz] , " [aɪv] [fə'gɒt] - [ɜ:(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] -

" he said , with an air of surprise , " I've forgot ' er name and all about ' -

" 他 说 , 和 一个 空气 的 惊喜 , " 我已经 忘了 - 呃 姓名 和 全部 关于 -

[ɜ:(r)] ,

er ,

呃 ,

他带着一丝惊讶说道：“我竟然忘了她的名字，也忘了关于她的一切。”

[ˈəʊnli] [ðæt] [fiː; fi] - [æd][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ɪn][wʌŋ][əʊ] - [ðem; ðəm] [ˈmʌŋki] - [bəʊts][ʌv; əv][ˈeldə(r)]

only that she ' ad a brother in one o ' them monkey - boats of ELDER

仅有的 那 她 - 广告 一个 兄弟 在 一 o - 他们 猴 - 船 的 长老

[ˈdempstərz] — - [iː] - [æd][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɜːst] [aɪ][ˈevə(r)] [strʌk] . "

DEMPSTER'S — ' e ' ad the biggest thirst I ever struck . "

邓普斯特的 — - e - 广告 这 最大 口渴 我 曾经 击 . "

只是她有个兄弟在邓普斯特老爹的那些猴子船里——他是我见过最渴的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [riŋ] ?

" But the ring ?

" 但 这 戒指 ？

但是戒指呢？

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔ:l] [raɪt] ?

" I suppose it was there all right ?

" 我 认为 它 曾是 那里 全部 正确的 ？

我想它应该就在那里吧？

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [wið] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [wið] [æn; ən][,enɪg'mætɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" He stopped his pipe down with his thumb , with an enigmatical expression .

" 他 停止 他的 管道 向下 和 他的 拇指 , 和 一个 神秘的 表达 .

他用拇指堵住了烟斗，脸上露出神秘的表情。

" [ðæts] [weə(r)][ðə; ði] ['blumin] - [kəʊ'ɪnsɪdəns] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ 'tiː] [wɜ:rnt] .

" That's where the bloomin ' coincidence come in , " he said ; " it weren't .

" 那就是 在哪里 这 盛开 - 巧合 来 在 , " 他 说 ; " 它 不是 .

“这就是该死的巧合之处，”他说；“事实并非如此。”

" [siː] . [ef] . [es] .

" C . F . S .

" C . F . S .

"CFS

[ˈkɜ:n(ə)l] ([tuː; tə][ˈpraɪvət][təʊld] [ɒf] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈkædi]) .

Colonel (to private told off to act as caddie) .

上校 (到 私人的 讲述 离开 到 行为 作为 球童) .

上校（对被训斥去当球童的士兵说）。

" [naʊ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **NOW I HOPE YOU KNOW SOMETHING ABOUT IT** .
" 现在 我 希望 你 知道 某物 关于 它 .
“现在我希望你对它有所了解。”

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn][ai][hæd; həd] [pʊt] [em 'iː] [raɪt] [ɒf] .
THE LAST MAN I HAD PUT ME RIGHT OFF .
这 最后的 男人 我 有 放 我 正确的 离开 .
我上一个交往的男人让我彻底失去了兴趣。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] ['hændld] [klʌbz] [br'fɔː(r)] ?
HAVE YOU EVER HANDLED CLUBS BEFORE ?
有 你 曾经 处理 俱乐部 前 ?
你以前接触过球杆吗？

" ['praɪvət] .
" **Private** .
" 私人的 .
“私人的。”

" [nɒt] [sɪns] [ai] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æmətə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] , [sɜː(r)] .
" **NOT SINCE I PLAYED IN THE AMATEUR CHAMPIONSHIP , SIR** .
" 不是 自从 我 玩 在 这 业余 锦标赛 , 先生 .
“自从我参加业余锦标赛以来，就没有过这种情况，先生。”

" (['kɜːn(ə)l] [ɪz][pʊt] [ɒf] [ə'gen] .)
" (**Colonel is put off again** .)
" (上校 是 放 离开 再次 .)
（上校再次被推诿。）

" [mɪs] — — , [ðə; ði] [wɜːld] - [ri'naʊns] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] . " — ['sʌðən] ['stændəd] .
" **Miss — — , the World - renounced Teacher of Dancing** . " — **Southern Standard** .
" 错过 — — , 这 世界 - 放弃 老师 的 跳舞 . " — 南方 标准 .
“——小姐，世界闻名的舞蹈老师。”——《南方标准报》。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Another victim of the War .
其他 受害者 的 这 战争 .
战争的又一个受害者。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[ˈmeɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði][men] [br'fɔː(r)] ['præktɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [br'haɪnd][ðə; ði][laɪnz]
Major - General (addressing the men before practising an attack behind the lines
主要的 - 一般的 (解决 这 男人 前 练习 一个 攻击 在后面 这 线条
) .
) .
) .
少将（在进行后方进攻演练前向士兵们讲话）。

" [ai] [wʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [br'twiːn] [ə; eɪ]
" **I WANT YOU TO UNDERSTAND THAT THERE IS A DIFFERENCE BETWEEN A**
" 我 想 你 到 理解 那 那里 是 一个 不同之处 之间 一个
[rɪ'hɜːs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
REHEARSAL , AND THE REAL THING .
排演 , 和 这 真实的 事物 .
“我想让你们明白，排练和正式演出是有区别的。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] :
THERE ARE THREE ESSENTIAL DIFFERENCES :
那里 是 三 基本的 差异 :

有三个主要区别：

[fɜ:st] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
FIRST , THE ABSENCE OF THE ENEMY :
第一的 , 这 缺席 的 这 敌人 :

首先，没有敌人。

[naʊ] (['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)]) [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd]
NOW (turning to the Regimental Sergeant - Major) WHAT IS THE SECOND
现在 (转弯 到 这 团级 军士 - 主要的) 什么 是 这 第二
['dɪfrəns] ?
DIFFERENCE ?
不同之处 ?

现在（转向团级军士长）第二个区别是什么？

" ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" **Sergeant - Major** .
" 军士 - 主要的 :

“军士长。”

" [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [sɜ:(r)] .
" **THE ABSENCE OF THE GENERAL , SIR** :
" 这 缺席 的 这 一般的 , 先生 :

“将军不在，先生。”

" [tu:; tə] ['taʊzə(r)] .
" **TO TOWSER** .
" 到 拖车 :

“致 TOWSER。

[nəʊ] ['pæmpəd] [paʊnd] [ɒv; əv] ['pi:vɪ] [flʌf]
No pampered pound of peevish fluff
不 娇惯 磅 的 易怒的 起毛

没有一磅娇生惯养的烦躁绒毛

[ðæt] ['gɒg(ə)lɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [mʌf]
That goggles from a lady's muff
那 风镜 从 一个 女士的 耳罩

那副护目镜是从女士的手套里掏出来的

[ɑ:t] [ðəʊ] , [maɪ]['taʊzə(r)] .
Art thou , my Towser :
艺术 你 , 我的 托瑟 :

你是我的托瑟。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:k]
In the Park
在 这 公园

在公园里

[ðəɪ] [fɔ:m] [ə'keɪʒnz] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k]
Thy form occasions no remark
你的 形式 场合 不 评论

你的容貌不会引起任何注意

[ən'les] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l]
Unless it be a friendly call
除非 它 是 一个 友好的 称呼

除非是友好的电话。

[frɒm; frəm][ˈsəʊldʒəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔːl; mæl] ,
From soldiers walking in the Mall ,
从 士兵 步行 在 这 购物中心 ,
从在林荫大道上行走的士兵，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [pʌgz]
Or the impertinence of pugs
或者 这 无礼 的 巴哥犬
或者说，是哈巴狗的无礼

[stretʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [ɒn] [ˈkærɪdʒ] [rʌgz] .
Stretched at their ease on carriage rugs .
拉伸 在 他们的 舒适 在 运输 地毯 .
他们舒舒服服地躺在马车地毯上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈstɜːdi] [ænd; ənd][ðɑɪ][fɜː(r)]
For thou art sturdy and thy fur
为了 你 艺术 结实的 和 你的 毛皮
因为你很强壮，你的皮毛

[ɪz] [ˈrʌfə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪkli] [bɜː(r)] ,
Is rougher than the prickly burr ,
是 粗糙 比 这 带刺的 刺果 ,
比带刺的蒺藜更粗糙，

[ðɑɪ] [ˈmænəz] [bruːsk] , [ðɑɪ] [diːp] " [baʊ; bæʊ] [waʊ]
Thy manners brusque , thy deep " bow wow
你的 礼仪 粗暴 , 你的 深的 " 弓 哇
你举止粗鲁，你低沉的“汪汪”声

" ([ɪnˈherɪtɪd] , [bʌt; bət] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] !)
" (Inherited , but Lord knows how !)
" (遗传 , 但 主 知道 如何 !)
(继承而来，但天知道是怎么回事！)

[fɑː(r)][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [jæps]
Far other than the frenzied yaps
远的 其他 比 这 丧心病狂 狗叫声
除了那些疯狂的吠叫声之外，别无其他。

[ðæt] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm] [ˈleɪdɪz] - [læps] ,
That emanate from ladies ' laps ,
那 发出 从 女士们 - 圈数 ,
那声音是从女士们的腿上散发出来的，

[ðəʊ] [ɑːt] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [ˈdɒgi] [saɪz]
Thou art , in fact , of doggy size
你 艺术 , 在 事实 , 的 狗 尺寸
事实上，你只有狗那么大。

[ænd; ənd][hæst][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [aɪz] ,
And hast the brown and faithful eyes ,
和 哈斯特 这 棕色的 和 忠实 眼睛 ,
还有那双棕色而忠诚的眼睛，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
So full of love , so void of blame ,
所以 满的 的 爱 , 所以 空白 的 责备 ,
充满爱，毫无责备

[ðæt] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈmaːstəz] [hɑːt] [wɪð] [ʃeɪm]
That fill a master's heart with shame
那 充满 一个 硕士学位 心 和 耻辱
那令主人心中充满羞愧。

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [nəʊz][hi:; hi]['nevə(r)][kæn; kən]
Because he knows he never can
因为 他 知道 他 绝不 能
因为他知道他永远不可能

[bi:; bi][mɔ:(r)][ə; ei][dɒg][ænd; ənd] [les] [ə; ei][mæn] .
Be more a dog and less a man .
是 更多的 一个 狗 和 较少的 一个 男人 .
多像狗，少像人。

[nəʊ] [t'ʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; ei] ['hʌndrəd] [fəʊz] ,
No champion of a hundred shows ,
不 冠军 的 一个 百 演出 ,
没有赢得过百场表演赛的冠军，

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['evri] [dra:ft] [ðæt] [bləʊz] ,
The prey of every draught that blows ,
这 猎物 的 每一个 草稿 那 打击 ,
每一次狂风的猎物，

[ɑ:t] [ðəʊ] ; [ɪn][fækt][ðai] [tʃɑ:ms] ['prez(ə)nt]
Art thou ; in fact thy charms present
艺术 你 ; 在 事实 你的 魅力 展示
是你吗？事实上，你的魅力就在那里

[ðə; ði] ['ɪə,mɑ:ks] [ɒv; əv][ə; ei] [mɪkst] [dr'sent] .
The earmarks of a mixed descent .
这 专项拨款 的 一个 混合 下降 .
混血血统的特征。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; ei] [faɪt]
And , though too proud to start a fight
和 , 尽管 也 自豪的 到 开始 一个 斗争
而且，尽管他自尊心太强，不愿主动挑起争端。

[wɪð] ['evri] [kɜ:(r)][ðæt] [lu:mz] [ɪn] [saɪt] ,
With every cur that looms in sight ,
和 每一个 库尔 那 织布机 在 视线 ,
每一条出现在视线范围内的野狗，

[nʌn] ['evə(r)] [sɔ:] [ði:] [kweɪl] [br'ni:θ]
None ever saw thee quail beneath
没有任何 曾经 锯 你 鹌鹑 下面
从未有人见过你畏缩不前

[ə; ei]['fəʊmən] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðai] [ti:θ] .
A foeman worthy of thy teeth .
一个 敌人 值得 的 你的 牙齿 .
一个值得你用牙齿咬的敌人。

[ðəʊ] [ɑ:t] , [ɪn] [bri:f] , [ə; ei]['mɒd(ə)l] [haʊnd] ,
Thou art , in brief , a model hound ,
你 艺术 , 在 简短的 , 一个 模型 猎犬 ,
简而言之，你是一只模范猎犬。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [saʊnd]
Not so much beautiful as sound
不是 所以 很多 美丽的 作为 声音
与其说是美，不如说是声音。

[ɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [lɪm] ; [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [strɒŋ]
In heart and limb ; not always strong
在 心 和 肢 ; 不是 总是 强的
心脏和四肢；并非总是强壮

[wen] [nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪm'pel][tu:; tə] [rɒŋ] ,
When nose and eyes impel to wrong ,
什么时候 鼻子 和 眼睛 促使 到 错误的 ,

当鼻子和眼睛都倾向于犯错时，

[nɔ:(r)][ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][bɪd] ,
Nor always doing just as bid ,
也不 总是 正在做 只是 作为 出价 ,

并非总是按要求行事，

[bʌt; bət] ['stɜ:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪntɪd] [kwɪd] .
But sterling as the minted quid .
但 英镑 作为 这 铸币 英镑 .

但英镑就像新铸的英镑一样坚挺。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] [ɪn][maɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
And I have loved thee in my fashion ,
和 我 有 喜爱 你 在 我的 时尚 ,

我以我的方式爱你，

[ʃeəd] [wɪð] [ðəɪ] [feɪs] [maɪ]['fru:g(ə)l]['ræʃ(ə)n] ,
Shared with thy face my frugal ration ,
共享 和 你的 脸 我的 节俭 配给 ,

我把少许口粮分给了你，

['skwɒndəd] [maɪ] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ðɪ][bəŋk]
Squandered my balance at the bank
挥霍 我的 平衡 在 这 银行

我把银行存款都挥霍光了。

[wen] [ðəʊ] [dɪdst] [tʃu:] [ðə; ðɪ]['pəʊstmənz] [ʃæŋk] ,
When thou didst chew the postman's shank ,
什么时候 你 迪斯特 嚼 这 邮递员的 小腿 ,

当你咀嚼邮差的腿骨时，

[ænd; ənd] [gɒn] [ɪn] [det] [rɪ'pleɪsɪŋ] [stɒks]
And gone in debt replacing stocks
和 已消失 在 债务 替换 股票

然后负债累累，转而投资股票。

[ɒv; əv]['praɪvət][kæts][ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɒks] .
Of private cats and Plymouth Rocks .
的 私人的 猫 和 普利茅斯 岩石 .

私家猫和普利茅斯岩。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ðɪ]['ænjʊəl] [fi:]
And , when they claimed the annual fee
和 , 什么时候 他们 声称 这 年度的 费用

而且，当他们声称要缴纳年费时

[ðæt] [si:lz] [ðə; ðɪ][bɒnd][twɪkst] [ði:] [ænd; ənd][em'i:] ,
That seals the bond twixt thee and me ,
那 封印 这 纽带 中间 你 和 我 ,

那便巩固了你我之间的情谊。

[ə'genst] [hɑ:ʃ] ['sɜ:rkəm,stænsɪz] [edʒ]
Against harsh Circumstance's edge
反对 残酷的 情况 边缘

面对严峻的环境

[dɪd][aɪ][nɒt][pʊt][maɪ] [fɒb] [ɪn] [pledʒ]
Did I not put my fob in pledge
做过 我 不是 放 我的 钥匙扣 在 保证

我不是把钥匙扣交到抵押公司了吗？

[ænd; ənd] [tʃi:t] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] ['eksəɪz]
And cheat the minions of excise
和 欺骗 这 小黄人 的 消费税

并欺骗税务部门的爪牙。

[hu:] [ˈðəwaɪz] [hæd; həd][t'æən] [ði:] [praɪz] ?
Who otherwise had ta'en thee prize ?
WHO 否则 有 塔恩 你 奖 ？

还有谁获得过你的奖品？

[ænd; ənd] [ðau] [wɪð] [li:ps] [ɒv; əv] ['laɪtsəm] [mu:d]
And thou with leaps of lightsome mood
和 你 和 跳跃 的 轻盈 情绪

而你，带着轻快的心情

[dɪdɪst] [bɑ:k] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['grætɪtju:d]
Didst bark eternal gratitude
迪斯特 吠 永恒 感激

Didst 吠叫着永恒的感激

[ænd; ənd] [si:k] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ə'seɪl]
And seek my feelings to assail
和 寻找 我的 情怀 到 攻击

并试图攻击我的感受

[wɪð] [,ædʒɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
With agitations of the tail .
和 骚动 的 这 尾巴 ；

尾巴摆动。

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋs] [lɒst] [tu:; tə] [greɪs]
Yet are there beings lost to grace
然而 是 那里 生物 丢失的 到 优雅

然而，是否也有人失去了恩典？

[hu:] [kleɪm] [ðæt] [ðau] [ɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Who claim that thou art out of place ,
WHO 宣称 那 你 艺术 出去 的 地方 ；

谁说你格格不入？

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lu:s]
That when the dogs of war are loose
那 什么时候 这 狗 的 战争 是 松动的

当战争的恶犬肆虐之时

[də'mestɪk] [kaɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ju:z] ,
Domestic kinds are void of use ,
国内的 种类 是 空白 的 使用 ；

国产品种毫无用处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [hɒg]
And that a chicken or a hog
和 那 一个 鸡 或者 一个 猪

那是一只鸡还是一头猪？

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] [dɒg] ,
Should take the place of every dog ,
应该 拿 这 地方 的 每一个 狗 ；

应该取代所有的狗，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [wɪð] ['æpɪtaɪt] [ɪn'dju:] ,
Which , though with appetite endued ,
哪个 ， 尽管 和 食欲 赋予 ；

虽然它食欲旺盛，

[ɪz][nɒt][ɪt'self][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [fu:d] .
Is not itself a source of food .
是 不是 本身 一个 来源 的 食物 .

它本身并非食物来源。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pɑ:t] ?
shall we part ?
将 我们 部分 ?

我们该分别了吗？

[neɪ] , ['rɑ:ðə(r)][wi:l; wil]
Nay , rather we'll
不 , 相当 出色地

不，我们更愿意

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃi:p] [bʌt; bət] ['həʊlsəm] [mi:l]
Renounce the cheap but wholesome meal
放弃 这 便宜的 但 健康 一顿饭

放弃廉价但营养丰富的餐食

[ðæt] [men] [brɪ'grʌdʒ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [teɪk]
That men begrudge us , and we'll take
那 男人 怨恨 我们 , 和 出色地 拿

那些男人对我们心怀怨恨，我们会接受。

['aʊə(r)] [li:v] [ɒv; əv][bəʊnz][ænd; ənd] ['pʌpi] [keɪk] .
Our leave of bones and puppy cake .
我们的 离开 的 骨头 和 小狗 蛋糕 .

我们留下了骨头和小狗蛋糕。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] [wi:l; wil][haɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Back to the woods we'll hie , and there
后退 到 这 树林 出色地 嗨 , 和 那里

我们再往树林里走，然后就到了。

[ðəʊt] [hʌnt][ðə; ði] [fli:t] [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [heə(r)] ,
Thou'lt hunt the fleet but fearful hare ,
你将 打猎 这 舰队 但 可怕 野兔 ,

你将追捕迅捷却胆怯的野兔，

[pə'sju:] [ðə; ði] [-] ['prɪkli] [pɪɡ] ,
Pursue the hedge's prickly pig ,
追求 这 对冲 带刺的 猪 ,

追赶篱笆上的带刺猪，

[daɪn][ə'pɒn] ['ræbɪts] - [egz] [ænd; ənd][dɪɡ]
Dine upon rabbits ' eggs and dig
用餐 之上 兔子 - 鸡蛋 和 挖

以兔蛋为食，然后挖洞

[wɪð] ['præktɪst] [pɔ:] [ænd; ənd]['i:gə(r)] ['snʌfl]
With practised paw and eager snuffle
和 已实践 爪子 和 渴望的 哼哼

熟练的爪子和急切的嗅探

[ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌt; bət][əʊ] ! [səʊ] ['tu:θsəm] ['trʌfl] .
The shy but oh ! so toothsome truffle .
这 害羞的 但 哦 ! 所以 美味的 松露 .

害羞但又无比美味的松露。

[ˈælgɒl] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

" [ə; eɪ][ˈləndslaɪd][ɪn] [ˈmɒnməθjə] [ˈθretnz] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **A landslide in Monmouthshire threatens to close the natural course of the**
" 一个 滑坡 在 蒙茅斯郡 威胁 到 关闭 这 自然的 课程 的 这
[ˈrɪvə(r)] [ˈɛbuː] ,
River Ebbw ,
河 埃布威尔 ,

“蒙茅斯郡发生的山体滑坡威胁到埃布河的自然河道，

[ˈsɪəriəsli] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ɪts] - .
seriously interfering with its fflww .
严重地 干扰 和 它是 - .

严重干扰其 fflww。

" — [stɑː(r)] .
" — **Star** .
" — 星星 .

“-星星。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [saʊndz] [ˈrɑːðə(r)] [daɪˈvɜːtɪŋ] .
It certainly sounds rather diverting .
它 当然 声音 相当 转移注意力 .

听起来确实挺有意思的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˈgræməfəʊn] [ˈrekɔːdz] : —
From a list of gramophone records : —
从 一个 列表 的 留声机 记录 : —

唱片清单如下： —

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] [ˈiːziə] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪd] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **Nothing could seem easier in the wide world than the emission of the**
" 没有什么 可以 似乎 更轻松 在 这 宽的 世界 比 这 排放 的 这
[kæˈskeɪd][ɒv; əv] [nəʊts] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːn] — [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈdiːd]
cascade of notes that falls from the mouth of the horn — which might indeed
级联 的 笔记 那 瀑布 从 这 嘴 的 这 喇叭 — 哪个 可能 的确
[biː; bi] - [əʊn] [maʊθ] . "
be Tetrazzini's own mouth . "
是 - 自己的 嘴 . "

“在这个广阔的世界里，没有什么比从号角口中发出如瀑布般倾泻而下的音符更容易的了——而这号角口可能正是泰特拉齐尼自己的嘴。”

" [ðə; ðɪ][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈgræməfəʊn] [hɔːn] [ɪz] [ˌerˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] , " [raɪts] [ðə; ðɪ]
" **The diameter of my own gramophone horn is eighteen inches** , " **writes the**
" 这 直径 的 我的 自己的 留声机 喇叭 是 十八 英寸 , " 写 这
[ˈsendə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
sender of the extract :
发件人 的 这 提炼 .

“我自己的留声机喇叭直径是十八英寸，”摘录的发送者写道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 93**]
[页 -]

[第93页]

" [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
" **THE ROAD TO VICTORY** .
" 这 路 到 胜利 .

通往胜利之路。

" [dʒɜ:məni] .
" GERMANY .
" 德国 .

“德国。”

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['ni:li] [ðeə(r)] , [ɔ:l] - [haɪst] ?
" ARE WE NEARLY THERE , ALL - HIGHEST ?
" 是 我们 几乎 那里 , 全部 - 最高 ?

“我们快要到达终点了吗，最高者？”

" [ɔ:l] - [haɪst] .
" ALL - HIGHEST .
" 全部 - 最高 .

“最高。”

" [jes] ; [wɪr] ['getɪŋ] [niə(r)] [ðə; ði] [end] [naʊ] .
" YES ; WE'RE GETTING NEAR THE END NOW .
" 是的 ; 是 获得 靠近 这 结尾 现在 .

“是的；我们现在快要结束了。”

" [,pi: 'dʒi:] - []
" [pg 94]
" [页 -]

[第94页]

" - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] - [ɜ:rd] [ə'baʊt] [ði:z] - [eə(r)] [nju:] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['zepəlɪn] ['ðer] ['meɪkɪn] - ? "
" ' AVE YOU ' EARD ABOUT THESE ' ERE NEW INVISIBLE ZEPPELINS THEY'RE MAKIN ' ? "
" - 大道 你 - 耳朵 关于 这些 - 能源效率 新的 无形的 齐柏林飞艇 它们是 制造 - ? "

“你听说过他们正在制造的这些新型隐形飞艇吗？”

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。”

[bʌt; bət][aɪ] [doʊnt] ['rekən] [wi:; wi] [jæl; jəl] [si:] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ['əʊvə(r)] - [eə(r)] .
BUT I DON'T RECKON WE SHALL SEE MANY OF ' EM OVER ' ERE .
但 我 不 估计 我们 将 看 许多 的 - EM 超过 - 能源效率 .

但我认为我们在这里不会看到很多这样的人。

" ['tæksɪs][ænd; ɐnd] [tɔ:k] .
" TAXIS AND TALK .
" 出租车 和 讲话 .

“出租车和谈话。”

[,kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæz; hæz]['nevə(r)] [bi:n] ['i:zi] ; [nɒt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Conversation in the streets of London has never been easy ; not , at any rate ,
对话 在 这 街道 的 伦敦 有 绝不 到过 简单的 ; 不是 , 在 任何 速度 ,

在伦敦街头交谈从来都不容易；至少不是这样。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] , [wen] [ðə; ði][best][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .
until the small hours , when the best of it is done .
直到 这 小的 小时 , 什么时候 这 最好的 的 它 是 完毕 .

直到凌晨时分，最精彩的时刻才过去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['kɒmpleks] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kə] [ɪz] [prest] [fɔ:(r); fə(r)]
But it becomes even more complex when one of the talkers is pressed for
但 它 变成 甚至 更多的 复杂的 什么时候 一 的 这 谈话者 是 按下 为了

[taɪm][ænd; ɐnd][wɒnts][ə; eɪ]['tæksi] ,
time and wants a taxi ,
时间 和 想要 一个 出租车 ,

但当其中一位谈话者时间紧迫，想要打车时，情况就变得更加复杂了。

[ænd; ɐnd][ˌdɪsɪnˈɡerdʒd][ˈtæksɪs][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][reə(r)][æz; əz][njuː][dʒəʊks][ɪn][ə; eɪ][rɪˈvjuː] .
and disengaged taxis are as rare as new jokes in a revue .
和 脱离 出租车 是 作为 稀有的 作为 新的 笑话 在 一个 评论 .

而脱离控制的出租车就像滑稽剧里的新笑话一样罕见。

[let][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈdaɪəlɒɡ][pruːv][aɪˈtiː] .
Let the following dialogue prove it .
让 这 下列的 对话 证明 它 .

以下对话将证明这一点。

[aɪ][liːv][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ˈweðə(r)][ɔː(r)][nɒt][aɪ][hæv; həv][rɪˈpɔːtɪd][ðə; ði][ˈriːəl][tɜːmz][ɒv; əv]
I leave open the question whether or not I have reported the real terms of
我 离开 打开 这 问题 无论 或者 不是 我 有 据报道 这 真实的 条款 的
[ˈaʊə(r)][ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
our conversation ,
我们的 对话 ,

我不打算回答我是否如实报道了我们谈话的内容。

[ˈmɪəli][rɪˈmaɪndɪŋ][juː; jʊ][ðæt][tuː][men][təˈgeðə(r)] , [rɪˈmuːvd][frɒm; frəm][ðə; ði][frɪˈvɒləti][ɒv; əv]
merely reminding you that two men together , removed from the frivolity of
仅仅 提醒 你 那 二 男人 一起 , 已移除 从 这 轻浮 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

只是想提醒你，两个男人在一起，远离女人的轻浮，

[tend][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][stri:t][ænd; ɐnd][wen][ðə; ði][θəˈmɒmɪtə(r)][ɪz][brɪˈləʊ][ˈfriːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,
tend , even in the street and when the thermometer is below freezing - point ,
趋向 , 甚至 在 这 街道 和 什么时候 这 温度计 是 以下 冷冻 - 观点 ,

即使在街上，即使温度低于冰点，也倾向于这样做。

[tuː; tə][ə; eɪ][haɪ][ˈsɪəriəsənəs][reə(r)][wen][ðə; ði][ˈseksɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈmɪŋɡld] .
to a high seriousness rare when the sexes are mingled .
到 一个 高的 严肃 稀有的 什么时候 这 性别 是 混合 .

男女混杂时，情况会变得非常严重，这种情况实属罕见。

[ɪˈmædʒɪn][juːˈes][ˈfeɪsɪŋ][ə; eɪ][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][iːst][kəmˈpəʊzd][ɒv; əv][stiːl][ˈfaɪlɪŋz][ænd; ɐnd][ɔːl]
Imagine us facing a wind from the east composed of steel filings and all
想象 我们 面向 一个 风 从 这 东方 由 的 钢 文件 和 全部
[ˌʌnˈtʃærəti] .
uncharity .
冷漠无情 .

想象一下，我们迎着一股来自东方的风，这股风是由钢屑和所有冷酷无情组成的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsʌmweə(r)][ɪn][ˈtʃɛlsi] , [ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ɔː(r)]
We are somewhere in Chelsea , and for some reason or other , or
我们 是 某处 在 切尔西 , 和 为了 一些 原因 或者 其他 , 或者
[nʌn][æt; ət][ɔːl] ,
none at all ,
没有任何 在 全部 ,

我们身处切尔西的某个地方，而且由于某种原因，或者根本没有任何原因，

[aɪ][eɪˈem][əˈkʌmpəniɪŋ][hɪm] .
I am accompanying him .
我 是 随同 他 .

我陪他一起来的。

[hiː; hi] ([ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][wɒtʃ]) .
He (looking at his watch) .
他 (寻找 在 他的 手表) .

他（看了看手表）。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['grəʊvnə(r)] ['gɑːdnz] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]
I've got to be at Grosvenor Gardens by half - past one and there's not a
我已经 得到 到 是 在 格罗夫纳 花园 经过 一半 - 过去的 一 和 有 不是 一个
['tæksi] ['eniweə(r)] .
taxi anywhere .
出租车 任何地方 .

我必须在一点半之前到达格罗夫纳花园，但是到处都打不到出租车。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [fɑːst][ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:l; wil] [mi:t] [wʌn] .
We must walk fast and perhaps we'll meet one .
我们 必须 走 快速地 和 也许 出色地 见面 一 .

我们必须快点走，或许就能遇到一个。

[dæʃ] [ðɪs] [wɔː(r)] ['enihaʊ] .
Dash this War anyhow .
短跑 这 战争 无论如何 .

无论如何都要结束这场战争。

([hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [dæm] ,
(He said , as a matter of fact , " damn ,
(他 说 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 该死 ,

(他实际上说道：“该死，

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðæt] [wɜːd] ,
" but I am getting so tired of that word ,
" 但 我 是 获得 所以 疲劳的 的 那 单词 ,

但我真的厌倦了这个词。

[ɪn][prɪnt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['evri] [taɪm] .
in print that I shall employ alternatives every time .
在 打印 那 我 将 采用 替代方案 每一个 时间 .

书面声明我将每次都采用替代方案。

['sʌmwʌn] ['riːəli] [mʌst; məst] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ][kləʊz] ['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " [dæm] " [ɔː(r)] [ðeɪ] [wəʊnt] ['eni]
Someone really must institute a close season for " damns " or they won't any
某人 真的 必须 研究所 一个 关闭 季节 为了 " 水坝 " 或者 他们 惯于 任何

[lɒŋgə(r)][biː; bi] ['fʌni] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
longer be funny on the stage ;
更长 是 有趣的 在 这 阶段 ;

真的应该有人禁止使用“damn”这个词，否则它们在舞台上就不再好笑了；

[ænd; ənd] , [sɪns] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn]['θiətə , 'θiːə-][hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['djuːti] , [ðæt] ,
and , since to laugh in theatres has become a national duty , that ,
和 , 自从 到 笑 在 剧院 有 变得 一个 国家的 责任 , 那 ,

而且，既然在剧院里开怀大笑已经成为一项国民义务，那么，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪt] ['mɑːkɪt] , [wʊd] [biː; bi][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .)
in the present state of the wit market , would be privation indeed .)
在 这 展示 状态 的 这 有 市场 , 会 是 匮乏 的确 .)

就目前的才智市场状况而言，这确实是一种匮乏。))

[aɪ] ([səb'mɜːdʒd] [baɪ][breɪn] [weɪv]) .
I (submerged by brain wave) .
我 (湮 经过 脑 海浪) .

我（被脑电波淹没）。

[pə'hæps] [wi:l; wil] [mi:t] [wʌn] .
Perhaps we'll meet one .
也许 出色地 见面 一 .

或许我们会遇到一个。

[hi:; hi] .
He :
他 :

他。

[ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] [aʊt] , [wʊənt][ju:; jʊ] ?
Keep a sharp look out , won't you ?
保持 一个 锋利的 看 出去 , 惯于 你 ?

你要时刻保持警惕, 好吗?

[ai] - [vi:] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [hɑ:f] - [pɑ:st] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] .
I ' ve got to be there by half - past one , and I hate to be late .
我 - ve 得到 到 是 那里 经过 一半 - 过去的 一 , 和 我 恨 到 是 晚的 :

我必须一点半之前到那里, 我最讨厌迟到。

[ai] . [ðəʊz] ['teɪləz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] — [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['veri]
I . Those tailors you were asking me about — I think you'll find them very
我 : 那些 裁缝 你 是 问 我 关于 — 我 思考 你会 寻找 他们 非常
[di:snt] ['pi:p(ə)l] .
decent people .
体面的 人们 :

一、你问我的那些裁缝——我想你会发现他们是非常不错的人。

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

[hi:; hi] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
He (excitedly) .
他 (兴奋地) :

他 (兴奋地)

[hɪə(r)] ['kʌmz] [wʌn] .
Here comes one .
这里 来 一 :

来了一位。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[[ə; eɪ] ['tæksi] , ['ɒbvɪəsli] [fʊl] [ʊv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] ,
[**A taxi , obviously full of people , approaches and passes** ,
[一个 出租车 , 明显地 满的 的 人们 , 方法 和 通过 ,
一辆显然满载乘客的出租车驶来并驶过,

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [frend] .
the driver casting a pitying glance at my poor signalling friend .
这 司机 铸件 一个 怜悯 瞥一眼 在 我的 贫穷的 信号传导 朋友 :

司机怜悯地看了一眼我那可怜的打信号的朋友。

[hi:; hi] .
He :
他 :

他。

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fri:] .
I thought it was free .
我 想法 它 曾是 自由的 .

我以为它是免费的。

[ai] . [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [daʊn] .
I The flag was down .
我 这 旗帜 曾是 向下 .

一、旗帜降下来了。

[hi:; hi] .
He .
他 .

他。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][ʊə(r)] .
I couldn't be sure .
我 不能 是 当然 .

我无法确定。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['seɪŋ] ?
What were you saying ?
什么 是 你 说 ?

你刚才说什么？

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[ai] . [əʊ] , [ˈəʊnli][ə'baʊt] [ðəʊz] ['teɪləz] .
I Oh , only about those tailors .
我 哦 , 仅有的 关于 那些 裁缝 .

我：哦，只是关于那些裁缝的事。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
If you really want to change , you know ,
如果 你 真的 想 到 改变 , 你 知道 ,

如果你真的想改变，你知道，

[ai][kʊd; kəd] — —
I could — —
我 可以 — —

我可以——

[hi:; hi] .
He .
他 .

他。

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɑ:stə(r)] ?
Do you mind walking a little faster ?
做 你 头脑 步行 一个 小的 快点 ?

您介意走快一点吗？

[ai] ([mən'deɪʃəsli]) .
I (mendaciously) .
我 (虚伪地) .

我（谎称）。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][kɑːd] , [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
I could give you my card , don't you know .
我 可以 给 你 我的 卡片 , 不 你 知道 .

我可以把我的名片给你, 你不知道吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][laɪk][ðem; ðəm] .
But of course you might not like them .
但 的 课程 你 可能 不是 喜欢 他们 .

当然, 你也可能不喜欢它们。

[teɪsts] ['dɪfə(r)] .
Tastes differ .
口味 不同 .

口味因人而异。

[tuː; tə][em 'iː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] - [reɪt] , [æz; əz] ['teɪləz] [gəʊ] .
To me they seem to be first - rate , as tailors go .
到 我 他们 似乎 到 是 第一的 - 速度 , 作为 裁缝 去 .

在我看来, 就裁缝而言, 他们堪称一流。

[hiː; hi] ([prə'faʊndli] — [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]) .
He (profoundly — though he is not more profound than I am) .
他 (深刻地 — 尽管 他 是 不是 更多的 深刻的 比 我 是) .

他(深刻地——尽管他并不比我深刻)。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['teɪləz] [gəʊ] .
Of course , as tailors go .
的 课程 , 作为 裁缝 去 .

当然, 就裁缝而言。

[aɪ] . [ðeɪ] - [ɑːr 'iː][best][æt; ət] — —
I . They ' re best at — —
我 . 他们 - 关于 最好的 在 — —

一、他们最擅长——

[hiː; hi] ([ɪk'saɪtɪd] [ə'gen]) .
He (excited again) .
他 (兴奋的 再次) .

他(再次兴奋起来)。

[hɪrz] [ə'hʌðə(r)] .
Here's another .
这里是 其他 .

还有一个。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[haɪ] ! ['tæksi] .
Hi ! Taxi .
你好 ! 出租车 .

你好! 出租车。

[nəʊ] , [ɪts] [ɪn'geɪdʒd] .
No , it's engaged .
不 , 它是 已订婚的 .

不, 它已挂断。

[aɪ] ([wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪmpʌls]) .
I (with a kind impulse) .
我 (和 一个 种类 冲动) .

我(出于好意)。

[ɪf] [jʊ] [ɑːsk][,em 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][flægz][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɔː(r)][nɒt] .
If you'll ask me , I'll tell you whether the flags are up or not .
如果 你会 问 我 , 患病的 告诉 你 无论 这 旗帜 是 向上 或者 不是 .
如果你问我, 我会告诉你旗帜是否升起。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I think I must be able to see farther than you .
我 思考 我 必须 是 有能力的 到 看 更远 比 你 .
我想我的视力一定比你好。

[hiː; hi] .
He .
他 .
他。

[duː; də] .
Do .
做 .
做。

[ai] . [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [saɪt] .
I . I was always rather famous for long sight .
我 . 我 曾是 总是 相当 著名的 为了 长的 视线 .
我一直以来都以远视而闻名。

[ɪts] — —
It's — —
它是 — —
它是 -

[hiː; hi] (['tɜːnɪŋ] [raʊnd])) .
He (turning round)) .
他 (转弯 圆形的)) .
他（转过身）。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wʌŋ][brɪ'haɪnd][juː 'es] ?
Isn't that one behind us ?
不是 那 一 在后面 我们 ?
那件事不是已经过去了吗？

[ɪz] [ðæt] [friː] ?
Is that free ?
是 那 自由的 ?
那是免费的吗？

[ai] . [ai][kænt] [tel] [jet] .
I . I can't tell yet .
我 . 我 不能 告诉 然而 .
我：我现在还不能说。

[hiː; hi] .
He .
他 .
他。

['ʃʊəli; 'ɔːli][ðə; ði][flægz] [ʌp] .
Surely the flag's up .
一定 这 旗帜的 向上 .
旗帜肯定已经升起来了。

[[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː;][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
[**He steps into the road and waves his stick .**
[他 步骤 进入 这 路 和 波浪 他的 戳 .
他走到路中间, 挥舞着棍子。

[ai] . [ɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:(r)] .
I . It's a private car .
我：它是 一个 私人的 车：

一、这是一辆私家车。

[hi:; hi] .
He .
他：

他。

[hæŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ！
Hang the thing ！
悬挂 这 事物 ！

把那东西挂起来！

[səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] .
so it is .
所以 它 是：

确实如此。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
ought to be painted white or something .
应该 到 是 绘 白色的 或者 某物 。

应该漆成白色之类的。

[laɪf] [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
Life is not worth living just now .
生活 是 不是 值得 活的 只是 现在 。

现在活着没有意义。

[ai] . ['ðer] [best][fɔ:(r); fə(r)] ['traʊzəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I . They're best for trousers , I should say .
我： 它们是 最好的 为了 裤子 ，我 应该 说 。

一、应该说，它们最适合做裤子。

[ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] — —
Their overcoats — —
他们的 大衣 — —

他们的外套——

[hi:; hi] ([ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][saɪd] - [stri:t]) .
He (pointing up side - street) .
他 (指向 向上 边 - 街道) 。

他（指着旁边的小街）。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wʌŋ][ðeə(r)] ?
Isn't that one there ?
不是 那 一 那里 ？

那里不是有一个吗？

[haɪ] , ['tæksi] !
Hi , taxi !
你好 ， 出租车 ！

嗨，出租车！

[gʊd] ['hevənz] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['felouz] [gɒt][ai 'ti:] .
Good heavens , that other fellow's got it .
好的 天 , 那 其他 同伴们 得到 它 .

我的天哪，另一个人拿到了。

[wiː; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst] [wɔ:k] [fɑ:stə(r)] .
We really must walk faster .
我们 真的 必须 走 快点 .

我们真的得走快点。

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒn][ðə; ði][ræŋk][ɪn] [sləʊn] [skweə(r)] , [aɪm] [dʌn] .
If there isn't one on the rank in Sloane Square , I'm done .
如果 那里 不是 一 在 这 秩 在 斯隆 正方形 , 我是 完毕 .

如果斯隆广场的警戒线上没有一个人，我就不干了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [heɪt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [leɪt] .
If there's one thing I hate it's being late .
如果 有 一 事物 我 恨 它是 存在 晚的 .

我最讨厌的就是迟到。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [bleɪmd] ['hʌŋɡri] .
Besides , I'm blamed hungry .
除了 , 我是 被指责 饥饿的 .

此外，我还被指责饿着肚子。

[wen] [aɪm] ['hʌŋɡri] [aɪm] ['mɪzrəbl] [tɪl] [ai] [i:t] .
When I'm hungry I'm miserable till I eat .
什么时候 我是 饥饿的 我是 悲惨的 直到 我 吃 .

我饿的时候会很难受，直到吃到东西才会好受些。

[nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
No good to anyone .
不 好的 到 任何人 .

对谁都没有好处。

[ai] . [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — —
I . As I was saying — —
我 . 作为 我 曾是 说 — —

一、正如我刚才所说——

[hiː; hi] .
He :
他 .

他。

[wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['tæksɪs] ?
What I want to know is , where are the taxis ?
什么 我 想 到 知道 是 , 在哪里 是 这 出租车 ?

我想知道的是，出租车在哪里？

['ðer] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [stri:ts] , ['eniweɪ] ; [ðen] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
They're not on the streets , anyway ; then where are they ?
它们是 不是 在 这 街道 , 反正 ; 然后 在哪里 是 他们 ?

他们反正不在街上；那他们都去哪儿了？

[wʌn] ['nevə(r)] [si:z] [ə; eɪ] [jɑ:d] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] .
One never sees a yard full of them , but they must be somewhere .
一 绝不 看到 一个 院子 满的 的 他们 , 但 他们 必须 是 某处 .

虽然很少见到满院子的树，但它们肯定存在于某个地方。

[ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] — [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['aʊtreɪdʒ] .
It's a scandal — a positive outrage .
它是 一个 丑闻 — 一个 积极的 暴行 .

这简直是丑闻——令人愤慨至极。

[ai] . [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
I . Their overcoats can be very disappointing .
我 ． 他们的 大衣 能 是 非常 令人失望 ．

一、他们的外套可能会让人非常失望。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['əʊvəkəʊt] .
I don't know how it is , but they don't seem to understand overcoats .
我 不 知道 如何 它 是 , 但 他们 不 似乎 到 理解 大衣 ．
我不知道是怎么回事，但他们似乎不理解大衣的意义。

[bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] [gʊd] [ɪn][ˌʌðə(r)] [weɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['ri:əli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] —
But they're so good in other ways , you know , that really if you are thinking —
—
—
—
—

但他们在其他方面也很出色，你知道，所以如果你真的在想——

[hi:; hi] .
He .
他 ．
他。

[hɪrɪz] [wʌn] , ['ri:əli] ['empti] .
Here's one , really empty .
这里是 一 , 真的 空的 ．
这是一个，完全空的。

[haɪ] ! [haɪ] ! ['tæksi] !
Hi ! Hi ! Taxi !
你好 ! 你好 ! 出租车 !
嗨！嗨！出租车！

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好！

[[ðə; ði][flæg][ɪz][ʌp][bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ˌfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[The flag is up but the driver shakes his head ,
[这 旗帜 是 向上 但 这 司机 奶昔 他的 头 ,
旗子已经升起来了，但司机却摇了摇头。

[meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] " ['dɪnə(r)] " [ænd; ənd][glɑɪdz] [sə'ri:nli] [ɒn] .
makes a noise which sounds like " dinner " and glides serenely on .
制作 一个 噪音 哪个 声音 喜欢 " 晚餐 " 和 滑翔 平静地 在 ．
发出类似“晚餐”的声音，然后平静地滑行。

[hi:; hi] .
He .
他 ．
他。

[wel] , [aɪm] [bleɪmd] !
Well , I'm blamed !
出色地 , 我是 被指责 !
唉，都怪我了！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [si:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][,aɪ ˈti:] ?
Did you ever see anything like it ?
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?
你以前见过类似的东西吗?

[wʌts] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ?
What's that he said ?
是什么 那 他 说 ?
他说了什么?

[aɪ] . [,aɪ ˈti:] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['dɪnə(r)] .
I . It sounded like " dinner .
我 . 它 听起来 喜欢 " 晚餐 .
一、听起来像“晚餐”。

" [hiː; hi] .
" **He** .
" 他 .
“他。

['dɪnə(r)] !
Dinner !
晚餐 !
晚餐!

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [tʃiːk] !
Of all the something cheek !
的 全部 这 某物 脸颊 !
真是厚脸皮!

['dɪnə(r)] !
Dinner !
晚餐 !
晚餐!

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What's the world coming to ?
是什么 这 世界 未来 到 ?
这世界到底怎么了?

[aɪ] (['brɪliəntli]) .
I (brilliantly) .
我 (精彩) .
我（出色地）。

[pə'hæps] [hiːz] ['hʌŋɡri] .
Perhaps he's hungry .
也许 他是 饥饿的 .
或许他饿了。

[hiː; hi] .
He .
他 .
他。

['hʌŋɡri] !
Hungry !
饥饿的 !
饥饿的!

['ɡriːdi] , [juː; jʊ] [miːn] .
Greedy , you mean .
贪婪的 , 你 意思是 .
你是说贪婪吧。

[ˈhænsəm][ˈdraɪvəz][ˈnevə(r)] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌŋɡri] .
Hansom drivers never refused to take you because they were hungry .
汉森 司机 绝不 拒绝 到 拿 你 因为 他们 是 饥饿的 .
汉森马车夫从不会因为饿了而拒绝载你。

[ɪts] [ˈmɒnstrəs] .
It's monstrous .
它是 滔天 .

它太可怕了。

[bles] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [ˈeniweɪ] .
Bless the War , anyway .
保佑 这 战争 , 反正 .

无论如何，愿战争蒙福。

([ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]) [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒn] .
(**Looking at his watch**) **I say , we must put a spurt on** .
(寻找 在 他的 手表) 我 说 , 我们 必须 放 一个 喷 在 .
(看了看手表) 我说，我们必须加快速度。

[ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You don't mind , do you ?
你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧？

[aɪ] ([mɔ:(r)] [mənˈdeɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [aɪm][səʊ] [wi:k]) .
I (more mendaciously , and wondering why I'm so weak) .
我 (更多的 虚伪地 , 和 好奇 为什么 我是 所以 虚弱的) .
我（更加虚伪地），并且想知道为什么我如此软弱。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[[wi:; wi][bəʊθ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈskʌt(ə)] , [hɑ:f] [rʌŋ] [ænd; ənd] [hɑ:f] [wɔ:k] .
[**We both begin to scuttle , half run and half walk** .
[我们 两个都 开始 到 偷偷溜走 , 一半 跑步 和 一半 走 .

我们俩开始匆匆忙忙地跑，一半跑一半走。

[aɪ] ([ˈpæntɪŋ]) .
I (panting) .
我 (喘息) .

我（喘着气）。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪŋ] , [ˈðer] [nɒt] A1 [æt; ət] [ˈəʊvəkəʊt] , [bʌt; bət] [ðev] [ə; eɪ][fɜ:st] - [kla:s]
As I was saying , they're not A1 at overcoats , but they've a first - class
作为 我 曾是 说 , 它们是 不是 A1 在 大衣 , 但 他们有 一个 第一的 - 班级
[ˈkʌtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [els] .
cutter for everything else .
刀具 为了 一切 别的 .

正如我刚才所说，他们的大衣制作水平不是一流，但他们其他所有服装的裁剪都堪称一流。

[dʒʌst] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrəˈdju:s] [ju:; jʊ] ,
Just tell me if you want to change and I'll introduce you ,
只是 告诉 我 如果 你 想 到 改变 和 患病的 介绍 你 ,
如果你想换人，就告诉我，我会介绍给你认识。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [get] [ˈspeʃ(ə)] [ˈtri:tment] .
and then you'll get special treatment .
和 然后 你会 得到 特别的 治疗 .

然后你就会得到特殊待遇。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
There's nothing they wouldn't do for me .
有 没有什么 他们 不会 做 为了 我 .
他们什么都愿意为我做。

[hiː; hi] ([ˈbreθləsli]) .
He (breathlessly) .
他 (气喘吁吁) .
他（气喘吁吁）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ræŋk] .
There's the rank .
有 这 秩 .
这就是排名。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][kæb][ðeə(r)] .
There's just one cab there .
有 只是 一 出租车 那里 .
那里只有一辆出租车。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][brɪfɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] .
How awful if it were to be taken before he saw us .
如何 可怕 如果 它 是 到 是 已采取 前 他 锯 我们 .
如果照片是在他见到我们之前拍的，那该有多糟糕。

[rʌn] [laɪk] [ˈhev(ə)n] .
Run like Heaven .
跑步 喜欢 天堂 .
奔跑如天堂。

[aɪ] ([ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ˈhev(ə)n]) .
I (running like Heaven) .
我 (跑步 喜欢 天堂) .
我（像天堂一样奔跑）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
I think I'll leave you here .
我 思考 患病的 离开 你 这里 .
我想我就先在这里告别了。

[hiː; hi] ([ˈrʌnɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][laɪk] [ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed]) .
He (running still more like Heaven , a little ahead) .
他 (跑步 仍然 更多的 喜欢 天堂 , 一个 小的 前方) .
他（跑得更像天堂，稍微领先一点）。

[əʊ][nəʊ] , [kʌm] [ɒn] .
Oh no , come on .
哦 不 , 来 在 .
哦不，别这样。

[aɪ][wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈteɪləz] .
I want to hear about those tailors .
我 想 到 听到 关于 那些 裁缝 .
我想听听那些裁缝的故事。

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[weɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [stɪk] [laɪk] ['hev(ə)n] !
Wave your stick like Heaven !
海浪 你的 戳 喜欢 天堂 !

像天堂一样挥舞你的棍子！

[[wi:; wi][bəuθ] [weɪv] ['aʊə(r)] [stɪks] [laɪk] ['hev(ə)n] .
[**We both wave our sticks like Heaven** .
[我们 两个都 海浪 我们的 棍子 喜欢 天堂] :

我们俩挥舞着棍子，就像天堂一样。

[hi:; hi] ([səb'saɪdɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k]) .
He (subsiding into a walk) .
他 (消退 进入 一个 走) :

他（渐渐安静下来，开始散步）。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
it's all right .
它是全部 正确的 :

没关系。

[hi:z] [si:n] [ju: 'es] .
He's seen us :
他是 已见 我们 :

他看到我们了。

(['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ])
(**Taking out his watch**)
(采取 出去 他的 手表)

（掏出手表）

[aɪv] [gɒt][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] .
I've got four minutes .
我已经 得到 四 分钟 :

我还有四分钟时间。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][dʒʌst][du:; də][,aɪ 'ti:] .
We shall just do it .
我们 将 只是 做 它 :

我们照办吧。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :

再见。

[[hi:; hi] [li:ps] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][aɪ] [tɜ:n] [ə'weɪ] ['wʌndəɪŋ] [weə(r)] [aɪ][,ʃæl; ʃəl][get] [lʌntʃ] .
[**He leaps into the cab and I turn away wondering where I shall get lunch** .
[他 跳跃 进入 这 出租车 和 我 转动 离开 好奇 在哪里 我 将 得到 午餐] :

他跳进出租车，我转过身去，心想我午饭去哪儿吃呢。

[hi:; hi] (['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ]) .
He (shouting from window) .
他 (喊叫 从 窗户) :

他（从窗户里喊叫）。

[let] [em 'i:] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['teɪləz] [sʌm; səm] [deɪ]; [ɪf] ['ðer] ['eni] [gʊd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Let me know about those tailors some day; if they're any good , you know .
让 我 知道 关于 那些 裁缝 一些 天 ; 如果 它们是 任何 好的 , 你 知道 .
以后有机会告诉我那些裁缝怎么样; 如果他们手艺好的话。

" [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['wu:ndɪd] , ['terəns] ? "
" **ARE YE WOUNDED , TERENCE ?** "
" 是 耶 受伤 , 特伦斯 ? "
“特伦斯，你受伤了吗？”

" [ai][eɪ 'em] [ðæt] , ['mark(ə)l] ; - [tɪz] [ɪn][ðə; ði] [fʌt] . "
" **I AM THAT , MICHAEL ; 'TIS IN THE FUT .** "
" 我 是 那 , 迈克尔 ; - TIS 在 这 未来 . "
“我就是那个人，迈克尔; 未来会怎样。”

" [bæd] [ses] [tu:; tə] [θɪm] ['bɒdi] - [ʃi:ldz] !
" **BAD CESS TO THIM BODY - SHIELDS !**
" 坏的 污水 到 蒂姆 身体 - 盾牌 !
“糟糕的CESS对THIM身体防护罩！”

[ai] ['nɪvər] [hæd; həd] [mʌt] [feɪθ] [ɪn] [θɪm] ! "
I NIVER HAD MUCH FAITH IN THIM ! "
我 尼弗 有 很多 信仰 在 蒂姆 ! "
我从来没有真正信任过他！

" - [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['weəriŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] . " —
" ' **The best people are still wearing their own clothes , ' said Mr . Williams .** " —
" - 这 最好的 人们 是 仍然 穿着 他们的 自己的 衣服 , - 说 先生 . 威廉姆斯 . " —
[stɑ:(r)] .
Star .
星星 .
“最优秀的人仍然穿着自己的衣服，威廉姆斯先生说道。”——《星报》

[wɪð] [ɔ:l] [rɪ'spekt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['weəriŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] .
With all respect , Mr . WILLIAMS , the best people are wearing the KING'S .
和 全部 尊重 , 先生 . 威廉姆斯 , 这 最好的 人们 是 穿着 这 国王的 .
恕我直言，威廉姆斯先生，只有最优秀的人才穿国王的服装。

" ['dɒŋkɪz] . — ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] - ['ri:znəbl] .
" **DONKEYS . — Wanted to purchase 100 reasonable .**
" 驴 . — 通缉 到 购买 - 合理的 .
“驴子——想购买100头，价格合理。”

[ə'plai] [em] . [es] . " ['ædvt] .
Apply M . S . " Advt .
申请 M . S . " 广告 .
申请 MS"广告。

[ɪn][kə'ləʊniəl]['peɪpə(r)] .
in Colonial Paper .
在 殖民 纸 .
殖民时期的文献。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][met] [ðɪs] [kaɪnd][pʊ; əv] ['dɒŋki] [ɑ:'selvz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪ] [em] . [es] .
We have never met this kind of donkey ourselves , but we wish M . S .
我们 有 绝不 遇见 这 种类 的 驴 我们自己 , 但 我们 希望 M . S .
[ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [lʌk] .
the best of luck .
这 最好的 的 运气 .
我们自己从未见过这种驴，但我们祝愿MS好运。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ˈæntəni] [ɪn] [ˈwʌndəlænd] .
" ANTHONY IN WONDERLAND .
" 安东尼 在 仙境 .

《爱丽丝梦游仙境》

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
" It was not till about the middle of the play ,
" 它 曾是 不是 直到 关于 这 中间 的 这 玩 ,
“直到演出进行到一半左右，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][nɑːˈkɒtɪk][hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ˈæntəni] [ɡɒt][ðeə(r)]
and after a narcotic had been administered to him , that Anthony got there
和 后 一个 麻醉剂 有 到过 管理 到 他 , 那 安东尼 得到 那里
;
;
;
;

在给他注射了麻醉剂之后，安东尼就到了那里；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈwʌndəlænd] [ˈɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
but we were in Wonderland almost from the start , without the aid of
但 我们 是 在 仙境 几乎 从 这 开始 , 没有 这 援助 的
[drʌgz] .
drugs .
药物 .

但我们几乎从一开始就身处仙境之中，无需药物的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈhɔːtriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
For we were asked to believe that Mr . CHARLES HAWTREY was a
为了 我们 是 问 到 相信 那 先生 . 查尔斯 霍特里 曾是 一个
[ˈvɪʒənri] ,
visionary ,
有远见的 ,

因为我们被要求相信查尔斯·霍特里先生是一位有远见卓识的人，

[ˈæməərəs] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈɜːθli] [ˈwʊmən][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
amorous of an ideal which no earthly woman could realise for him .
多情 的 一个 理想的 哪个 不 尘世的 女士 可以 意识到 为了 他 .

他爱上了一个凡间任何女人都无法为他实现的理想。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [krɪˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] —
Occasionally he had caught a glimpse of it in the creations of Art —
偶尔 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 它 在 这 作品 的 艺术 —
[æt; ət][ðə; ði] [tɛxt] [ˈɡæləri] [ɔː(r)] [ˈmædəm] [tʊˈsɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈsɪnəmə] ;
at the Tate Gallery or Madame TUSSAUD'S or the cinema ;
在 这 泰特 画廊 或者 夫人 杜莎夫人蜡像馆 或者 这 电影 ;

他偶尔会在艺术作品中瞥见它——在泰特美术馆、杜莎夫人蜡像馆或电影院；

[bʌt; bət][ɪn] [bɒnd] [striːt] [ˈnevə(r)] .
but in Bond Street never .
但 在 纽带 街道 绝不 .

但在邦德街绝不会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪti][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɔːtʃuːn]
And the pity of it was that he had come in for a fortune
和 这 遗憾 的 它 曾是 那 他 有 来 在 为了 一个 财富
[ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz][ɒd] ,
of seven hundred thousand pounds odd ,
的 七 百 千 磅 奇怪的 ,
可惜的是, 他竟然得到了七十多万英镑的巨额财富。

[wɪtʃ][wʊd][pɑːs][ˌelsˈweə(r)][ənˈles][hiː; hi][ˈmærid][baɪ][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][deɪt] .
which would pass elsewhere unless he married by a given date .
哪个 会 经过 别处 除非 他 已婚 经过 一个 给定 日期 .
除非他在指定日期前结婚, 否则这条婚姻将流向其他地方。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈðeəfɔː(r)][ðə; ði][kliə(r)][ˈdjuːti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈrelatɪvz] — [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ˈsɪstəz]
It was therefore the clear duty of his relatives — a couple of sisters
它 曾是 所以 这 清除 责任 的 他的 亲属 — 一个 夫妻 的 姐妹
[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhʌzbəndz] — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and their husbands — to find a wife for him .
和 他们的 丈夫们 — 到 寻找 一个 妻子 为了 他 .
因此, 为他找到妻子, 显然是他的亲戚——他的两个姐妹和她们的丈夫——的责任。

[ˈɑːftə(r)][ˈveɪnli][ˈtraɪŋ][hɪm][wɪð][ˈevri][ˈprɪti][ˈwʊmən][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈkweɪntəns][ðeɪ][hæd; həd]
After vainly trying him with every pretty woman of their acquaintance they had
后 徒劳地 尝试 他 和 每一个 漂亮的 女士 的 他们的 熟人 他们 有
[rɪˈzɔːt] ,
resort ,
采取 ,
在用他们认识的所有漂亮女人都试探过他之后, 仍然徒劳无功。

[ɪn][ˌdespəˈreɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði][blæk][ɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːtɪmə(r)][dʒɒn] ([juː] . [es] .
in desperation , to the black art of a certain Mr . Mortimer John (U . S .
在 绝望 , 到 这 黑色的 艺术 的 一个 肯定 先生 : 莫蒂默 约翰 (U . S .
[ə; eɪ] .) ,
A :) ,
一个 :) ,
绝望之下, 求助于一位名叫莫蒂默·约翰 (美国) 的黑魔法师。

[æn; ən][ɪnˈfæləbl̩][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][stʌnts] ,
an infallible inventor of stunts ,
一个 绝对正确 发明者 的 特技 ,
一位技艺精湛、百发百中的特技发明家

[huː] [meɪd][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs][ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself]
who made a rapid diagnosis of the case and at once pronounced himself
WHO 制成 一个 迅速的 诊断 的 这 案件 和 在 一次 发音 他自己
[ˈkɒnfɪdənt][ɒv; əv][səkˈses] .
confident of success .
自信的 的 成功 .
他迅速诊断出病情, 并立即表示有信心取得成功。

[ˈbriːfli] — [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɒŋ] [ænd; ənd][rɪˈæbərət] [ˈstɔːri] — [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz]
Briefly — for it is a long and elaborate story — his scheme is to choose
简要地 — 为了 它 是 一个 长的 和 精心制作的 故事 — 他的 方案 是 到 选择
[ə; eɪ][ˈtʃɑːmɪŋ] [ɡɜːl] ,
a charming girl ,
一个 迷人 女孩 ,
简而言之——因为这说来话长——他的计划是选择一位迷人的女孩,

[ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][ˈfɪlm][ˈdrɑːmə][raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
and make a film drama round her .
和 制作 一个 电影 戏剧 圆形的 她 .
并以她为原型拍摄一部电影剧情片。

[ˈæntəni] , [wið] [ˈfæməli] ,
Anthony , with family ,
安东尼 , 和 家庭 ,

安东尼和家人

[ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jəʊ] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði] [best] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlɪz]
is taken to see the show and occupies the best box in the Prince of Wales's
是 已采取 到 看 这 展示 和 占据 这 最好的 盒子 在 这 王子 的 威尔士的
[ˈθiətə(r)] ,
Theatre ,
剧院 ,

被带去看演出，并坐在威尔士亲王剧院最好的包厢里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɒment] [əˈpɒn][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
from which , after a little critical comment upon us in the audience ,
从 哪个 , 后 一个 小的 批判的 评论 之上 我们 在 这 观众 ,
然后，在对我们这些观众发表了一番略带批评意味的评论之后，

[hiː; hi] [fɔːls][ɪn] [lʌv] [wið] [ðə; ði][ˈherəʊɪn] .
he falls in love with the heroine .
他 瀑布 在 爱 和 这 女英雄 .

他爱上了女主角。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈfɪlm][ɒv; əv][ˈlʊəriɪd][ˈlaɪf][ɒn][ə; eɪ] [ˌkælɪˈfɔːniən] [rɑːntʃ] ,
It is the typical film of lurid life on a Californian ranch ,
它是 这 典型的 电影 的 骇人的 生活 在 一个 加州人 牧场 ,
这是一部典型的展现加州牧场上光鲜亮丽生活的电影。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ˈmɒd(ə)ld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌntɪz] [ˈsɪnəmə]
and might almost have been modelled on one of Mr . Punch's cinema
和 可能 几乎 有 到过 建模 在 一 的 先生 : 拳击的 电影
[bəˈlesk] .
burlesques .
滑稽剧 .

几乎可以肯定，它是以潘趣先生的某部电影滑稽剧为蓝本创作的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][ˈlʌvə(r)] ,
There are the familiar scenes of a plot to hang the girl's lover ,
那里 是 这 熟悉的 场景 的 一个 阴谋 到 悬挂 这 女孩们 情人 ,
影片中出现了人们熟悉的场景：有人密谋绞死女孩的情人。

[ˈswɪftli] [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [wið] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprəʊgres][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði]
swiftly alternating with scenes of her progress on horseback through the
迅速地 交替 和 场景 的 她 进步 在 马背 通过 这
[praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɒrɪst] ,
primeval forest ,
原始 森林 ,

镜头头迅速切换到她骑马穿越原始森林的场景，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [wið] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [juːt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ænd; ənd]
and concluding with her arrival just in time to shoot the villain and
和 总结 和 她 到达 只是 在 时间 到 射击 这 恶棍 和
[ʌnˈtaɪ][ðə; ði] [nuːs] [ðæt] [ɪnˈsəːkl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [kəˈrɒtɪd] .
untie the noose that encircles her lover's carotid .
解开 这 套索 那 包围 她 恋人的 颈动脉 .

最后，她及时赶到，开枪打死了恶棍，并解开了套在她爱人颈动脉上的绳索。

[ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪnəmə] ,
On the return of the party from the cinema ,
在 这 返回 的 这 派对 从 这 电影 ,
一行人从电影院回来后，

[ˈmɔːtɪmə(r)][dʒɒn] [dɪˈskraɪbz] [tuː; tə] [ˈæntəni] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][drʌg] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːs, ɪnˈduːs]
Mortimer John describes to Anthony the powers of a drug which induces
莫蒂默 约翰 描述 到 安东尼 这 权力 的 一个 药品 哪个 诱导
[ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd][ɒv; əv] [dri:mz] .
the most vivid of dreams .
这 最多 生动 的 梦境 .
莫蒂默 约翰向安东尼描述了一种能让人做最生动梦境的药物的功效。

[hiː; hi] , [dʒɒn] , [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ɪn] [ˈænθənɪz] [ˈpɪtɪf(ə)l] [keɪs] ,
He , John , had once been in Anthony's pitiful case ,
他 , 约翰 , 有 一次 到过 在 安东尼的 可怜 案件 ,
他, 约翰, 曾经也和安东尼一样遭遇过不幸。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][kwɛst][ɒv; əv][ðə; ði]
and through the services of this drug had achieved his quest of the
和 通过 这 服务 的 这 药品 有 已达成 他的 寻求 的 这
[aɪˈdiːəl][ˈwʊmən] .
ideal woman .
理想的 女士 .

他借助这种药物实现了找到理想伴侣的梦想。
[ˈæntəni] , [ˈɡreɪtli] [ɪnˈtriːɡd] , [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊʃ(ə)n] .
Anthony , greatly intrigued , consents to swallow a sample of the potion .
安东尼 , 非常 好奇 , 同意 到 吞 一个 样本 的 这 药水 .
安东尼非常感兴趣, 同意吞下一小瓶药水。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][nɑːˈkɒtɪk] , [ænd; ænd][ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][ɪz] [kənˈveɪd] ,
It is a simple narcotic , and under its influence he is conveyed ,
它 是 一个 简单的 麻醉剂 , 和 在下面 它是 影响 他 是 传递 ,
这是一种简单的麻醉剂, 在它的作用下, 他神志恍惚。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈkəʊmə][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əˈpærəl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]
in a state of coma and a suitable change of apparel , into the heart
在 一个 状态 的 昏迷 和 一个 合适的 改变 的 服饰 , 进入 这 心
[ɒv; əv] [ˈsʌri] ,
of Surrey ,
的 萨里 ,
处于昏迷状态, 换上合适的衣服后, 进入萨里郡中心地带。

[weə(r)] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][, ænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ænd][hæz; həz][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]
where at sunrise he is restored to animation and has the scenes of
在哪里 在 日出 他 是 恢复 到 动画片 和 有 这 场景 的
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [ˈdraːmə][, ɑːr ˈiː] - [ɪˈnæktɪd] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the evening's drama re - enacted before his eyes ,
这 晚上 戏剧 关于 - 已颁布 前 他的 眼睛 ,
日出时分, 他恢复了生机, 眼前重现了当晚发生的戏剧性场景。

[æz; əz][əˈrɪdʒənəli] [fɪlmd] [fɔː(r); fə(r)][, eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
as originally filmed for exhibition .
作为 起初 拍摄 为了 展览 .
最初为展览拍摄的版本。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈmiəli] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [dri:m] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n]
Under the impression that this is merely the vivid dream that he had been
在下面 这 印象 那 这 是 仅仅 这 生动 梦 那 他 有 到过
[ˈprɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ,
他以为这只是他被许诺的生动梦境,

[hiː; hi][hɪm'self] [teɪks] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dra:mə] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['həʊb(ə)l][roʊl][ɒv; əv][æn; ən]
he himself takes part in the living drama , playing the noble rôle of an
他 他自己 需要 部分 在 这 活的 戏剧 , 玩耍 这 高贵 角色 的 一个
[ɪk'seɪʃənəli] [waɪt] [mæn] .
exceptionally white man .
非常 白色的 男人 .

他本人也参与到这场人生戏剧中，扮演一位肤色白皙的绅士这一高贵角色。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi][ɪks'tʃeɪndʒɪz] [pledʒ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [wɪð] - [ðə; ði]
In the course of it he exchanges pledges of eternal love with Alone the
在 这 课程 的 它 他 交易所 承诺 的 永恒 爱 和 - 这
[ˈherəʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

在此过程中，他与女主角艾洛妮互诉衷肠，许下永恒的爱情誓言。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][hə'rəʊɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Finally , in a spasm of heroic self - sacrifice ,
最后 , 在 一个 痉挛 的 英勇 自己 - 牺牲 ,

最后，在一阵英勇的自我牺牲中，

[hiː; hi] [teɪks] ['pɔɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['herəʊɪnz] [laɪf] .
he takes poison with the alleged purpose of saving the heroine's life .
他 需要 毒 和 这 据称 目的 的 保存 这 女主角的 生活 .

他服毒自尽，据称是为了拯救女主角的生命。

[wiː; wi]['nevə(r)][kwatɪ]['gæðə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz]['suːsaɪd][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðɪs] [end] ,
We never quite gather how his suicide should serve this end ,
我们 绝不 相当 收集 如何 他的 自杀 应该 服务 这 结尾 ,

我们始终没能完全理解他的自杀究竟如何能达到这个目的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðæt][əb'skɪʃərəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri]
but then the whole atmosphere is charged with that obscurity which is the very
但 然后 这 所有的 气氛 是 带电 和 那 朦胧 哪个 是 这 非常
[breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] - ['dra:mə] .
breath of the film - drama .
气息 的 这 电影 - 戏剧 .

但随后，整部影片的气氛都充满了那种晦涩难懂的气息，而这正是电影戏剧的精髓所在。

[æn; ən] ['ɪdlɪ] [ɒv; əv] ['muːvi] - [lənd] .
AN IDYLL OF MOVIE - LAND .
一个 牧歌 的 电影 - 土地 .

电影世界的田园诗。

['æntəni] [sɪlvɜːtriː] ['mɪstə(r)] .
Anthony Silvertree MR .
安东尼 银树 先生 .

安东尼·西尔弗特里先生

[tʃɑːlz] ['hɔːtriː] .
CHARLES HAWTREY .
查尔斯 霍特里 .

查尔斯·霍特里。

- [mɪs] ['wɪnfrɪd] [bəːnz] .
Aloney MISS WINIFRED BARNES .
- 错过 温妮弗雷德 巴恩斯 .

独自一人，温妮弗雷德·巴恩斯小姐。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði][nɑː'kɒtɪk] ,
The poison is nothing worse than another dose of the narcotic ,
这 毒 是 没有什么 更糟 比 其他 剂量 的 这 麻醉剂 ,

这种毒药并不比再服用一剂麻醉剂更糟糕。

[ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][ɪts] [spel] [hi:; hi][ɪz] ['spɪrɪtɪd] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] , [ɒn][əˈraɪv(ə)l] ,
and under its spell he is spirited back to London , where , on arrival ,
和 在下面 它是 拼写 他 是 精神抖擞 后退 到 伦敦 , 在哪里 , 在 到达 ,
在魔法的作用下, 他被神秘地带回了伦敦, 抵达后,

[hi:; hi][ɪz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [dri:m] , " [ænd; ʌnd][ˈmɔ: tɪmə(r)][dʒɒn] [si'kjʊə]
he is confronted with the lady of his " dream , " and Mortimer John secures
他 是 面对 和 这 女士 的 他的 " 梦 , " 和 莫蒂默 约翰 确保
[ə; eɪ][kəˈlɒs(ə)l] [fi:] .
a colossal fee .
一个 庞大 费用 .

他遇到了梦中情人, 莫蒂默·约翰因此获得了一笔巨额报酬。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sɪˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
In addition , for he has had the happy thought of selecting his own
在 添加 , 为了 他 有 有 这 快乐的 想法 的 选择 他的 自己的
[ˈdɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
daughter for the heroine ,
女儿 为了 这 女英雄 ,

此外, 他还曾满心欢喜地设想让自己的女儿扮演女主角。

[hi:; hi] [si'kjʊə] [ə; eɪ]['plu:təkræt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
he secures a plutocrat for his son - in - law .
他 确保 一个 财阀 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 .
他为女婿找了一位富豪。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪt] [wʌn][ɪz] ['kɒndʌktɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][laɪf]['ɪntu:][ðə; ði]
The worst of a play in which one is conducted out of ordinary life into the
这 最差 的 一个 玩 在 哪个 一 是 实施 出去 的 普通的 生活 进入 这
['ri:dʒənz][ɒv; əv] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] [baɪ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [wɪt] ['evrɪ] [step][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]
regions of improbability by processes of which every step has to be just
地区 的 概率低 经过 流程 的 哪个 每一个 步 有 到 是 只是
[kənˈsi:vəbli] ['pɒsəb(ə)l] ,
conceivably possible ,
或许 可能的 ,
最糟糕的戏剧是, 剧中人物被带离日常生活, 进入不可能的领域, 而每一步都必须看似完全有可能。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kənʃiˈenʃəs] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['ti:diəs] .
is that the conscientious development of the scheme is apt to be tedious .
是 那 这 尽责的 发展 的 这 方案 是 易于 到 是 乏味 .
那就是, 认真制定方案可能会很枯燥乏味。

[ænd; ʌnd] , [ˈfræŋkli] , [ðə; ði][fɜ:st] [si:n] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðəʊ] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ekspekˈteɪ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)]
And , frankly , the first scene or two , though lightened by expectation , were
和 , 坦率地说 , 这 第一的 场景 或者 二 , 尽管 轻度 经过 期待 , 是
[ɒn][ðə; ði] ['hevi] [saɪd] .
on the heavy side .
在 这 重的 边 .
坦白说, 虽然开头一两幕因为大家的期待而有所缓解, 但还是有点沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɪlm][ɪtˈself] , [wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [wɒz; wəz] ['eksələnt] ['fu:lɪŋ] ,
But the film itself , when we got to it , was excellent fooling ,
但 这 电影 本身 , 什么时候 我们 得到 到 它 , 曾是 出色的 愚弄 ,
但当我们真正看到这部电影时, 发现它简直是一场精彩的骗局。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌri:kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdra:mə][æt; ət] ['dɔ:rkɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪld] -
and the reconstruction of the original drama at Dorking - in - the - Wild -
和 这 重建 的 这 原来的 戏剧 在 多尔金 - 在 - 这 - 荒野 -
[west] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
West was really delightful .
西方 曾是 真的 愉快 .
在狂野西部的 Dorking 重建原剧真是令人愉悦。

[ˈjuː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ges] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈhɔːtri:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪnəmə][ˈhɪərəʊ] ,
You can easily guess that Mr . CHARLES HAWTREY , as a cinema hero ,
你 能 容易地 猜测 那 先生 : 查尔斯 霍特里 , 作为 一个 电影 英雄 ,
你很容易就能猜到, 查尔斯·霍特利先生是一位电影英雄。

[ˈveri] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈherəʊɪzəm] (" [ɪts][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈmɒntəgjuː] [skweə(r)] ")
very conscious of his heroism (" it's a way we have in Montague Square ")
非常 有意识的 的 他的 英雄主义 (" 它是 一个 方式 我们 有 在 蒙塔古 正方形 ")
,
.
,
他非常清楚自己的英雄事迹 (“这是我们蒙塔古广场的传统”),

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][,aɪ ˈtiː]
but always comfortably aware that in a dream , as he imagines it
但 总是 舒适地 意识到的 那 在 一个 梦 , 作为 他 想象 它
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
但他始终安心地意识到, 在梦中, 正如他所想象的那样,

[hiː; hi][kæn; kən] [wel] [əˈfʊːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
he can well afford to make the handsomest of sacrifices , had a great
他 能 出色地 买得起 到 制作 这 最英俊的 的 牺牲 , 有 一个 伟大的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 :

他完全有能力做出最大的牺牲, 他曾拥有绝佳的机会。
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
And he took it .
和 他 采取 它 :

他拿走了。
[æz; əz][ðə; ði][ˈherəʊɪn] ,
As the heroine ,
作为 这 女英雄 ,
作为女主角,

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈraːðə(r)] [ˈθæŋkləs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːsənəri] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv]
who has to play a rather thankless part in the mercenary designs of
WHO 有 到 玩 一个 相当 忘恩负义 部分 在 这 雇佣兵 设计 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt] ,
her parent ,
她 父母 ,
她不得不在父母的雇佣兵计划中扮演一个吃力不讨好的角色,

[mɪs] [ˈwɪnfɪd] [bɑːnz] [kənˈtraɪvd] , [ˈveri] [nɑːˈiːvli] [ænd; ənd] [ˈprɪtli] ,
Miss WINIFRED BARNES contrived , very naïvely and prettily ,
错过 温妮弗雷德 巴恩斯 人为的 , 非常 天真地 和 漂亮 ,
温妮弗雷德·巴恩斯小姐设计得非常天真漂亮,

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmeɪdn] [rɪˈlʌktəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ]
to preserve an air of maiden reluctance under the most discouraging
到 保存 一个 空气 的 少女 不情愿 在下面 这 最多 令人沮丧
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 :

即使在最令人沮丧的情况下, 也要保持少女般的不情愿。

[æz; əz][ˈmɔːtɪmə(r)][dʒɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪdni] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd][ˈædmərəb(ə)] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
As Mortimer John Mr . SYDNEY VALENTINE had admirable scope for his
作为 莫蒂默 约翰 先生 . 悉尼 情人节 有 令人钦佩的 范围 为了 他的
[saʊnd][ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmeθədʒ] .
sound and businesslike methods .
声音 和 商业化 方法 .
莫蒂默·约翰先生（悉尼·瓦伦丁）凭借其稳健务实的商业方法，展现出了令人钦佩的发展潜力。

[ɒv; əv] [ˈænθəniːz] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] , [ɔːl] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən] , [mɪs] [ˈlɪdiə] -
Of Anthony's relations , all very natural and human , Miss LYDIA BILBROOKE
的 安东尼的 关系 , 全部 非常 自然的 和 人类 , 错过 莉迪亚 -
[wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈfɪgə(r)] ,
was an attractive figure ,
曾是 一个 吸引人的 数字 ,
安东尼的亲戚们都很自然、很有人情味，莉迪亚·比尔布鲁克小姐是一位很有魅力的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈhɜːbət] - , [keɪ] . [siː] . ,
and the part of Herbert Clatterby , K . C . ,
和 这 部分 的 赫伯特 - , K . C . ,
以及赫伯特·克拉特比（KC）的部分，

[wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈedmənd] [ˈmɔːrɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈklɒstəmd] [iːz] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .
was played by Mr . EDMUND MAURICE with his accustomed ease of manner .
曾是 玩 经过 先生 . 埃德蒙 莫里斯 和 他的 习惯 舒适 的 方式 .
由埃德蒙·莫里斯先生以他一贯的轻松自如的方式演绎。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˈeni] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] ,
If I wanted to find fault with any detail of the construction ,
如果 我 通缉 到 寻找 过错 和 任何 细节 的 这 建造 ,
如果我想挑剔施工的任何细节，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈæntəni] [ˈpleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)]
it would be in the matter of the ring which Anthony places on the finger
它 会 是 在 这 事情 的 这 戒指 哪个 安东尼 地方 在 这 手指
[ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ˈsɪnəmə] [pleɪ] .
of Aloney in the cinema play .
的 - 在 这 电影 玩 .
这与电影剧中安东尼戴在阿洛尼手指上的那枚戒指有关。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs] [ækt][nɒt] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɔːtɪmə(r)]
This was a spontaneous act not included in the scheme for which Mortimer
这 曾是 一个 自发的 行为 不是 包括 在 这 方案 为了 哪个 莫蒂默
[dʒɒn][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkredɪt] .
John was given the credit .
约翰 曾是 给定 这 信用 .
这是莫蒂默·约翰自发做出的举动，并不在计划之内，但他却因此获得了赞誉。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈæntəni] [aɪˈdentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə]
Yet as the means by which Anthony identified her on his return to
然而 作为 这 方法 经过 哪个 安东尼 已识别 她 在 他的 返回 到
[ˈkɒnʃəsnəs] [aɪ ˈtiː] [went] [fɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [skiːm] [tuː; tə][fruːɪ(ə)n] .
consciousness it went far to bring that scheme to fruition .
意识 它 去 远的 到 带来 那 方案 到 果实 .
然而，安东尼恢复意识后，正是通过这种方式认出了她，这在很大程度上促成了该计划的实现。

[ai] [θɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ([ai][ʃʊd; ʃəd] **I think also that he ought to have shown some trace of surprise (I should**
我 思考 还 那 他 应该 到 有 所示 一些 痕迹 的 惊喜 (我 应该
[maɪˈself]) [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɒŋjəsli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈspɒtləs] [ˈiːvniŋ]
myself) on finding that he had unconsciously exchanged his spotless evening
我) 在 寻找 那 他 有 不知不觉 交换 他的 一尘不染 晚上
[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bˈrɒntʃəʊ] - [ˈbʌstə(r)] .
clothes for the kit of a broncho - buster .
衣服 为了 这 成套工具 的 一个 支气管 - 巴斯特 .

我也认为，当他发现自己不知不觉地把一尘不染的晚礼服换成了驯鹿装备时，他应该表现出一些惊讶（我自己也应该如此）。

[ai][hæv; həv] [hint] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈdʌlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə]
I have hinted already at the comparative dulness of the long introduction to
我 有 暗示 已经 在 这 比较 沉闷 的 这 长的 介绍 到
[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði][fɪlm][ænd; ənd][ɪts] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [siːnz] .
what is the clou of the play — the film and its reconstructed scenes .
什么 是 这 云 的 这 玩 — 这 电影 和 它是 重建 场景 .

我已经暗示过，冗长的引言对于这部戏剧的高潮——电影及其重构的场景——来说，显得相对乏味。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈrɪŋk(ə)lɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪnəˈmætɪk][ˈdraːmə][ænd; ənd] [θrəʊ] [əˈpɒn]
Why not take a further wrinkle from the cinematic drama and throw upon
为什么 不是 拿 一个 更远 皱纹 从 这 电影 戏剧 和 扔 之上
[ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ][səkˈsɪŋkt] [ˈrezəmeɪ; ˌrezoˈmeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɑːɡjʊmənt] ?
the screen a succinct résumé of the previous argument ?
这 屏幕 一个 简洁 恢复 的 这 以前的 争论 ?

为什么不从电影戏剧中汲取更多灵感，在银幕上简洁地概括一下之前的论点呢？

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈstedi] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,
Three or four minutes of steady application to the text ,
三 或者 四 分钟 的 稳定的 应用 到 这 文本 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and we might plunge into the very heart of things .
和 我们 可能 暴跌 进入 这 非常 心 的 事物 .

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and we might plunge into the very heart of things .
和 我们 可能 暴跌 进入 这 非常 心 的 事物 .

我们或许会深入探究事情的核心。

[ai] [θrəʊ] [aʊt] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [nɒt] [wɪð] [ˈeni] [həʊp][ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] ,
I throw out this suggestion not with any hope of reward ,
我 扔 出去 这 建议 不是 和 任何 希望 的 报酬 ,
[əʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

[bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [det] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlɑːftə(r)] .
but in part payment of my debt for some very joyous laughter .
但 在 部分 支付 的 我的 债务 为了 一些 非常 欢乐 笑声 .
[əʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

[əʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

[bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [det] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlɑːftə(r)] .
but in part payment of my debt for some very joyous laughter .
但 在 部分 支付 的 我的 债务 为了 一些 非常 欢乐 笑声 .
[əʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [pɹɪˈtiː] [ðæn; ðən] " [ˈbeɪbɪ][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [bɜːθ] .
This is much prettier than " Baby taken from birth .
这 是 很多 更漂亮 比 " 婴儿 已采取 从 出生 .
[əʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

这比“从出生起就被带走的婴儿”要好得多。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 97]
" [页 -]

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [frits] —
" AND LOOK HERE , FRITZ —
" 和 看 这里 , 弗里茨 —

“还有，弗里茨，看这里——”

— [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] —
— WHATEVER HAPPENS —
— 任何 发生 —

——无论发生什么——

— [si:] [ju:; jʊ] [ki:p] —
— SEE YOU KEEP —
— 看 你 保持 —

——再见，保持——

— [ðem; ðəm] [hændz] [ɒv; əv] [jɔ:z] —
— THEM HANDS OF YOURS —
— 他们 双手 的 你的 —

——你的双手——

— [wel] [ə'bʌv] —
— WELL ABOVE —
— 出色地 多于 —

——远高于——

— [jɔ:(r); jə(r)] ['blɪŋkɪn] - [hed] .
— YOUR BLINKIN ' HEAD .
— 你的 眨眼 - 头 .

——你那眨着的脑袋。

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [elvz] .
" A SONG OF THE WOODLAND ELVES .
" 一个 歌曲 的 这 林地 精灵 .

《林地精灵之歌》

[wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['ru:θləs] ['æksi:z] ; [wi:; wi] [wɒt] ['aʊə(r)] ['rɑ:ftəz] [fɔ:l] ;
We hear the ruthless axes ; we watch our rafters fall ;
我们 听到 这 无情 轴 ; 我们 手表 我们的 椽子 落下 ;

我们听见无情的斧声；我们眼睁睁地看着屋顶的椽子倒塌；

[ðə; ði] ['si:,wɪnd] [bləʊz] [ʌn'hɪndəd] [weə(r)] [stʊd] ['aʊə(r)] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] ;
The seawind blows unhindered where stood our banquet - hall ;
这 海风 打击 畅通无阻 在哪里 站立 我们的 宴会 - 大厅 ;

宴会厅所在的地方，海风畅通无阻地吹拂着；

['aʊə(r)] ['grɑ:si] [rɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][træmp(ə)ld] , ['aʊə(r)] ['li:fi] [tents] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:n] —
Our grassy rings are trampled , our leafy tents are torn —
我们的 草丛 戒指 是 践踏 , 我们的 绿叶 帐篷 是 撕裂 —

我们的草地被践踏，我们的树叶帐篷被撕破——

[jet] [mɔ:(r)] [wʊd] [wi:; wi] , [ænd; ənd]['glædli] , [tu:; tə][help][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - [bɔ:n] .
Yet more would we , and gladly , to help the English - born .
然而 更多的 会 我们 , 和 乐意 , 到 帮助 这 英语 - 出生 .

我们更愿意，也更乐意帮助在英国出生的人。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['li:fi] - [kraʊnd] [ɔ:(r)] ['frɒstɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [əʊks][ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] ;
For , leafy - crowned or frosted , the English oaks are ours ;
为了 , 绿叶 - 加冕 或者 磨砂 , 这 英语 橡树 是 我们的 ;

无论是枝繁叶茂还是白雪皑皑，英国橡树都是我们的；

[ðə; ði] ['bi:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] , [ðə; ði][elmz]['aʊə(r)] ['aʊtlʊk] ['taʊəz] ;
The beeches are our playrooms , the elms our outlook towers ;
这 山毛榉 是 我们的 游戏室 , 这 榆树 我们的 前景 塔楼 ;

山毛榉树是我们的游戏室，榆树是我们的瞭望塔；

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][brɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [wɜdz] [hæd; həd] [neɪm] ,
And we were forest rangers before these woods had name ,
和 我们 是 森林 护林员 前 这些 树林 有 姓名 ,

在这片森林还没有名字的时候，我们就已经是护林员了。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [elvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] [keɪm] .
And we were elves in England before the Romans came .
和 我们 是 精灵 在 英格兰 前 这 罗马书 来了 .

在罗马人到来之前，我们是英格兰的精灵。

[wi;; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dru:ɪdz] ['wɜ:ʃɪp] ; [wi;; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði][waɪld] [bʊlz] [fi:d] ;
We watched the Druids worship ; we watched the wild bulls feed ;
我们 观看 这 德鲁伊 崇拜 ; 我们 观看 这 荒野 公牛 喂养 ;

我们观看了德鲁伊教徒的祭祀仪式；我们观看了野牛觅食；

[wi;; wi] [geɪv] ['aʊə(r)][əʊks][tu;; tə] ['ælfɪrɪd] [tu;; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [æt; ət] [ni:d] ;
We gave our oaks to ALFRED to build his ships at need ;
我们 给予 我们的 橡树 到 阿尔弗雷德 到 建造 他的 船舶 在 需要 ;

我们把橡树送给阿尔弗雷德，让他需要时用来造船；

[ænd; ənd]['bʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['aʊə(r)] ['prɪkt] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜd]
And often in the moonlight our pricked ears in the wood
和 经常 在 这 月光 我们的 刺痛 耳朵 在 这 木头

常常在月光下，我们在树林里竖起耳朵。

[hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði][heɪl][pʊv; əv] ['ru:fəs] , [ðə; ði] [hɔ:n] [pʊv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] .
Have heard the hail of RUFUS , the horn of ROBIN HOOD .
有 听到 这 冰雹 的 鲁弗斯 , 这 喇叭 的 罗宾 兜帽 .

我听见了鲁弗斯的号角声，罗宾汉的号角声。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)][eɪdʒ] - [əʊld] [ru:f] - [bi:mz] [kæn; kən] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [tu;; tə] - [deɪ] ,
But if our age - old roof - beams can serve her cause to - day ,
但 如果 我们的 年龄 - 老的 屋顶 - 光束 能 服务 她 原因 到 - 天 ,

但如果今天我们古老的屋梁还能为她服务，

[ðə; ði] ['wɜdlənd] [elvz] [pʊv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [saɪn][ðeeə(r)] [raɪts] [ə'weɪ] ;
The woodland elves of England will sign their rights away ;
这 林地 精灵 的 英格兰 将要 符号 他们的 权利 离开 ;

英格兰的森林精灵们将放弃他们的权利；

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [wɪl] [bi;; bi] ['wəʊfl] [tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['æksi:z] [rɪŋ] ,
For none but will be woeful to hear the axes ring ,
为了 没有任何 但 将要 是 悲惨的 到 听到 这 轴 戒指 ,

没有人会不为听到斧声而悲伤。

[jet] [nʌn] [bʌt; bət] [wɜd] [gəʊ] ['həʊmləs] [tu;; tə][eɪd][æv; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] .
Yet none but would go homeless to aid an English King .
然而 没有任何 但 会 去 无家可归者 到 援助 一个 英语 国王 .

然而，没有一个人会甘愿流落街头去帮助英国国王。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

[gʊd] [əʊld] ['gɒθɪk] .
GOOD OLD GOTHIC .
好的 老的 哥特 .

经典的哥特式风格。

[[æŋ; əŋ][.ædʒɪ'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l][dis'ju:s][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪŋ]['kærəktə(r)] ,
[An agitation for the total disuse of the Latin character ,
[一个 搅动 为了 这 全部的 废弃 的 这 拉丁 特点 ,
[一场鼓吹彻底弃用拉丁字母的运动,

[wi:: wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [pres] [kwɒʊ'teɪʃənz] ['pʌblɪʃt] [ɪŋ][ðə; ði] ['derli] ['krɒnɪk(ə)l] , [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [θru:]
we learn from Press quotations published in The Daily Chronicle , is raging through
我们 学习 从 按 引文 已发布 在 这 日常的 编年史 , 是 愤怒 通过
[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empaɪə(r)] ,
the German Empire ,
这 德语 帝国 ,
我们从《每日纪事报》刊登的媒体引述中得知, 这场风暴正在德意志帝国肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eni]
and the Prussian Minister of the Interior has forbidden the use of any
和 这 普鲁士 部长 的 这 内部的 有 禁止 这 使用 的 任何
['ʌðə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən]['dʒɜ:mən] [gʊθɪk] [ɪŋ][ðə; ði] [,.pʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]['bjʊərəʊ] .]
other character than German Gothic in the publications of the Statistical Bureau .]
其他 特点 比 德语 哥特 在 这 出版物 的 这 统计 局 .]
普鲁士内政部长已禁止统计局出版物中使用除德意志哥特体以外的任何其他字体。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ] [,.kɒmpri'hen(ə)n] [ɪ'lu:d] ,
The ways of the Hun comprehension elude ,
这 方式 的 这 匈奴 理解 躲避 ,
匈奴人的理解方式令人费解。

['ðer] [səʊ] ['klevəli] [kræs] , [səʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [kru:d] ;
They're so cleverly crass , so painstakingly crude ;
它们是 所以 巧妙地 粗俗 , 所以 精心 原油 ;
它们既巧妙又粗俗, 既刻意又粗糙;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪŋ] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:θɔ:t] [ɪ'mens] ,
For , in spite of his cunning and forethought immense ,
为了 , 在 尽管如此 的 他的 狡猾 和 深思熟虑 巨大 ,
尽管他诡计多端、谋略深远,

[hi:: hi][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn'kjʊərəbli]['stju:pɪd][ænd; ənd] [dens]
He is often incurably stupid and dense
他 是 经常 无可救药 愚蠢的 和 稠密
他常常愚蠢得无可救药, 而且迟钝。

[tu:: tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pætriət] [zi:l]
To the point of allowing his patriot zeal
到 这 观点 的 允许 他的 爱国者 热情
甚至到了让他的爱国热情失控的地步

[tu:: tə] [pʊt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [spəʊk] [ɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['draɪvɪŋ] - [wi:l] .
To put a large spoke in his own driving - wheel .
到 放 一个 大的 辐 在 他的 自己的 驾驶 - 车轮 .
给自己制造麻烦。

[æŋ; əŋ] ['eksələnt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [zi:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t]
An excellent instance of zeal of this sort
一个 出色的 实例 的 热情 的 这 种类
这是此类热情的绝佳例证。

[ɪz][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ɪn'dɔrst] [baɪ] [ə'fɪ(ə)l] [sə'pɔ:t] ,
Is the movement , endorsed by official support ,
是 这 移动 , 认可 经过 官方的 支持 ,
该运动是否得到了官方的支持?

[tuː; tə][bæn][ˈlætn] [taɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ðæt] [fləʊ]
To ban Latin type in the papers that flow
到 禁止 拉丁 类型 在 这 文件 那 流动
禁止在流通的报纸中使用拉丁字母。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [stəˈtɪstɪks] [ˈbjʊərəʊ] .
From the press of the Prussian Statistics Bureau .
从 这 按 的 这 普鲁士 统计数据 局 .
摘自普鲁士统计局新闻稿。

[naʊ] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] , [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)][paɪp]
Now the pride of the Germans , as dear as their pipe
现在 这 自豪 的 这 德国人 , 作为 亲爱的 作为 他们的 管道
如今, 德国人的骄傲, 如同他们珍爱的烟斗一般。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [əʊld] [ˈgɒθɪk] [taɪp] ;
And their beer , is their wonderful old Gothic type ;
和 他们的 啤酒 , 是 他们的 精彩的 老的 哥特 类型 ;
他们的啤酒, 是他们美妙的古老哥特式啤酒;

[aɪˈti:] [meɪks] [ɛvɹi] [peɪdʒ] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][jɜ:(r); jə(r)][hæt] ,
It makes ev'ry page look as black as your hat ,
它 制作 每一个 页 看 作为 黑色的 作为 你的 帽子 ,
它让每一页看起来都像你的帽子一样黑。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [ɪz] ['stɒdʒi] [ænd; ənd][fæt] ;
For the face of the letters is stodgy and fat ;
为了 这 脸 的 这 信件 是 古板 和 胖的 ;
因为这些字母的字面看起来笨重臃肿;

[aɪˈti:] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪz]
It adds to the labour of reading , and tries
它 添加 到 这 劳动 的 阅读 , 和 尝试
这增加了阅读的难度, 并且试图

[ðə; ði] ['stʊ:dənts] ['pri:] - ['emɪnənt] ['æset] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The student's pre - eminent asset , his eyes ,
这 学生 预 - 杰出 资产 , 他的 眼睛 ,
这名学生最突出的优势是他的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [lend] [ə; eɪ][məʊst] ['lu:krətɪv] [eɪd]
And in consequence lends a most lucrative aid
和 在 结果 借贷 一个 最多 利润丰厚 援助
因此, 它提供了一种极其有利可图的援助。

[tuː; tə][ˈpi:p(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [treɪd] .
To people engaged in the spectacle trade .
到 人们 已订婚的 在 这 奇观 贸易 .
致从事眼镜行业的人士。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] ['mænɪfest] ['drɔ:bæks] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ə'maʊnt]
But these manifest drawbacks to little amount
但 这些 显现 缺点 到 小的 数量
但这些明显的缺点微乎其微。

[wen] [traɪd][baɪ][ðə; ði][ˈəʊnli][kraɪˈtɪəriə] [ðæt] [kaʊnt] :
When tried by the only criteria that count :
什么时候 尝试 经过 这 仅有的 标准 那 数数 :
当仅以以下标准衡量时:

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ju:z][aɪˈti:][doʊnt] ['ri:əli] [ni:d] [aɪˈti:] ,
Though the people who use it don't really need it ,
尽管 这 人们 WHO 使用 它 不 真的 需要 它 ,
虽然使用它的人其实并不需要它,

[,aɪˈtiː][ɪgˈzæspəreɪt,-ˈzɑːs-][ˈeɪliənz][wenˈevə(r)][ðeɪ][riːd][aɪˈtiː].
It exasperates aliens whenever they read it.
它 令人恼火 外星人 每当 他们 读 它 .

每当外星人读到它，都会感到恼火。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɒlɪd],[ext]-[dɔɪt],[friː][frɒm;frəm][ˈfrentʃɪfaɪ][frɒθ],
It is solid, echt-Deutsch, free from Frenchified froth,
它是坚硬的，真-德语，自由的 从 法式风格 泡沫，

它很扎实，地道的德国风味，没有法式浮夸的矫揉造作。

[ænd;ənd][ɪn][faɪn][aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɒθɪk],[bɪˈfɪtɪŋ][ðə;ði][ɡɒθ].
And in fine it is Gothic, befitting the Goth.
和 在美好的 它是 哥特， 合适 这 哥特 .

总之，它是哥特式的，很符合哥特人的风格。

[səʊ][wen][ðə;ði][ɡreɪt][ˈprʌʃən][stəˈtɪstɪks][ˈbjʊərəʊ]
So when the great Prussian Statistics Bureau
所以 什么时候 这 伟大的 普鲁士 统计数据 局

所以，当伟大的普鲁士统计局成立时.....

[prəʊsˈkraɪb][ˈlætɪn][ˈlɛtəz][ænd;ənd][sez][ðeɪ][mʌst;məst][ɡəʊ],
Proscribes Latin letters and says they must go,
禁止 拉丁 信件 和 说道 他们 必须 去，

它禁止使用拉丁字母，并规定它们必须被淘汰。

[ðeɪ][ɑː(r);ə(r)][ˈɡɪvɪŋ][ə;eɪ][liːd][wɪt][wiː;wi][ˈɜːnɪstli][həʊp]
They are giving a lead which we earnestly hope
他们是 给予 一个 带领 哪个 我们 切实 希望

他们目前领先，我们衷心希望如此。

[wɪl][biː;bi][ˈfɒləʊd][brɪˈjɒnd][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][skəʊp];
Will be followed beyond its original scope;
将要 是 随后 超过 它是 原来的 范围；

将会超出其原定范围；

[fɔː(r);fə(r)][ðə;ði][mɔː(r)][ˈdʒɜːmən][bʊks][ðæt][ɪn][ˈɡɒθɪk][ɑː(r);ə(r)][ˈprɪntɪd]
For the more German books that in Gothic are printed
为了 这 更多的 德语 图书 那 在 哥特 是 打印

那些用哥特体印刷的德语书籍更多是

[ðə;ði][mɔː(r)][wɪl][ðə;ði][sprɛd][ɒv;əv][hʌŋ]"[ˈdʒɪːniəs]"[biː;bi][stɪnt],
The more will the spread of Hun "genius" be stinted,
这 更多的 将要 这 传播 的 匈奴 " 天才 " 是 吝啬，

越是限制匈奴“天才”的传播，就越能实现这一目标。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈlɑːdʒə(r)][ðə;ði][ˈnʌmbə(r)],[rɪˈliːst][frɒm;frəm][ɪts][ɡraɪp],
And the larger the number, released from its gripe,
和 这 更大的 这 数字， 发布 从 它是 抱怨，

而摆脱了束缚的数字越大，

[ɒv;əv][ðə;ði][ˈstjuːdnts][ɒv;əv][ˈlætɪn][aɪˈdiəz]—[ænd;ənd][taɪp].
Of the students of Latin ideas — and type.
的 这 学生 的 拉丁 想法 — 和 类型 .

拉丁思想和类型的学生。

"[ˈfɜːnɪtʃə(r)][fɔː(r);fə(r)][ˈpəʊltrɪ]:[tuːˈtuː][ˈiːzi][tʃeəz],[ˈsɒlɪd][ˈwɔːlnʌt][freɪmz],[ˈnaɪsli][ʌpˈhəʊlstəd]
"Furniture for Poultry: 2 easy chairs, solid walnut frames, nicely upholstered
" 家具 为了 家禽： 2 简单的 椅子，坚硬的 核桃 框架，很好 软垫

[ænd;ənd][saʊnd],
and sound,
和 声音，

“家禽饲养用家具：2把休闲椅，实心胡桃木框架，软垫精美，结实耐用。”

- / [sɪks] [i:tʃ] ； ['ɔ:l səʊ][tu:'tu:] ['ɑ:mtʃeəz] ， [fɔ:r] [smɔ:l] [tʃeəz] ， ['wɔ:lɪn ʌt] [freɪmz] ， ['naɪsli] [ʌp'həʊl stəd]
12 / 6 each ； also 2 armchairs ， 4 small chairs ， walnut frames ， nicely upholstered
- / 6 每个 ； 还 2 扶手椅 ， 4 小的 椅子 ， 核桃 框架 ， 很好 软垫
[ænd; ənd] [saʊnd] ，
and sound ，
和 声音 ；

每把12先令6便士；另有2把扶手椅、4把小椅子，胡桃木框架，软垫精美，结实耐用。

£2 ； [faɪv] ['ʌðə(r)] [tʃeəz] ， [ʌp'həʊl stəd] [ɪn] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ， [faɪv] / - [i:tʃ] ． " — [ðə; ði]
£2 ； 5 other chairs ， upholstered in tapestry and leather ， 5 / - each ． " — The
£2 ； 5 其他 椅子 ， 软垫 在 挂毯 和 皮革 ， 5 / - 每个 ． " — 这
[bə'zɑ:(r)] ．
Bazaar ．
市场 ．

2 英镑；另有 5 把椅子，用挂毯和皮革装饰，每把 5 先令。”——集市。

[hæz; həz] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] ． [prəʊθə'ʊz] [ə'pru:v(ə)l] ？
Has this sort of thing Mr ． PROTHERO'S approval ？
有 这 种类 的 事物 先生 ． 普罗瑟罗的 赞同 ？

这种事能得到普罗瑟罗先生的批准吗？

[sʌm; səm] [henz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɪt] [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
Some hens are already too much inclined to sit when we want them to
一些 母鸡 是 已经 也 很多 倾斜 到 坐 什么时候 我们 想 他们 到
[leɪ] ．
lay ．
躺 ．

有些母鸡在我们想让它们下蛋的时候，却总是喜欢坐着不动。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði] - ．
THE TIPINBANOLA ．
这 - ．

蒂平巴诺拉。

" [ðeə(r)] ， " [aɪ] [sed] ， " [ju:v] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] [ə'gen] ． "
" **There ， I said ， you've interrupted me again ．** "
" 那里 ， " 我 说 ， " 你已经 中断 我 再次 ． "

“好了，”我说，“你又打断我了。”

" [tʌt] [tʌt] ， " [sed] [fræn'tjeskə] ．
" **Tut tut ， said Francesca** ．
" 图坦卡蒙 教程 ， " 说 弗朗西斯卡 ．

“啧啧，”弗朗西斯卡说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɑ:kɪŋ] ， " [aɪ] [sed] ， " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [henz] [ɑ:(r); ə(r)]
" **And the dogs are barking ， I said ， and the guinea - hens are**
" 和 这 狗 是 叫声 ， " 我 说 ， " 和 这 几内亚 - 母鸡 是
[skwɔ:k] ． "
squawking ． "
聒噪 ． "

“狗在叫，”我说，“珍珠鸡在叫。”

" [ai] [ˌdeə'seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɡɪni] - [henz] ; ['ðer] [mʌtʃ] [tuː]
" **I daresay** , " **she said** ; " **but you can't hear the guinea - hens ; they're much too**
" 我 敢说 , " 她 说 ; " 但 你 不能 听到 这 几内亚 - 母鸡 ; 它们是 很多 也
[fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
far away . "
远的 离开 : "

“我敢说,”她说,“但是你听不到珍珠鸡的叫声; 它们离得太远了。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['ðer] [skwɔːk] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Yes , but I know they're squawking — they always are — and for a**
" 是的 , 但 我 知道 它们是 聒噪 — 他们 总是 是 — 和 为了 一个
[ˈsensətɪv] ['haɪli] - [straŋ] [mæn] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
sensitive highly - strung man it's the same thing . "
敏感的 高度 - 串 男人 它是 这 相同的 事物 : "

“是的, 但我知道它们在聒噪——它们总是这样——对于一个敏感、神经质的人来说, 这都是一样的。”

" [tʌt] - [tiː] — — "
" **Tut - t — —** "
" 图坦卡蒙 - t — — "

“啧啧——”

" [tʌt] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][pɒ; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌts] , [fræn'tjeskə] , " [ai] [sed] ,
" **Tut me no more of your tuts , Francesca , I said** ,
" 图坦卡蒙 我 不 更多的 的 你的 教程 , 弗朗西斯卡 , " 我 说 ,

“别再对我啧啧称奇了, 弗朗西斯卡,”我说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌæɪθ'metɪkl]
" **for I am engaged in a most complicated and difficult arithmetical**
" 为了 我 是 已订婚的 在 一个 最多 复杂的 和 难的 算术
[kælkjʊ'leɪ(ə)n] . "
calculation . "
计算 : "

“因为我正在进行一项极其复杂且困难的算术运算。”

" [ɪf] , " [sed] [fræn'tjeskə] [dɪ'lɪbəɪtli] , " [tuː] [men] [ɪn][ˈkɔːrdəˌrɔːɪz] , [wɪð] [straɪps] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [niːz]
" **If , said Francesca deliberately , two men in corduroys , with straps below their knees**
" 如果 , " 说 弗朗西斯卡 故意地 , " 二 男人 在 灯芯绒 , 和 肩带 以下 他们的 膝盖
,
,
,
,

“如果,”弗朗西斯卡故意说道,“两个穿着灯芯绒裤子、膝盖以下有绑带的男人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['flænl] [jɔːts] ,
and a boy in flannel shorts ,
和 一个 男生 在 绒布 短裤 ,

还有一个穿着法兰绒短裤的男孩,

[ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
all working seven hours and a half per day for a week ,
全部 在职的 七 小时 和 一个 一半 每 天 为了 一个 星期 ,

所有人每天工作七个半小时, 持续一周。

[kæen; kæn][plɑːnt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pə'tektəʊz][pɒn][æn; ən]['eɪkə(r)][pɒ; əv][lænd] ,
can plant five thousand potatoes on an acre of land ,
能 植物 五 千 土豆 在 一个 英亩 的 土地 ,

一英亩土地上可以种植五千个土豆。

[haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [ɪn] ['nɪkəbəkəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] — — "
how many girls in knickerbockers will be required to — — "
如何 许多 女孩们 在 尼克博克 将要 是 必需的 到 — — "

需要多少个穿灯笼裤的女孩——”

" [stɒp] , [fræn'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [ɔː(r)][aɪ][fæl; ʃəl][gəʊ][mæd] . "

" **Stop** , **Francesca** , " **I said** , " **or I shall go mad** . "

" 停止 , 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 或者 我 将 去 疯狂的 . "

“住手，弗朗西斯卡，”我说，“否则我会疯掉的。”

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'eksərəbli] ,

" **If** , " **she continued inexorably** ,

" 如果 , " 她 持续 无情地 ,

“如果，”她毫不妥协地继续说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

" [ə; eɪ][treɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪt] [ɒv; əv][ˈsɪkssti] - [tu:] [maɪlz][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɪn]
" a train travelling at the rate of sixty - two miles and three - quarters in
" 一个 火车 旅行 在 这 速度 的 六十 - 二 英里 和 三 - 四分之一 在
[æn; ən][ˈaʊə(r)] [teɪks] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][tu;; tə][pɑ:s][ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ['wɔ:kɪŋ]
an hour takes two and a half seconds to pass a lame man walking
一个 小时 需要 二 和 一个 一半 秒 到 经过 一个 瘸 男人 步行
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek](ə)n][faɪnd] [haʊ] ['meni] [men] [wɪð] [wʌn][ɑ:m] [i:t] [kæn; kən] [bɔ:d] [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)]
in the same direction find how many men with one arm each can board a motor
在 这 相同的 方向 寻找 如何 许多 男人 和 一 手臂 每个 能 木板 一个 发动机
- [bʌs] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ['sɜ:kəs] ,
- bus in Piccadilly Circus ,
- 公共汽车 在 皮卡迪利 马戏团 ,

一列火车以每小时 62.75 英里的速度行驶，经过一个朝同一方向行走的跛脚男子需要 2.5 秒。求有多少个独臂男子可以同时登上皮卡迪利广场的公共汽车。

[ˈhævɪŋ] [fɜ:st] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði][skweə(r)] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] - [bərs] . "
having first extracted the square root of the wheel - base . "
拥有 第一的 提取 这 正方形 根 的 这 车轮 - 根据 . "
首先求出轴距的平方根。

" [stəʊ] [aɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .
" Stow it , " I said .
" 斯托 它 , " 我 说 .

“收起来,”我说。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ru:d] ?
" Isn't that rude ?
" 不是 那 粗鲁的 ?

“这样岂不是很没礼貌吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " [ai] [sed] ; " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi:; bi] . "
" Yes , " I said ; " it was intended to be . "
" 是的 , " 我 说 ; " 它 曾是 故意的 到 是 . "

“是的,”我说, “这正是我们想要的结果。”

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" Well , but what are you doing ? "
" 出色地 , 但 什么 是 你 正在做 ? "

“那你现在在做什么呢? ”

" [aɪm][ˈkælkjuleɪtɪŋ] [reɪts] [ɒv; əv] [pə'sentɪdʒ] [bʌn][ðə; ði] [nju:] [wɔ:(r)] [ləʊn] , " [ai] [sed] .
" I'm calculating rates of percentage on the new War Loan , " I said .
" 我是 计算 利率 的 百分比 在 这 新的 战争 贷款 , " 我 说 .

“我正在计算新战争贷款的百分比利率,”我说。

" [waɪ] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Why worry over that ? " she said .
" 为什么 担心 超过 那 ? " 她 说 .

“何必为此担心呢? ”她说道。

" [aɪ 'ti:] [ə 'naʊns] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - [pə(r)] - ['sentə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
" It announces itself as a five - per - center , and I'm willing to take it
" 它 宣布 本身 作为 一个 五 - 每 - 中心 , 和 我是 愿意的 到 拿 它
[æt; ət][ɪts] [wɜ:d] .
at its word .
在 它是 单词 :

“它自称是百分之五的组织，我愿意相信它的话。”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ?
What's your difficulty ?
是什么 你的 困难 ?

你遇到什么困难了？

[ʃʊəli; 'jɔ:li][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ɪm'pju:t] [prɪ,væɪrɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Surely you do not impute prevarication to the CHANCELLOR OF THE
一定 你 做 不是 归因 推诿 到 这 校长 的 这
[ɪks'tʃekə(r)] . "
EXCHEQUER . "
国库 :

你肯定不会指责财政大臣撒谎吧？

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [fɑ:(r)][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
" **No** , " **I said** , " **far from it** .
" 不 , " 我 说 , " 远的 从 它 :

“不,”我说,“远非如此。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I have the greatest possible respect for him .
我 有 这 最 可能的 尊重 为了 他 :

我对他无比敬重。

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [dɪ'si:v] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn'vestə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [maɪ]
I'm sure he would not deceive a poor investor ; but he doesn't know my
我是 当然 他 会 不是 欺骗 一个 贫穷的 投资者 ; 但 他 不 知道 我的
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 :

我相信他不会欺骗一个穷投资者；但他并不了解我的困境。

[ɪts] [ðɪs] ['getɪŋ] £100 [baɪ] ['peɪɪŋ] ['əʊnli] £95 [ðæts] ['nɒkɪŋ] [em 'i:] ['saɪdweɪz] ;
It's this getting £100 by paying only £95 that's knocking me sideways ;
它是 这 获得 £100 经过 付费 仅有的 £95 那就是 敲门 我 侧身 ;

最让我震惊的是，只需支付 95 英镑就能获得 100 英镑；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ləʊn][æt; ət][fɔ:(r)][pə(r)][sent] . ,
and then there's the income tax , and the other loan at four per cent . ,
和 然后 有 这 收入 税 , 和 这 其他 贷款 在 四 每 中心 . ,

此外还有所得税，以及另一笔利率为4%的贷款。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] ,
on which no income tax is to be charged ,
在 哪个 不 收入 税 是 到 是 带电 ,

无需缴纳所得税的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f][pə(r)][sent] .
and the conversion of the old four - and - a - half per cent .
和 这 转换 的 这 老的 四 - 和 - 一个 - 一半 每 中心 :

以及将旧的 4.5% 转换为新利率。

[wɔ:(r)] [ləʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [lɒts][ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [bɒndz] .
War Loan , and of the various lots of Exchequer Bonds .
战争 贷款 , 和 的 这 各种各样的 很多的 的 国库 债券 :

战争贷款，以及各种类型的国库债券。

[ɪts] [ɔ:l][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:z]
It's all as generous as it can be , but for a man whose
它是 全部 作为 慷慨的 作为 它 能 是 , 但 为了 一个 男人 谁
[,mæθə'mætrɪk(ə)l][,edʒu'keɪ](ə)n][hæz; həz] [bi:n] ,
mathematical education has been ,
数学 教育 有 到过 ,

这已经非常慷慨了, 但对于一个数学教育程度不高的人来说,

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [dɪ'fektɪv] , [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋɡlmənt] . "
shall we say , defective , it's as bad as a barbed - wire entanglement . "
将 我们 说 , 有缺陷的 , 它是 作为 坏的 作为 一个 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 . "

可以说, 它有缺陷, 这和被铁丝网缠住一样糟糕。

" [əʊ] , [daʊnt] ['mʌd(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hed] ['eni] [mɔ:(r)] .
" **Oh , don't muddle your unfortunate head any more .**
" 哦 , 不 混乱 你的 不幸 头 任何 更多的 .

“哦, 别再让你那可怜的脑袋胡思乱想了。”

[dʒʌst][plæŋk] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
Just plank down your money and take what they give you .
只是 板 向下 你的 钱 和 拿 什么 他们 给 你 .

你就把钱放下, 接受他们给你的东西就行了。

[ðæts] [maɪ]['mptəʊ] . "
That's my motto . "
那就是 我的 座右铭 . "

这就是我的座右铭。

" [nəʊ] [daʊt] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **No doubt , I said ; that's all very well for you .**
" 不 怀疑 , " 我 说 ; " 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 .

“毫无疑问,“我说,“这对你来说当然很好。”

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [k'eəz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] .
You aren't the head of the household , with all its cares depending on you .
你 不是 这 头 的 这 家庭 , 和 全部它是 关心 取决于 在 你 .

你又不是一家之主, 家里的所有事情都不由你来管。

[hedz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊldz] [ɔ:t] - [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪɡ'zækt][pə'zi](ə)n] . "
Heads of households ought - to know their exact position . "
头部 的 家庭 应该 - 到 知道 他们的 精确的 位置 . "

户主应该清楚自己的具体情况。

" [wel] , [ðen] , [hedz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊldz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:nt] [ðeə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ['betə(r)]
" **Well , then , heads of households ought to have learnt their arithmetic better**
" 出色地 , 然后 , 头部 的 家庭 应该 到 有 学会了 他们的 算术 更好的
[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and remembered more of it .
和 记得 更多的 的 它 .

“那么, 户主们就应该更好地学习算术, 并记住更多算术知识。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə'laʊd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪndəd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['ɒbstək(ə)lz]
The children and I haven't allowed ourselves to be hindered by little obstacles
这 孩子们 和 我 还没有 允许 我们自己 到 是 受阻 经过 小的 障碍
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
of that kind . "
的 那 种类 . "

我和孩子们都不会让这类小障碍阻碍我们前进。

" [wɒt] , " [aɪ] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][,aɪ 'ti:] [tu:] ? "
" **What , I said , are you and the children in it too ? "**
" 什么 , " 我 说 , " 是 你 和 这 孩子们 在 它 也 ? "

“什么? “我说,“你和孩子们也在里面吗? ”

" [jes] , [wɪr] [ɔ:l][ɪn][aɪ'ti:] .
" **Yes , we're all in it** .
" 是的 , 是 全部 在 它 :

是的, 我们都参与其中。

[aɪv] [pʊt][ɪn][ðə; ði][speə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] — — "
I've put in the spare money from the housekeeping — — "
我已经 放 在 这 空闲的 钱 从 这 家政 — — "
我把家政服务剩下的钱都投进去了——"

" [aɪ][ɔ:lweɪz] [ŋju:] [ju:; jʊ][gɒt] [tu:] [mʌtʃ] . "
" **I always knew you got too much** . "
" 我 总是 知道 你 得到 也 很多 : "
“我一直都知道你得到了太多。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tʃɪpt] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] . "
" **And the children have chipped in with their savings** . "
" 和 这 孩子们 有 缺口 在 和 他们的 节省 : "
“孩子们也拿出了自己的积蓄。”

" ['seɪvɪŋz] ?
" **Savings ?**
" 节省 ?

“节省了多少钱? ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 :

我说。

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] ['seɪvɪŋz] ? "
" **How have they got any savings ?** "
" 如何 有 他们 得到 任何 节省 ? "

他们哪来的积蓄?

" ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] [ə'fekʃənət] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ʌnd] [ɑ:nt] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt]['ɪntu:]
" **Presents from affectionate godmothers and aunts , which were put into**
" 礼物 从 亲热 教母 和 姑姑们 , 哪个 是 放 进入
[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
the Post Office Savings Bank .
这 邮政 办公室 节省 银行 :

“来自慈爱的教母和姑姑们的礼物, 都存入了邮局储蓄银行。

['ðer] [ɔ:l] [aʊt] [naʊ] [ænd; ʌnd]['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊn] — [ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['fredrɪks] ['lɪt(ə)l][ɔ:l] . "
They're all out now and into the Loan — all , that is , except Frederick's little all . "
它们是 全部 出去 现在 和 进入 这 贷款 — 全部 , 那 是 , 除了 弗雷德里克的 小的 全部 : "

他们现在都出来了, 都加入了贷款计划——除了弗雷德里克那一点点“全部”。

" [ænd; ʌnd] [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][ðæt] ? "
" **And what's happened to that ?** "
" 和 是什么 发生 到 那 ? "

“那件事后来怎么样了? ”

" [ðæts] [pʊt]['ɪntu:][wɔ:(r)] [sə'tɪfɪkeɪts] .
" **That's put into War Certificates** .
" 那就是 放 进入 战争 证书 :

“这会被写入战争证书。”

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
It was his own idea .
它 曾是 他的 自己的 主意 :

这是他自己的主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfæsɪnɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊstə(r)] ,
He was fascinated by the poster ,
他 曾是 着迷 经过 这 海报 ,
他被那张海报深深吸引了。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [pʊ; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [səʊ][ðeə(r)]
and insisted that his money should go in the purchase of cartridges , so there
和 坚持 那 他的 钱 应该 去 在 这 购买 的 墨盒 , 所以 那里
[aɪˈtiː][ɪz] . "
it is . "
它 是 . "
他坚持要把钱用来买弹药，所以就有了这笔钱。

" [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][faɪv] [jˈiəz] [hiːl] [get] [bæk] £1 [fɔː(r); fə(r)] ['evri] 15s .
" And at the end of five years he'll get back £1 for every 15s .
" 和 在 这 结尾 的 五 年 地狱 得到 后退 £1 为了 每一个 15s .
“五年后，他每投入 15 先令就能拿回 1 英镑。”

6d .
6d .
6d .
6d.

[hiːz] [pʊt][ɪn] . "
he's put in . "
他是 放 在 . "
他已经投入使用了。

" [jes] , [hiːl] [get] £5 .
" Yes , he'll get £5 .
" 是的 , 地狱 得到 £5 .
“是的，他将获得 5 英镑。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
He made a lot of difficulty about that . "
他 制成 一个 很多 的 困难 关于 那 . "
他对此百般刁难。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [hiː; hi] [dʒɪb] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] ? "
" You don't mean to say he jibbed about getting his money back ? "
" 你 不 意思是 到 说 他 摇臂 关于 获得 他的 钱 后退 ? "
“你不会是说他骗过了头，没能拿回他的钱吧？ ”

" [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [dɪd] [ˈhæpən] .
" That's precisely what did happen .
" 那就是 恰恰 什么 做过 发生 .
“事情的确就是这样发生的。”

[hiː; hi] [sed] [ɪd] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈbaɪɪŋ] ,
He said he'd given the money for cartridge buying ,
他 说 他会 给定 这 钱 为了 墨盒 购买 ,
他说他把钱给了别人用来买墨盒。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ˈekstrə][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz]
and how could he take it back with a bit extra after the cartridges
和 如何 可以 他 拿 它 后退 和 一个 少量 额外的 后 这 墨盒
[hæd; həd] [biːn] [bɔːt] .
had been bought .
有 到过 买 .
既然墨盒都买了，他怎么可能再多付点钱就退货呢？

[hi:z] ['ri:əli] ['rɑ:ðə(r)] [ə'hoɪd] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . " **He's really rather annoyed about it** . "

他是 真的 相当 恼怒 关于 它 . "

他对此感到非常恼火。

" [ai][jæl; əl] [tel] [hɪm] , " [ai] [sed] , " [nɒt][tu:; tə][let][,aɪ 'ti:] ['wʌri] [hɪm] , **" I shall tell him , " I said , " not to let it worry him ,** "

" 我 将 告诉 他 , " 我 说 , " 不是 到 让 它 担心 他 ,

"我会告诉他,"我说, "让他别为此担心。"

[ænd; ənd][jæl; əl][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [pə(r)][sent] . **and shall explain to him how much per cent** .

和 将 解释 到 他 如何 很多 每 中心 .

并向他解释具体百分比是多少。

[hi:z] ['getɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] . " **he's getting per annum** . "

他是 获得 每 年 . "

他每年能拿到多少钱？

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [,aɪ 'ti:][aʊt] [jɔ:'self] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , **" You'll have to work it out yourself first of all , " she said ,** "

" 你会 有 到 工作 它 出去 你自己 第一的 的 全部 , " 她 说 ,

"你首先得自己想办法解决,"她说。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [ðæt] . **" and I know you can't do that** . "

" 和 我 知道 你 不能 做 那 .

我知道你不能那样做。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; **And , by the way , you may as well be ready for him ;**

和 , 经过 这 方式 , 你 可能 作为 出色地 是 准备好 为了 他 ;

顺便说一句, 你最好做好迎接他的准备;

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] . " **he's going to ask you if he may join the Army as a drummer - boy** . "

他是 去 到 问 你 如果 他 可能 加入 这 军队 作为 一个 鼓手 - 男生 . "

他会问你他能不能参军当鼓手。

" [wɒt] [ɒn] ['ɜ:rθs] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ? " **" What on earth's put that into his head ? "**

" 什么 在 地球的 放 那 进入 他的 头 ? "

"他到底是怎么想的? "

" [hi:z] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [hi:z] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] **" He's been talking to the Sergeant - Major , and he's invented a musical**

" 他是 到过 说 到 这 军士 - 主要的 , 和 他是 发明 一个 音乐

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . **instrument of his own** .

乐器 的 他的 自己的 .

"他一直在和军士长交谈, 而且他还发明了一种属于他自己的乐器。"

[ɪts] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] , [sʌm; səm][pɪnz][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪ'læstɪk][bændz] **It's made out of a cardboard box , some pins and two or three elastic bands**

它是 制成 出去 的 一个 纸板 盒子 , 一些 别针 和 二 或者 三 松紧带 乐队

.
:
.

它由一个纸箱、一些别针和两三根橡皮筋制成。

[ðeə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] — [jʊl] [faɪnd][ɪts] [neɪm] [ɪn'skraɪbd][ɒn][,aɪ 'ti:] .

There it is — you'll find its name inscribed on it .

那里 它 是 — 你会 寻找 它是 姓名 铭文 在 它 .

就在那里——你会发现它的名字刻在上面。

" [aɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][ɪn] [lɑ:dʒ] ['pensəld] ['letəz] [ðɪs] [streɪndʒ]

" I took it up and saw inscribed upon it in large pencilled letters this strange

" 我 采取 它 向上 和 锯 铭文 之上 它 在 大的 铅笔画 信件 这 奇怪的

[dr'vɑ:s] :

device :

设备 :

我拿起它，看到上面用铅笔写着一个奇怪的图案：

" [ðə; ði] - ; [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊldʒəz][əʊnli] . "

" THE TIPINBANOLA ; made for soldiers only . "

" 这 - ; 制成 为了 士兵 仅有的 . "

“蒂平巴诺拉；专为士兵打造。”

" [fræn'tjeskə] , " [aɪ] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ][su:'pɜ:b] [neɪm] .

" Francesca , " I said , " it's a superb name .

" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 它是 一个 高超 姓名 .

“弗朗西斯卡,”我说,“真是个好名字。”

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi][get][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ? "

Where did he get it from ? "

在哪里 做过 他 得到 它 从 ? "

他是从哪里弄来的？

" [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Out of his head , " she said .

" 出去 的 他的 头 , " 她 说 .

“他脑子里一片空白,”她说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] ['eni] [ə'ɪθmətɪk] [ðeə(r)] ? "

" I wonder , " I said , " if he keeps any arithmetic there ? "

" 我 想知道 , " 我 说 , " 如果 他 保持 任何 算术 那里 ? "

“我想知道,”我说,“他那里有没有算术题? ”

" [ɑ:sk][hɪm] ; [aɪm][ʊə(r)] [ɪd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] . "

" Ask him ; I'm sure he'd be proud to help you . "

" 问 他 ; 我是 当然 他会 是 自豪的 到 帮助 你 . "

“去问问他吧；我相信他会很乐意帮助你的。”

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [pləʊ] [maɪ] ['wɪəri] ['flʌrəʊ] [ə'ləʊn] . "

" No , " I said , " I must plough my weary furrow alone . "

" 不 , " 我 说 , " 我 必须 犁 我的 厌倦 畦 独自的 . "

“不,”我说,“我必须独自耕耘我疲惫的田地。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪni] - [henz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [skwɔ:k] . "

" And the guinea - hens , " she said , " are still squawking . "

" 和 这 几内亚 - 母鸡 , " 她 说 , " 是 仍然 聒噪 . "

“珍珠鸡们,”她说,“还在嘎嘎叫。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)] ? "

" Yes , " I said , " isn't it awful ? "

" 是的 , " 我 说 , " 不是 它 可怕 ? "

“是啊,”我说,“是不是很糟糕? ”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][stɒp][ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I'll go and stop them , " she said .

" 患病的 去 和 停止 他们 , " 她 说 .

“我去阻止他们,”她说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ʃænt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][stɒp] .
" It's no good , " I said , " I shan't hear them stop .
" 它是 不 好的 , " 我 说 , " 我 不会 听到 他们 停止 :
"不行,"我说, "我听不到他们停下来。"

" [ɑ:(r)] . [si:] . [el] .
" R : C : L :
" 拉 : C : L :

RCL

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['rɑ:li] .
THE MODERN RALEIGH .
这 现代的 罗利 :

现代罗利。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pləʊmən] [ɪz][t'etkən][ðə; ði][fɑ:mə(r)] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌtəz] . " — [ə; eɪ]
" If the ploughman is taken the farmer may as well put up his shutters . " — A
" 如果 这 耕夫 是 已采取 这 农民 可能 作为 出色地 放 向上 他的 百叶窗 : " — 一个
[fɑ:mə(r)][ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] .
farmer in " The Daily News .
农民 在 " 这 日常的 消息 :

“如果耕夫被抓走了, 农民最好还是关上门吧。”——《每日新闻》中的一位农民如是说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɔ:kə(r)][ɪz][t'etkən] , [ðə; ði] ['treɪdzmən] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][hɪz; ɪz]
" And if the shop - walker is taken , the tradesman may as well let his
" 和 如果 这 店铺 - 沃克 是 已采取 , 这 零售商 可能 作为 出色地 让 他的
[ˈwɪndəʊz] [laɪ] [ˈfæləʊ] .
windows lie fallow .
视窗 说谎 休耕 :

“如果卖货人被抓走了, 商人还不如让他的橱窗空置一段时间。”

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 :

官。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['fi:dɪŋ] [ðæt] [hɔ:s] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:l] ['saʊndɪd] ?
" WHAT DO YOU MEAN BY FEEDING THAT HORSE BEFORE THE CALL SOUNDED ?
" 什么 做 你 意思是 经过 喂养 那 马 前 这 称呼 听起来 ?
"你说的在号令响起之前喂马是什么意思? "

" [rɪ'kru:t] .
" Recruit .
" 招募 :

“招募。

" [aɪ][dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] - [i:d] [stɑ:t] ['i:tɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [blu:] , [sɜ:(r)] .
" I DIDN'T THINK AS ' OW ' E'D START EATING BEFORE THE TRUMPET BLEW , SIR .
" 我 没有 思考 作为 - OW - 埃德 开始 吃 前 这 喇叭 吹 , 先生 :

“先生, 我没想到会在号角吹响之前就开始吃饭。”

" [ˈaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 :

“我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klaːks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .**)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [piː] . [biː] . [meɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedɪkətəri] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈɪntəluːd] ([ˈtʃæpmən] [ænd; ənd]
Mr . S . P . B . MAIS , in a dedicatory letter to Interlude (CHAPMAN AND
先生 . S . P . B . MAIS , 在 一个 献词 信 到 插曲 (查普曼 和
[hɔːl]) ,
HALL) ,
大厅) ,

SPB MAIS 先生在致 Interlude (CHAPMAN AND HALL) 的献词信中写道：

[telz] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] " [ˈsɪmpli] [traɪd] [tuː; tə] [[əv] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɒstitjuːt] [laɪk]
tells us that he has " simply tried to show what a man constituted like
讲述 我们 那 他 有 " 简单地 尝试 到 展示 什么 一个 男人 构成 喜欢
[ˈfeli] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [əˈlaɪv][ɪn] - .
Shelley would have made of his life had he bean alive in 1917 .
雪莱 会 有 制成 的 他的 生活 有 他 豆 活 在 - .

他告诉我们，他“只是试图展现，如果雪莱这样的人在 1917 年还活着，他会如何度过自己的人生。

" [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] .
" **Without any doubt his attempt has succeeded .**
" 没有 任何 怀疑 他的 试图 有 成功了 .

毫无疑问，他的尝试成功了。

[aɪ][eɪ ˈem] , [haʊˈevə(r)] , [baʊnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] ([ɪf] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf])
I am , however , bound to add this warning (if Mr . MAIS'S is not enough)
我 是 , 然而 , 边界 到 添加 这 警告 (如果 先生 . - 是 不是 足够的)
,
.
,

然而，我不得不补充这条警告（如果迈斯先生的警告还不够的话）：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [mɪlk][fɔː(r); fə(r)]
that a novel with such a purpose is not , and could not be , milk for
那 一个 小说 和 这样的 一个 目的 是 不是 , 和 可以 不是 是 , 牛奶 为了
[ˈbeɪb] .
babes .
宝贝们 .

一部具有这种目的的小说不是，也不可能是给婴儿喝的奶。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [riːd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ˌem ˈiː]
Nothing that I had previously read of Mr . MAIS'S had prepared me
没有什么 那 我 有 之前 读 的 先生 . - 有 准备 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfɪ(ə)nsi] [hiː; hi] [[əʊz] [hɪə(r)] .
for the proficiency he shows here .
为了 这 熟练程度 他 演出 这里 .

我之前读过的关于迈斯先生的任何资料都无法让我预料到他在这里所展现出的精湛技艺。

[ˈɒbvɪəsli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv][ˈnɑːvəlists] ,
Obviously attached to the modern school of novelists ,
明显地 随附的 到 这 现代的 学校 的 小说家 ,
显然属于现代小说家流派，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːlts] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈvɜːtjuːz] .
he has many of its faults and more of its virtues .
他 有 许多 的 它是 故障 和 更多的 的 它是 美德 .

他既有许多缺点，也有更多优点。

[wʌn] [meɪ] [ək'sept][hɪz; ɪz][meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [jet] [bi; bi] [ə'fendɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz]['di:teɪlz]
One may accept his main point of view , yet be offended sometimes by his details
— 可能 接受 他的 主要的 观点 的 看法 , 然而 是 被冒犯了 有时 经过 他的 细节
.
:
.

人们或许会认同他的主要观点，但有时也会对他的一些细节感到不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ɪn] ['dʒefri] ['bætərzbi] [hi; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [pi:s]
But the fact remains that in Geoffrey Battersby he has given us a piece
但 这 事实 遗迹 那 在 杰弗里 巴特斯比 他 有 给定 我们 一个 片
[ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['drɔ:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['flɔ:ləsli] ['pɜ:fɪkt] .
of character - drawing almost flawlessly perfect .
的 特点 - 绘画 几乎 完美无瑕 完美的 .

但不可否认的是，杰弗里·巴特斯比这个角色，他为我们塑造得近乎完美无瑕。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm][hæz; həz][aɪ 'ti:] [bi:n] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Not for a very long time has it been my good fortune to attend such a
不是 为了 一个 非常 长的 时间 有 它 到过 我的 好的 财富 到 出席 这样的 一个
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

我已经很久没有这么幸运地见证过这样的胜利了。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tu; tə][prə'kleɪm][aɪ 'ti:] .
and I wish to proclaim it .
和 我 希望 到 宣布 它 .

我谨此宣布。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [hu:m] ['dʒefri] , [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ænd][ðə; ði] ['weɪwəd] ,
The women by whom Geoffrey , the weak and the wayward ,
这 女性 经过 谁 杰弗里 , 这 虚弱的 和 这 任性的 ,
那些女人，她们让软弱任性的杰弗里.....

[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ænd] ['ðɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wel] [drɔ:n] ; [bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪstə(r)] .
was attracted hither and thither are also well drawn ; but here Mr .
曾是 吸引 这里 和 那里 是 还 出色地 绘制 ; 但 这里 先生 .
[meɪz] [əʊz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [lɪmɪ'teɪʃnz] .
MAIS shows his present limitations .
MAIS 演出 他的 展示 限制 .

吸引人的是这里和那里，画得也很好；但在这里，迈斯先生展现了他目前的局限性。

[nevəðə'les] [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [gəʊ][tu; tə] [meɪk]
Nevertheless I feel sure that he has within him the qualities that go to make
尽管如此 我 感觉 当然 那 他 有 之内 他 这 品质 那 去 到 制作
[ə; eɪ] [greɪt] ['nɒvəlɪst] ,
a great novelist ,
一个 伟大的 小说家 ,

但我相信他具备成为伟大小说家的所有素质。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [fri:] [hɪm'self][frəm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [mɑ:kt] ['predʒədɪsɪz][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][laɪz]
and that if he will free himself from certain marked prejudices his future lies
和 那 如果 他 将要 自由的 他自己 从 肯定 标记 偏见 他的 未来 谎言
[streɪt] [ænd; ænd][klɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .
straight and clear before him .
直的 和 清除 前 他 .

如果他能摆脱某些明显的偏见，他的未来将一片光明。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdiə][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈmeəri][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfɪnd,leɪtər] [tuː; tə][kɔːl]
It was a happy idea of the Sisters MARY and JANE FINDLATER to call
它 曾是 一个 快乐的 主意 的 这 姐妹 玛丽 和 简 稍后查找 到 称呼
[ðəə(r)][njuː] [bʊk] [pʊv; əv] [ʃɔːt] [ˈstɔːrɪz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ([smɪθ] ,
their new book of short stories Seen and Heard (SMITH ,
他们的 新的 书 的 短的 故事 已见 和 听到 (史密斯 ,
玛丽·芬德莱特和简·芬德莱特姐妹将她们的新短篇小说集命名为《所见所闻》(SMITH,

[ˈeldə(r)) , [wɪð] [ðə; ði][sʌb] - [ˈtɑɪt(ə)l] , [brɪʃɔː(r)][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] - .
ELDER) , with the sub - title , Before and After 1914 .
长老) , 和 这 子 - 标题 , 前 和 后 - .
埃尔德), 副标题为“1914 年前后”。

[aɪ][seɪ] [ʃɔːt] [ˈstɔːrɪz] ,
I say short stories ,
我 说 短的 故事 ,
我说的是短篇小说,

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ðiːz] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ðə; ði] [tɜːm] [ðæt][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][pʊv; əv]
but actually these have so far outgrown the term that a half - dozen of
但 实际上 这些 有 所以 远的 长大了就不合适了 这 学期 那 一个 一半 - 打 的
[ðəm; ðəm] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈvɒljuːm] .
them make up the volume .
他们 制作 向上 这 体积 .
但实际上, 这些作品已经远远超出了“作品”一词的范畴, 其中六部作品就构成了这部作品集。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪgˈzæmpl] [pʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [kraːft] [ðæt] [ðəə(r)]
They are all examples of the same gentle and painstaking craft that their
他们 是 全部 示例 的 这 相同的 温和的 和 费尽心力 工艺 那 他们的
[ˈraɪtər] [hæv; həv][brɪʃɔː(r)] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˌelsˈweə(r)] .
writers have before now exhibited elsewhere .
作家 有 前 现在 展出 别处 .
它们都体现了作者们此前在其他作品中展现出的那种精湛而细致的技艺。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][senˈseɪʃən(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] ; [ðə; ði][ˈdraːmə][pʊv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɪz] [ˈhəʊlli]
Here are no sensational happenings ; the drama of the tales is wholly
这里 是 不 轰动一时 事件 ; 这 戏剧 的 这 故事 是 完全
[ɪˈməʊʃən(ə)l] .
emotional .
情绪 .
这里没有什么耸人听闻的情节; 故事的戏剧性完全在于情感。

[maɪ] [əʊn] [ˈfeɪvərɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [kɔːld] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtɪŋkə(r)] ,
My own favourites are the first , called " The Little Tinker ,
我的 自己的 收藏夹 是 这 第一的 , 称为 " 这 小的 修补匠 ,
我最喜欢的是第一本, 叫做《小修补匠》,

" [ə; eɪ][hɑːf] - [aɪˈraːnɪkl] [ˈstʌdi] [pʊv; əv][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][pʊv; əv][ə; eɪ][træmp][ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [səˈrendə(r)]
" **a half - ironical study of the temptation of a tramp mother to surrender**
" 一个 一半 - 讽刺 学习 的 这 诱惑 的 一个 流浪汉 母亲 到 投降
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [pʊv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ;
her child to the blessings of civilisation ;
她 孩子 到 这 祝福 的 文明 ;
这是一部半讽刺性的作品, 探讨了一位流浪母亲如何抵挡不住诱惑, 将自己的孩子交付给文明社会的恩惠;

[ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [kwiːn] [pʊv; əv][ðə; ði]
and how , by the intervention of a terrible old woman , the queen of the
和 如何 , 经过 这 干涉 的 一个 糟糕的 老的 女士 , 这 女王 的 这
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,
以及, 在一位可怕的老妇人——部落女王——的干预下, 事情是如何发生的。

[ðɪs] ['məʊmənt(ə)rɪ] ['wi:k nə s] [wɒz; wəz] [ˌəʊnə'klʌm] .
this momentary weakness was overcome .
这 瞬间 弱点 曾是 克服 .
这一瞬间的弱点被克服了。

[maɪ][ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] ,
My other choice ,
我的 其他 选择 ,
我的另一个选择,

[ðə; ði][lɑ:st] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ([ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ] [mɪs] ['meəri]
the last tale in the collection (and the only one contributed by Miss MARY
这 最后的 故事 在 这 收藏 (和 这 仅有的 一 贡献 经过 错过 玛丽
['fɪnd,leɪtə]) ,
FINDLATER) ,
稍后查找) ,
故事集中的最后一个故事 (也是唯一一个由玛丽·芬德莱特小姐创作的故事),

[ɪz][ə; eɪ][dʊə(r)][ˈlɪt(ə)] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [θru:] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hɑ:d] [wɜ:k] ,
is a dour little comedy of the regeneration , through poverty and hard work ,
是 一个 阴沉 小的 喜剧 的 这 再生 , 通过 贫困 和 难的 工作 ,
这是一部略带阴郁的小喜剧, 讲述了人们通过贫困和辛勤劳动实现自我复兴的故事。

[ɒv; əv] [tu:] [ˌʌndəɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['eldəli] ['leɪdɪz] .
of two underemployed and unpleasant elderly ladies .
的 二 就业不足 和 令人不快的 老年 女士们 .
两位就业不足且令人不快的大太太。

[ə; eɪ] ['restfl] [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ki:p] [nəʊ][wʌn] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] ,
A restful book , such as will keep no one awake at nights ,
一个 宁静 书 , 这样的 作为 将要 保持 不 一 醒 在 夜晚 ,
一本让人放松的书, 比如那种不会让人夜不能寐的书。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] ['plezə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ə'pri:ʃiət] [slaɪt] ['stʌdɪz] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][laɪf] [sketʃ]]
but will give pleasure to all who appreciate slight studies of ordinary life sketched
但 将要 给 乐趣 到 全部 WHO 欣赏 轻微 研究 的 普通的 生活 草图
[wɪð] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)] ['fɪnɪʃ] .
with precise and careful finish .
和 精确的 和 小心 结束 .
但对于欣赏对日常生活进行细致细致描绘的读者来说, 这将带来愉悦。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] (['stænli] [pɔ:l]) [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə, rɪdʒə'næləti] ,
Their Lives (STANLEY PAUL) has at least this point of originality ,
他们的 生活 (斯坦利 保罗) 有 在 至少 这 观点 的 独创性 ,
《他们的生活》(斯坦利·保罗) 至少在这一点上具有原创性。

[ðæt] [aɪ 'ti:][endz] [wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌmbədi] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈherəʊɪn] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)]
that it ends with the wedding of somebody other than the heroine , or rather
那 它 结束 和 这 婚礼 的 某人 其他 比 这 女英雄 , 或者 相当
,
:
,
故事以女主角与他人结婚告终, 或者更确切地说,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['herəʊɪn] , [br'keɪz; br'kəʊz] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,
I should say , the chief heroine , because , strictly speaking ,
我 应该 说 , 这 首席 女英雄 , 因为 , 严格 请讲 ,
应该说, 是女主角, 因为严格来说,

man , the father of one of her friends , mercifully comes to nothing .

男人 , 这 父亲 的 一 的 她 朋友们 , 仁慈地 来 到 没有什么 .

那个男人, 她一位朋友的父亲, 幸运的是, 最终什么也没发生。

[ai][laɪk][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .
I like to believe that this sort of thing is as unusual as it is unpleasant .
我 喜欢 到 相信 那 这 种类 的 事物 是 作为 异常 作为 它 是 令人不快的 .

我愿意相信，这种事情既不寻常又令人不快。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] , [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [ɑ:'tɪstɪk] " ['həʊshəʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
For the rest , the picture of the " artistic " household in which the children
为了 这 休息 , 这 图片 的 这 " 艺术 " 家庭 在 哪个 这 孩子们
[gru:] [ʌp] ,
grew up ,
生长 向上 ,

至于其他方面，则描绘了孩子们成长的那个“艺术气息浓厚”的家庭的景象：

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['slɑɪtli] ['sauəd] [ænd; ənd] [,dɪsə'pɔɪntɪd] ['peɪntə(r)]
of their managing mother , and the slightly soured and disappointed painter
的 他们的 管理 母亲 , 和 这 轻微地 变质 和 失望的 画家
[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɪz] [drɔ:n] ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] .
their father , is drawn vividly enough .
他们的 父亲 , 是 绘制 生动地 足够的 .

他们的管教型母亲和略显愤世嫉俗、失望的画家父亲的形象都刻画得十分生动。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] !
But what unamiable people they all are !
但 什么 不友善的 人们 他们 全部 是 !
但他们都是些多么令人讨厌的人啊！

" [maɪlz] [ɪg'nɒʊtəs] , " [hu:] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['prefəs] ,
" **MILES IGNOTUS , " who supplies a quaintly attractive little preface ,**
" 英里 伊格诺图斯 , " WHO 补给品 一个 古雅地 吸引人的 小的 前言 ,
“迈尔斯·伊格诺图斯”，他撰写了一篇古朴而引人入胜的小序言，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [pru:f] ['ʌndə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)] ,
in which he speaks of having read the book in proof under shell - fire ,
在 哪个 他 说话 的 拥有 读 这 书 在 证明 在下面 壳 - 火 ,
他在书中提到，他曾在炮火纷飞中阅读过这本书的样书。

[ə'fekts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['prʌʃə] .
affects to discover in them a kinship with Prussia .
影响 到 发现 在 他们 一个 亲属关系 和 普鲁士 .
影响着人们，使他们发现与普鲁士的亲缘关系。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Certainly they are almost frightful enough .
当然 他们 是 几乎 可怕 足够的 .
它们的确相当可怕。

['hævɪŋ] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [raɪz] [ɒv; əv] - ['dʌnstən] (['dʌk,wɜrθ]) [frɒm; frəm][əb'skjuərəti]
Having read all about The Rise of Ledger Dunstan (DUCKWORTH) from obscurity
拥有 读 全部 关于 这 上升 的 - 邓斯坦 (达克沃斯) 从 朦胧
[tu:; tə] [welθ] ,
to wealth ,
到 财富 ,

读完莱德加·邓斯坦（达克沃斯）从默默无闻到富甲一方的崛起故事后，

['lɪtərəri] [sək'ses] [ænd; ənd][,æɪstə'krætɪk] ['wedlɒk] ,
literary success and aristocratic wedlock ,
文学 成功 和 贵族 婚姻 ,
文学上的成功和贵族婚姻，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['kɒntent] [tuː; tə] [li:v] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ;
I should be infinitely content to leave him at that and have done ;
我 应该 是 无限地 内容 到 离开 他 在 那 和 有 完毕 ;
我本该心甘情愿地就此离开他，而且我也确实这么做了；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈælfɪd] [trɛˈsɪdə] [ˈʃepəd] [wɔ:n] [ju: ˈes][ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] ,
but Mr . ALFRED TRESIDDER SHEPPARD warns us that there is more to follow ,
但 先生 : 阿尔弗雷德 tresidder 谢泼德 警告 我们 那 那里 是 更多的 到 跟随 ,
但阿尔弗雷德·特雷西德·谢泼德先生警告我们，接下来还有更多事情发生。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪnts] [ðæt] [ðə; ði][ˈsi:kwəl] , [ˈəʊpənɪŋ][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
and even hints that the sequel , opening in July , 1914 ,
和 甚至 提示 那 这 续集 , 开幕 在 七月 , - ,
甚至暗示续集将于 1914 年 7 月上映，

[meɪ] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [bi:; bi][fɑ:(r)] [ɪnˈdi:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌlnɪs] [ɒv; əv] [ˈhæpɪli] - [ˈevə(r)] -
may in many respects be far indeed from the dulness of happily - ever -
可能 在 许多 尊重 是 远的 的确 从 这 沉闷 的 快乐地 - 曾经 -
[ˈɑ:ftə(r)] .
after :
后 :
在许多方面，它可能与幸福美满的结局相去甚远。

[ɪf] - [hæd; həd] [bi:n] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈswi:thɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz]
If Ledger had been satisfied to marry the sweetheart of his school - days
如果 - 有 到过 使满意 到 结婚 这 亲爱的 的 他的 学校 - 天
[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][dɪˈzɑ:stə(r)] ;
there might have been some danger of such a disaster ;
那里 可能 有 到过 一些 危险 的 这样的 一个 灾难 ;
如果莱德加满足于娶他学生时代的恋人，或许就会有发生这种灾难的危险；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][pɑ:st] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌnɒnkənˈfɔ:mɪst] [ˈkɒnfəns] , [tu:]
but , having put his humble past , including his Nonconformist conscience , too
但 , 拥有 放 他的 谦逊的 过去的 , 包括 他的 非国教徒 良心 , 也
[ˈdɪlɪdʒəntli][bɪˈhaɪnd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ,
diligently behind him for that ,
勤勉地 在后面 他 为了 那 ,
但是，他已经将自己卑微的过去，包括他那不墨守成规的良知，彻底抛诸脑后，所以不可能再那样做了。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ɪn]
he will have to face whatever his author and the KAISER may have in
他 将要 有 到 脸 任何 他的 作者 和 这 凯撒 可能 有 在
[stɔ:(r)] ,
store ,
店铺 ,
他将不得不面对他的创造者和皇帝可能为他安排的一切。

[səˈpɔ:rtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] , [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪˈli:v] ,
supported only by a wife who is going , I trust and believe ,
有 仅有的 经过 一个 妻子 WHO 是 去 , 我 相信 和 相信 ,
只有妻子在身边，我相信她会去，我也相信她。

[tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [ɒn][hɪm][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d]
to revenge on him all the irritation which she and I both felt at his attitude
到 复仇 在 他 全部 这 刺激 哪个 她 和 我 两个都 毛毡 在 他的 态度
[ɒv; əv] [ˌʌnɪˈməʊʃənl] [su:ˌpiəriˈɒrəti] [təˈwɔ:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of unemotional superiority towards all the world .
的 不带感情的 优势 向 全部 这 世界 :
为了报复他那冷漠高傲、不顾一切的态度，我和她都对他感到无比恼火。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [meɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkænəʊt] [di:l] [ˈsɪmələli] [wɪð]
Some people may think it almost a pity that the lady cannot deal similarly with
一些 人们 可能 思考 它 几乎 一个 遗憾 那 这 女士 不能 交易 相似地 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈfepərd] [hɪmˈself][ɪn][dʒʌst][rɪˈpraɪz(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd]
Mr . SHEPPARD himself in just reprisal for his long - winded and
先生 . 谢泼德 他自己 在 只是 报复 为了 他的 长的 - 喘息 和
[ˈnebjələs] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ˈænti] - [kraɪst] [ænd; ənd] [ɑ:məˈgedn] ,
nebulous way of talking about Anti - Christ and Armageddon ,
模糊的 方式 的 说 关于 反对 - 基督 和 世界末日 ,

有些人可能会觉得很可惜，这位女士不能以同样的方式对待谢泼德先生本人，以报复他冗长而含糊不清地谈论反基督和世界末日。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ˈmɜ:də(r)][ænd; ənd][ɪnˈsænəti] [ɪntrəˈdju:st] [wɪˈðəʊt]
and for his revolting incidents of murder and insanity introduced without
和 为了 他的 令人作呕的 事件 的 谋杀 和 疯狂 介绍 没有
[ˈeni] [ɪkˈskju:s][ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
any excuse of necessity .
任何 原谅 的 必要性 .

以及他毫无必要、毫无理由地犯下的令人发指的谋杀和精神错乱事件。

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [ɪf] [ʌndrɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈhju:mə(r)] ,
The book contains a considerable element of lively if indiscriminating humour ,
这 书 包含 一个 大量 元素 的 热闹 如果 不加区分的 幽默 ,
这本书包含大量生动但略显粗俗的幽默元素。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪnˈsɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈgru:səm] [ɪz][səʊ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ðæt] [ənˈles] [hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz][ˈfju:tʃə(r)]
but its insistence on the gruesome is so unfortunate that unless his hero's future
但 它是 坚持 在 这 令人毛骨悚然 是 所以 不幸 那 除非 他的 英雄们 未来
[feɪt] [bi:; bi] [ɔ:lˈredi] [ɪˈrevəkəbli] [fɪkst] [ɪn][ˈmænjuskɪpt][wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)]
fate be already irrevocably fixed in manuscript one would like to remind the author
命运 是 已经 不可逆转地 固定的 在 手稿 一 会 喜欢 到 提醒 这 作者
[ðæt] [ˈeseɪz; eˈseɪz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈi:zɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈlɪtərəri] [ˈefət] [ænd; ənd][ðə; ði]
that essays in this kind are the easiest form of all literary effort and the
那 散文 在 这 种类 是 这 最容易 形式 的 全部 文学 努力 和 这
[li:st] [səˈpɔ:təbl] .
least supportable .
至少 可支持的 .

但它对恐怖情节的执着令人遗憾，除非他笔下主人公的未来命运已在手稿中不可逆转地确定下来，否则人们想提醒作者，这类文章是所有文学创作中最简单的形式，也是最站不住脚的。

[wɪð] [ˈsɜ:biə] [ˈɪntu:][ˈeksaɪl] ([ˈmelrəʊz]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ˈsʌfə(r)][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]
With Serbia into Exile (MELROSE) is a book that will suffer little from the fact
和 塞尔维亚 进入 流亡 (梅尔罗斯) 是 一个 书 那 将要 遭受 小的 从 这 事实
[ðæt] [ɪts][ˈtrædʒɪk] [teɪl] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [təʊld][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][penz] .
that its tragic tale has already been told by several other pens .
那 它是 悲惨 故事 有 已经 到过 讲述 经过 一些 其他 钢笔 .

《塞尔维亚流亡记》(MELROSE) 这本书并不会因为其悲惨的故事已被其他几位作家讲述过而受到影响。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:rtɪeɪ] [dʒəʊnz] , [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [hæz; həz] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [freʃ] [tu:; tə][seɪ] ,
Mr . FORTIER JONES , the writer , has much that is fresh to say ,
先生 . 福蒂埃 琼斯 , 这 作家 , 有 很多 那 是 新鲜的 到 说 ,
作家福蒂埃·琼斯先生有很多新颖的观点想要表达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] .
and a very fresh and vigorous way of saying it .
和 一个 非常 新鲜的 和 蓬勃 方式 的 说 它 .
这是一种非常清新、充满活力的表达方式。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][hɪm'self][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] — [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]
His book and himself are both American of the best kind — which is to
他的 书 和 他自己 是 两个都 美国人 的 这 最好的 种类 — 哪个 是 到
[seɪ] ,
say ;
说 ;

他的书和他本人都是最优秀的美国人——也就是说，

[ˈwʌndəfəli] [rɪ'sɔ:sf(ə)] , [əb'zɜ:vənt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][ə'laɪv] .
wonderfully resourceful , observant , sympathetic and alive .
太棒了 足智多谋 , 观察者 , 交感神经 和 活 .

极富创造力、观察力敏锐、富有同情心且充满活力。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [flʌŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] [ɪk'spres] ,
From a newspaper flung away by a stranger on the Broadway Express ,
从 一个 报纸 扔 离开 经过 一个 陌生人 在 这 百老汇 表达 ;

从百老汇快车上陌生人丢弃的报纸上

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][fɜ:st] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [wɜ:k] [ɪn]
Mr . JONES first became aware that men were wanted for relief work in
先生 ; 琼斯 第一的 成为 意识到的 那 男人 是 通缉 为了 宽慰 工作 在
[ˈsɜ:biə] ,
Serbia ;
塞尔维亚 ;

琼斯先生最初得知塞尔维亚需要人手从事救援工作，

[ænd; ənd] " [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and " in an hour I had become part of the expedition .
和 " 在 一个 小时 我 有 变得 部分 的 这 远征 .

“一个小时后，我就成为了探险队的一员。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .
" That is a phrase characteristic of the whole book .
" 那 是 一个 短语 特征 的 这 所有的 书 .

“这句话是整本书的特色。”

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , " [ɪn'kredəbli] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli]
Though the matter of it is the story , " incredibly hideous and incredibly
尽管 这 事情 的 它 是 这 故事 , " 难以置信 可怕 和 难以置信
[hə'rəʊɪk] ,
heroic ;
英勇 ;

虽然故事本身“极其可怕又极其英勇”，

" [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈeksaɪl] ,
" of a nation going into exile ;
" 的 一个 国家 去 进入 流亡 ;

一个流亡的民族

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
Mr . JONES has always a keen eye for the picturesque and even
先生 ; 琼斯 有 总是 一个 敏锐的 眼睛 为了 这 如画 和 甚至
[ˈhju:mərəs] [ˈæspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ;
humorous aspects of the tragedy ;
幽默 方面 的 这 悲剧 ;

琼斯先生总是能敏锐地捕捉到悲剧中那些生动甚至幽默的方面；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [wɪtʃ] [ɪ'neɪbl̩] [hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪn] ['meni] **he has a quick sense of the effective which enables him to touch in many**
他 有 一个 快的 感觉 的 这 有效的 哪个 启用 他 到 触碰 在 许多
[ˈhɔːntɪŋ] [ˈpɪktʃəz] — [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈɔːtəm] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒznɪən]
haunting pictures — the delusive peace of a sunny Autumn day among the Bosnian
令人难忘 图片 — 这 虚幻的 和平 的 一个 阳光明媚 秋天 天 之中 这 波斯尼亚
[ˈmaʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

他对效果有着敏锐的感知，这使他能够创作出许多令人难忘的画作——波斯尼亚山脉中阳光明媚的秋日里那种虚幻的宁静；

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈpiːtə(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][baɪ] ['læmplaɪt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] **the face of KING PETER seen for a moment by lamplight amid a crowd of**
这 脸 的 国王 彼得 已见 为了 一个 片刻 经过 灯光 之中 一个 人群 的
[ˈrefʃʊdʒiːz] ;
refugees ;
难民 ;

在难民人群中，灯光下瞥见了彼得国王的面容；

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ˈʌðə(r)z] .
and countless others .
和 无数 其他的 .
以及其他无数人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmen](ə)n][ˈɔːlsəʊ][ɪz][dʒuː][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [kwɑɪt][ˈædmərəb(ə)] **More than a passing mention also is due to the many quite admirable**
更多的 比 一个 通过 提到 还 是 到期的 到 这 许多 相当 令人钦佩的
[ˈsnæpʃʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] .
snapshots with which the volume is illustrated .
快照 和 哪个 这 体积 是 插图 .
此外，本书还配有许多非常精彩的插图，值得一提。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [siːm] [sək'sesfəli] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkətɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡɪfts][ɒv; əv] **The author seems successfully to have communicated his own gifts of**
这 作者 似乎 成功地 到 有 沟通 他的 自己的 礼物 的
[ˌɒbzə'veɪ](ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'lek](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] ,
observation and selection to his camera ,
观察 和 选择 到 他的 相机 ,
作者似乎成功地将他自身的观察和选择天赋传授给了他的相机。

[æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈəʊnli] [tuː] [æpt][tuː; tə] [brɪ'treɪ] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
an instrument only too apt to betray those who look to it for support .
一个 乐器 仅有的 也 易于 到 背叛 那些 WHO 看 到 它 为了 支持 .
它很容易背叛那些寻求它支持的人。

[wʌn][ɪz][ɡlæd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˈriːz(ə)nz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˈkʌz(ə)nz] [wɪl] [riːd] [ðɪs] **One is glad for many reasons to think that our American cousins will read this**
一 是 高兴的 为了 许多 原因 到 思考 那 我们的 美国人 表兄弟姐妹 将要 读 这
[bʊk] .
book .
书 .
想到我们的美国表亲会读这本书，我们感到高兴，原因有很多。

[ðə; ði][mæən][ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] ([hiːθ] , [ˈkræntən]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːd] **The Man in the Fog (HEATH , CRANTON) is a book that I find exceedingly hard**
这 男人 在 这 多雾路段 (希思 , 克兰顿) 是 一个 书 那 我 寻找 非常 难的
[tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] .
to classify .
到 分类 .
《雾中人》（希思，克兰顿）是一本我很难归类的书。

[ɪts] [ˈɔːθə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] [taɪ] , [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈpriːviəs] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] ,
Its author , Mr . HARRY TIGHE , has several previous stories to his credit ,
它是 作者 , 先生 : 哈利 紧身 , 有 一些 以前的 故事 到 他的 信用 ,
其作者哈里·蒂格先生此前已创作过多部作品。

[ɔːl] [pʊ; əv] [wɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði][ˈkritɪks][tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [ˈseɪɪŋz] .
all of which seem to have moved the critics to pleasant sayings .
全部 的 哪个 似乎 到 有 已搬 这 评论家 到 令人愉快的 谚语 :
这一切似乎都让评论家们赞不绝口。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][hæv; həv] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɪn]
But for my own part I have frankly to confess that I found The Man in
但 为了 我的 自己的 部分 我 有 坦率地说 到 承认 那 我 成立 这 男人 在
[ðə; ði] [fɒɡ] [ˈsʌmwɒt] [ˈwiːzi] [ˈkʌmpəni] .
the Fog somewhat wheezy company .
这 多雾路段 有些 喘息 公司 :

但就我个人而言,我必须坦白承认,我觉得《迷雾中的男人》这部影片有点令人昏昏欲睡。
[ðə; ði][mæn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [ˈnɔːðən] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
The Man of the title was a kind of Northern Joseph ,
这 男人 的 这 标题 曾是 一个 种类 的 北方 约瑟夫 ,
书名中的“他”是一位北方版的约瑟·斯密。

[dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ˈpɒtɪfə] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtriːɡ]
dismissed from a promising partnership with Potiphar after a domestic intrigue
解雇 从 一个 有前途 合伙 和 波提乏 后 一个 国内的 阴谋
[ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
on the lines of the original :
在 这 线条 的 这 原来的 :
在与波提乏之间发生了一场类似于原著的内讧之后,他被逐出了原本很有前途的合作关系。

[ðə; ði] [fɒɡ] [ˈhæpənz] [wen] , [ˌjiːəz] [ˈleɪtə(r)] ,
The fog happens when , years later ,
这 多雾路段 发生 什么时候 , 年 之后 ,
多年以后,迷雾依然存在。

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtɪfə] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [haʊs] ,
he meets the daughter of Mrs . Potiphar returning to her mother's house ,
他 满足 这 女儿 的 太太 : 波提乏 返回 到 她 母亲的 房子 ,
他遇见了波提乏太太的女儿,她正返回母亲的家。

[ænd; ənd] ([æt; ət][ðə; ði][rɪsk][pʊ; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ]) [diˈteɪn]
and (at the risk of the poor girl catching her death) detains
和 (在 这 风险 的 这 贫穷的 女孩 捕捉 她 死亡) 拘留
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [step] [wɪð] [ˈfɒɡɪ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [pɑːst] .
her on the front step with foggy allusions to the mysterious past .
她 在 这 正面 步 和 雾蒙蒙的 暗示 到 这 神秘 过去的 :
(冒着让可怜的女孩染上致命疾病的风险) 将她留在前门台阶上,含糊其辞地提及神秘的过去。

[ai] [meɪ] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [sʌt] [æz; əz][ai]
I may mention that his own conduct in the interval had been such as I
我 可能 提到 那 他的 自己的 执行 在 这 间隔 有 到过 这样的 作为 我
[kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l][rɪˈlæps; ˈriːlæps][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæltɪtjuːd][pʊ; əv][ðə; ði]
can only regard as a lamentable relapse from the altitude of the
能 仅有的 看待 作为 一个 令人惋惜的 复发 从 这 高度 的 这
[ˈɜːlə(r)] [ˈtʃæptəz] .
earlier chapters .
早些时候 章节 :

我还要提一下,他在这段时间里的行为,在我看来,只能算是与前几章所展现出的高度相比,令人遗憾的倒退。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈvɑ:stli] [ˈsɪəriəs] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi][,ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [seɪ] [sen'tenʃəs]
But it is all vastly serious — it would perhaps be unkind to say sententious
但 它 是全部 非常 严肃的 — 它 会 也许 是 不友善 到 说 有道理的
— [ænd; ənd] [ˈhʊəlli] [,ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] .
— and wholly unruffled by the faintest suggestion of comedy .
— 和 完全 镇定自若 经过 这 最微弱 建议 的 喜剧 .

但这一切都非常严肃——说它是说教或许有些不厚道——而且丝毫没有受到任何喜剧元素的影响。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈstɑ:tld] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ˈhæri] [taɪ] [wɒz; wəz]
For which reason I should never be startled to learn that HARRY TIGHE was
为了 哪个 原因 我 应该 绝不 是 惊慌 到 学习 那 哈利 紧身 曾是
[ˈaɪðə(r)] [ˈju:θfl] ,
either youthful ,
任何一个 青春 ,

因此，我丝毫不会惊讶地得知哈里·泰格要么很年轻，要么.....

[skɒtʃ] , [ɔ:(r)] [ˈfi:meɪl] ([ɔ:(r)] [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ɔ:l] [θri:]) .
Scotch , or female (or indeed , for that matter , all three) .
苏格兰威士忌 , 或者 女性 (或者 的确 , 为了 那 事情 , 全部 三) .

苏格兰威士忌，或者女性（或者实际上，三者皆可）。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][həʊp] [ðæt] [hi:; hi] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ,
In any case I can only hope that he , or she ,
在 任何 案件 我 能 仅有的 希望 那 他 , 或者 她 ,
[ˌtʃi:z(ə)n] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ,
总之，我只能希望他（或她）

[wɪl] [nɒt] [rɪ'zent] [maɪ] [ˈpɑ:tiŋ] [əd'vaɪs][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈlaɪtə(r)] [tʌtʃ] ,
will not resent my parting advice to cultivate a somewhat lighter touch ,
将要 不是 怨恨 我的 离别 建议 到 培育 一个 有些 打火机 触碰 ,

不会怨恨我临别时提出的要稍微轻柔一些的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] [kʌm] [ˈi:zəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] .
and the selection of such words as come easily from the tongue .
和 这 选择 的 这样的 字 作为 来 容易地 从 这 舌头 .

并选择那些脱口而出的词语。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bʊk] [ɪz] [ˈpeɪnfəli] [ʌn'hju:mən] .
Some of the dialogue in the present book is painfully unhuman .
一些 的 这 对话 在 这 展示 书 是 痛苦地 非人 .

本书中的一些对话简直毫无人性可言。

" [ɡɒd] [bles] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] !
" **GOD BLESS THE OLD WOMAN !**
" 上帝 保佑 这 老的 女士 !

上帝保佑这位老妇人！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
SHE IS THOUGHTFUL .
她 是 周到 .

她很体贴。

[aɪ] [təʊld] - [ɜ:(r)]
I TOLD ' ER
我 讲述 - 急诊室

我告诉她了

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [aɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ðə; ði] - [taɪm] [aɪ] [rəʊt] ,
THERE WAS ICE IN THE TRENCHES THE LARST TIME I WROTE ,
那里 曾是 冰 在 这 战壕 这 - 时间 我 写道 ,

我第一次写信的时候，战壕里还有冰。

[ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [æznt] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skerts] ！
AND I'M BLEST IF SHE ' ASN'T SENT ME A PAIR OF SKATES ！
和 我是 祝福 如果 她 - 不是 发送 我 一个 一对 的 冰鞋 ！

如果她没送我一双溜冰鞋，那我真是太幸运了！

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɒbləm] [sɒlvd] .
" **A Great Problem Solved** .
" 一个 伟大的 问题 已解决 .

一个大问题解决了。

[sʌm; səm] [ˈkæri] [ðeə(r)][ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðeə(r)][hæt] - [bəndz] , [ˈʌðə(r)z][ˈfɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]
Some carry their season tickets in their hat - bands , others fasten them on their
一些 携带 他们的 季节 门票 在 他们的 帽子 - 乐队 , 其他的 系 他们 在 他们的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

有些人把季票别在帽带上，有些人则把季票系在手腕上。

[ˈʌðə(r)z][weə(r)][ðem; ðəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][kɔːdz] .
others wear them attached to cords .
其他的 穿 他们 随附的 到 绳索 .

其他人则将它们系在绳子上佩戴。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [raɪts] : —
A correspondent writes : —
一个 通讯员 写 : —

一位通讯员写道：——

" [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈəʊvəkəʊt][aɪ][faɪnd][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈeksələntli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]
" **In my own overcoat I find an ingenious arrangement excellently suited for**
" 在 我的 自己的 大衣 我 寻找 一个 巧妙 安排 非常出色 适合 为了
[ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] ,
the purpose of carrying a season ticket ,
这 目的 的 携带 一个 季节 票 ,

“我在自己的大衣里发现了一个巧妙的设计，非常适合用来携带季票。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [əkˈsesəb(ə)l] .
so that it shall be at once secure and easily accessible .
所以 那 它 将 是 在 一次 安全的 和 容易地 可访问 .

这样既安全又方便取用。

[ðə; ði][ˈteɪlə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][slɪt] , [əˈbaʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [ˈɪntʃɪz] [waɪd]
The tailor has made a horizontal slit , about two - and - a - half inches wide
这 裁缝 有 制成 一个 水平的 缝隙 , 关于 二 - 和 - 一个 - 一半 英寸 宽的
,
:
,

裁缝开了一道大约两英寸半宽的水平开口。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] ,
in the right side of the coat ,
在 这 正确的 边 的 这 外套 ,

在外套的右侧，

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rekˈtæŋɡjələ(r)][bæg][ɔː(r)] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
and cunningly inserted a small rectangular bag or pouch of linen ,
和 狡猾地 插入 一个 小的 矩形的 包 或者 小袋 的 亚麻布 ,

然后巧妙地插入了一个小小的长方形亚麻布袋或布袋，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrɒŋli] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][flæp] .
the whole thing being strongly stitched and neatly finished off with a flap .
这 所有的 事物 存在 强烈 缝合 和 整齐地 完成的 离开 和 一个 瓣膜 .

整个衣身缝制牢固，并以翻盖整齐地收尾。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪks] [æn; ən][ˈæd məɹəb(ə)] [rɪˈseptək(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] [pʊ; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]

It makes an admirable receptacle for a season ticket of ordinary
它 制作 一个 令人钦佩的 容器 为了 一个 季节 票 的 普通的

[dɑːˈmenʃ(ə)nz] ,

dimensions ,
方面 ,

它非常适合用来盛放普通尺寸的季票。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

and I recommend this contrivance to those who may not be acquainted with it
和 我 推荐 这 装置 到 那些 WHO 可能 不是 是 熟人 和 它

. " . " . " . "

我向那些可能还不熟悉这种装置的人推荐它。

" [wel] - [fed] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

Well - fed as we are at home ,
出色地 - 美联储 作为 我们 是 在 家 ,

“我们在家吃得很好，

[ænd; ənd] [ˈkɒŋəs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈbæt(ə)lɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best]

and conscious that the men who are fighting our battles are the best
和 有意识的 那 这 男人 WHO 是 斗争 我们的 战斗 是 这 最好的

[prəˈvɪznd] [ˈfɔːsɪz] [huː] [ˈevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,

provisioned forces who ever took the field ,
已配置 力量 WHO 曾经 采取 这 场地 ,

我们深知，为我们而战的士兵是历史上装备最精良的部队。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [pʊ; əv][ðə; ði][kˈəʊldəst] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti]

we can contemplate the continuance of the coldest weather for twenty
我们 能 沉思 这 继续 的 这 最冷 天气 为了 二十

[jˈiəz] [wɪð] [ˌekwəˈnɪməti] .

years with equanimity .
年 和 平静 .

我们可以平静地看待持续二十年的最寒冷天气。

" — [ˈdeɪlɪ]

Daily
— 日常的

“-日常的

[ˈkrɒnɪk(ə)] .

Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒuˈreɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Or even for the duration of the War .
或者 甚至 为了 这 期间 的 这 战争 .

甚至在战争期间也是如此。

听书破万卷

开口如有神

